

EMBAJADA
FRANCISCA
S. MARCO, 15, QUITO

G-953



rel conservat. c.

RÈG

DU S.

PAR

Alexandre Hofer.

Anweisung

Sattler Arbeitern,



Observations.

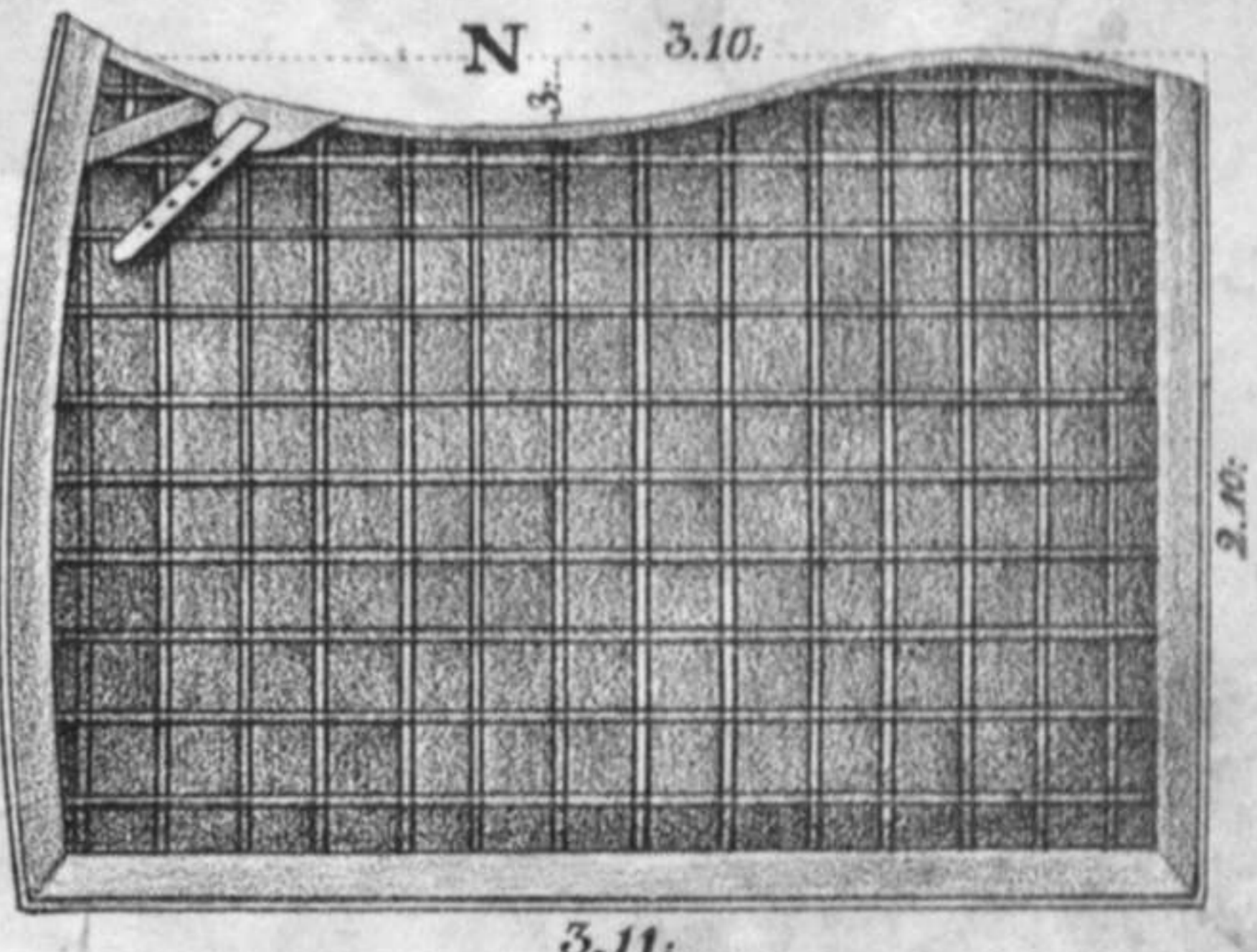
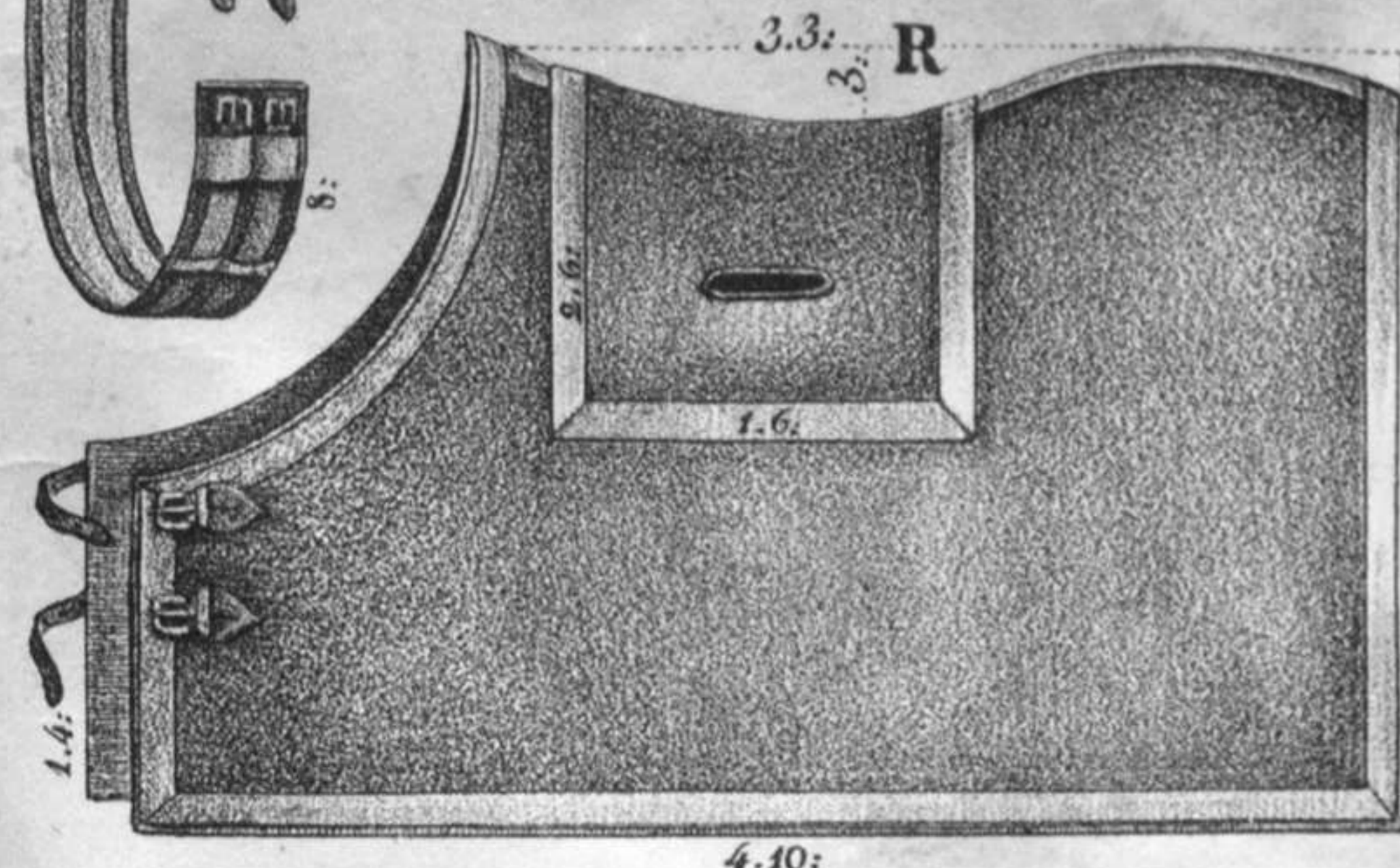
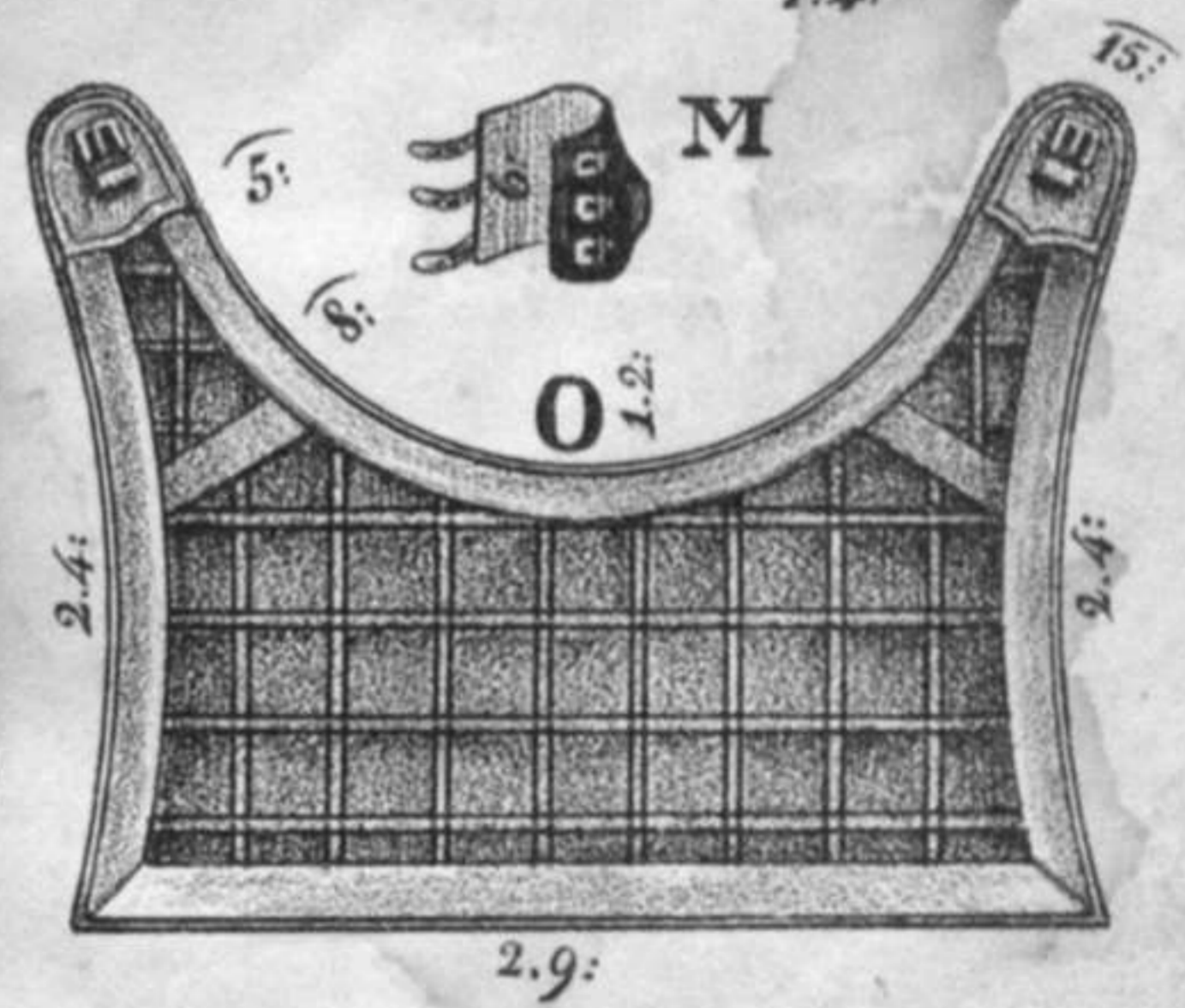
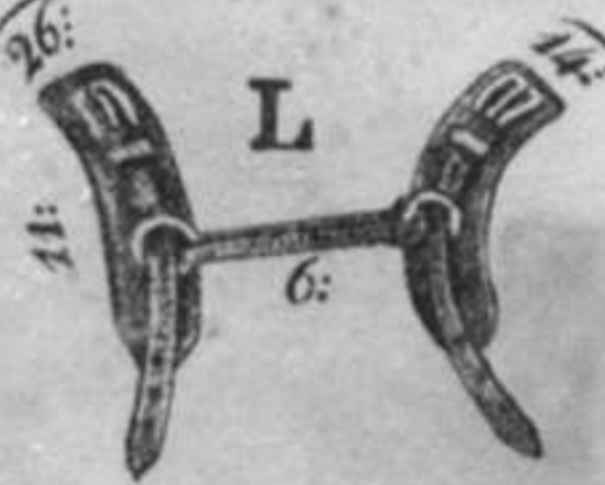
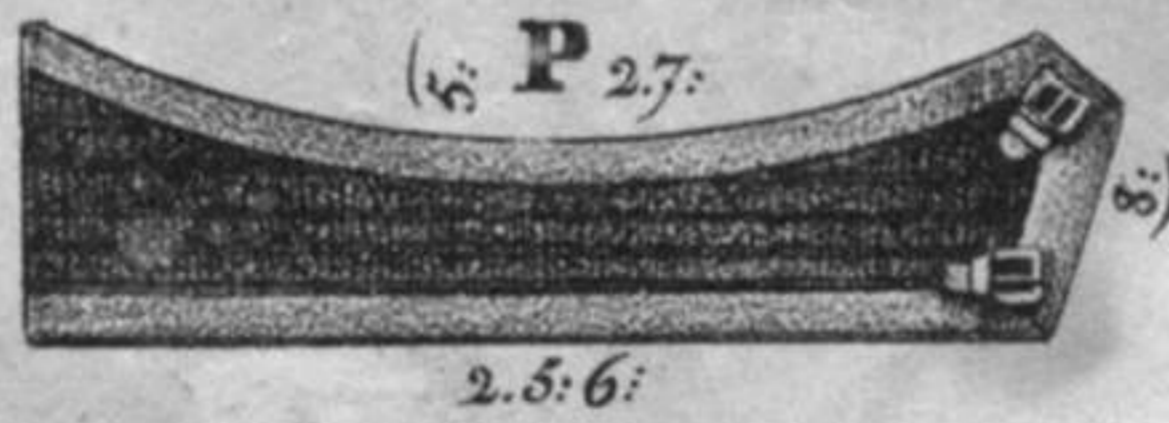
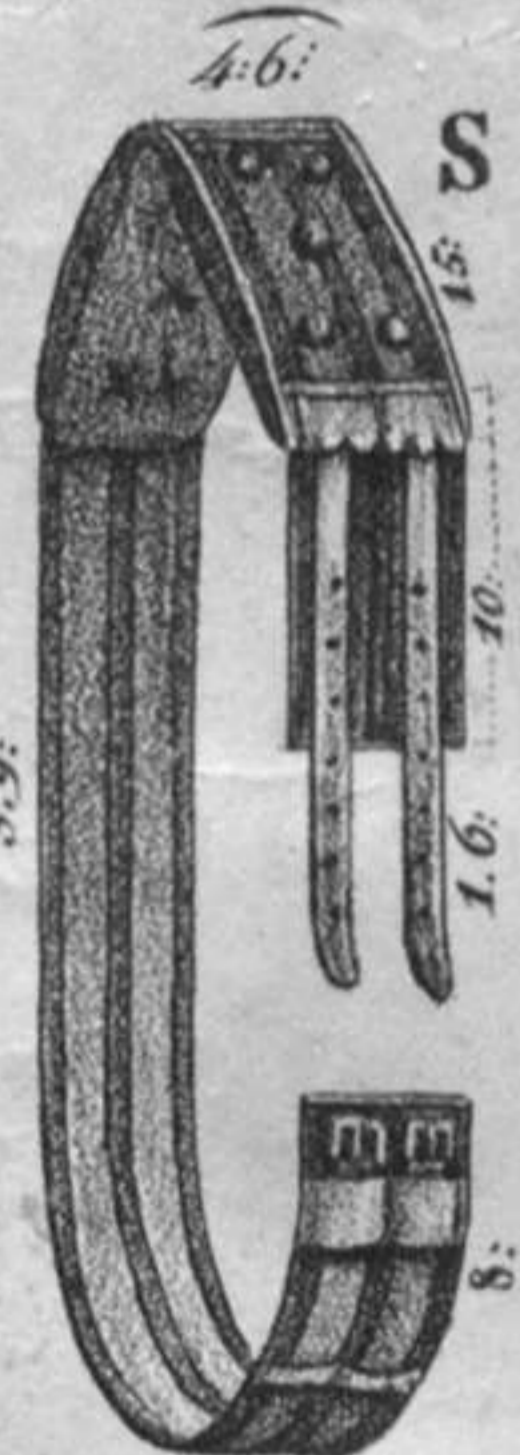
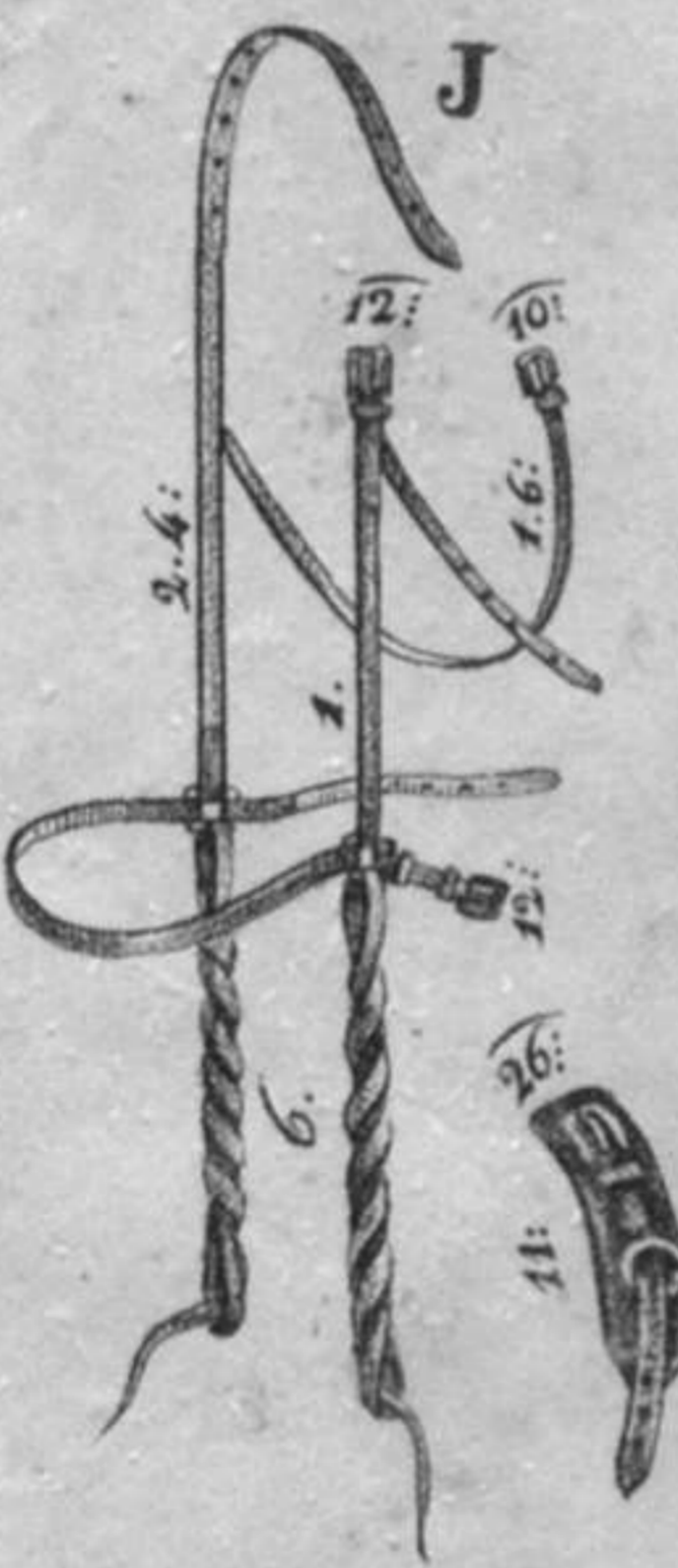
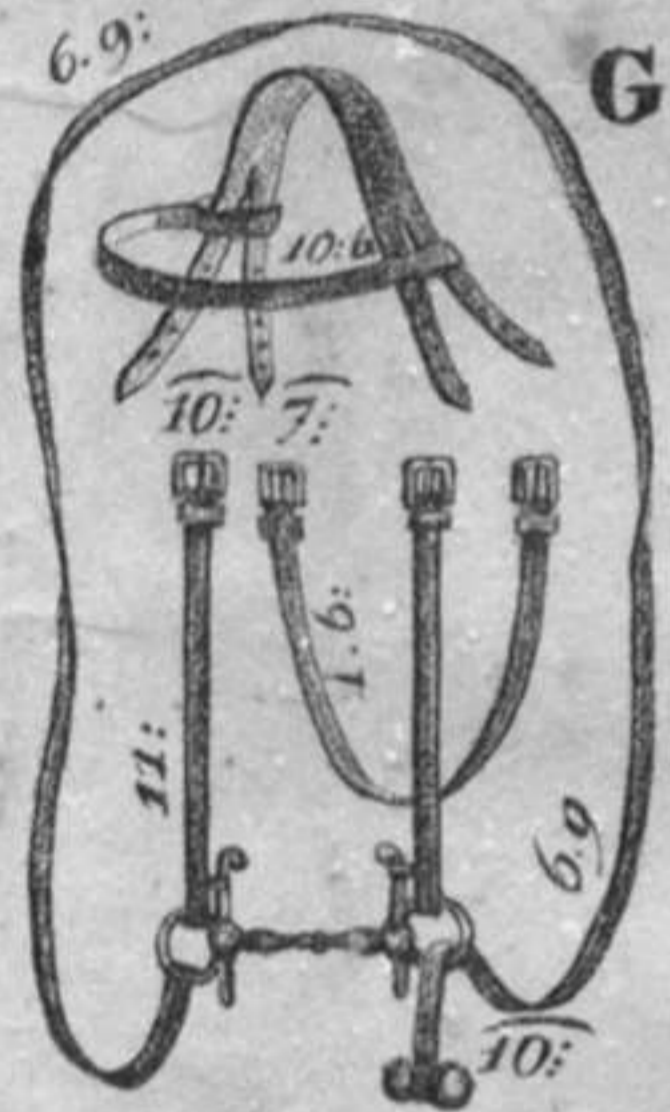
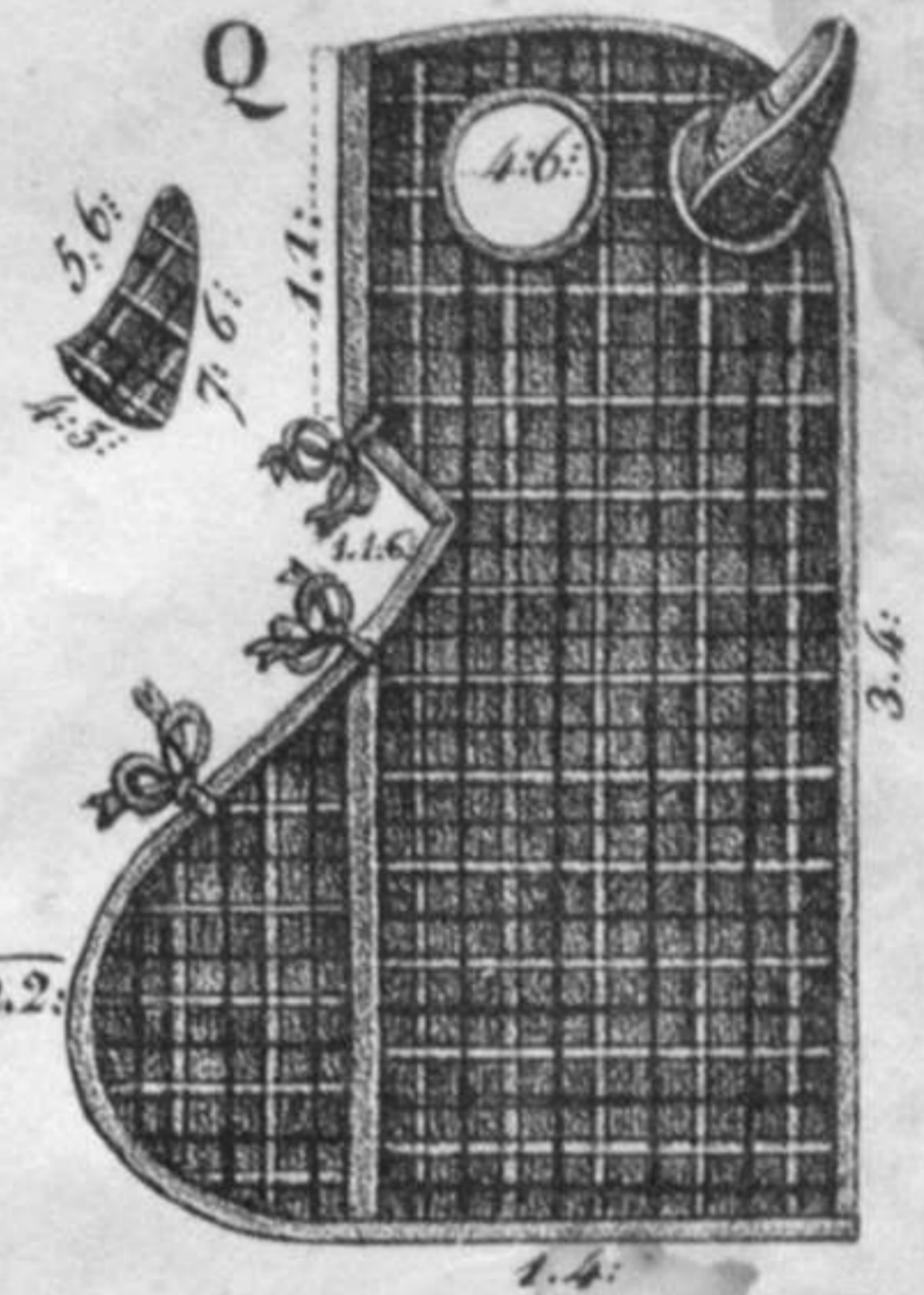
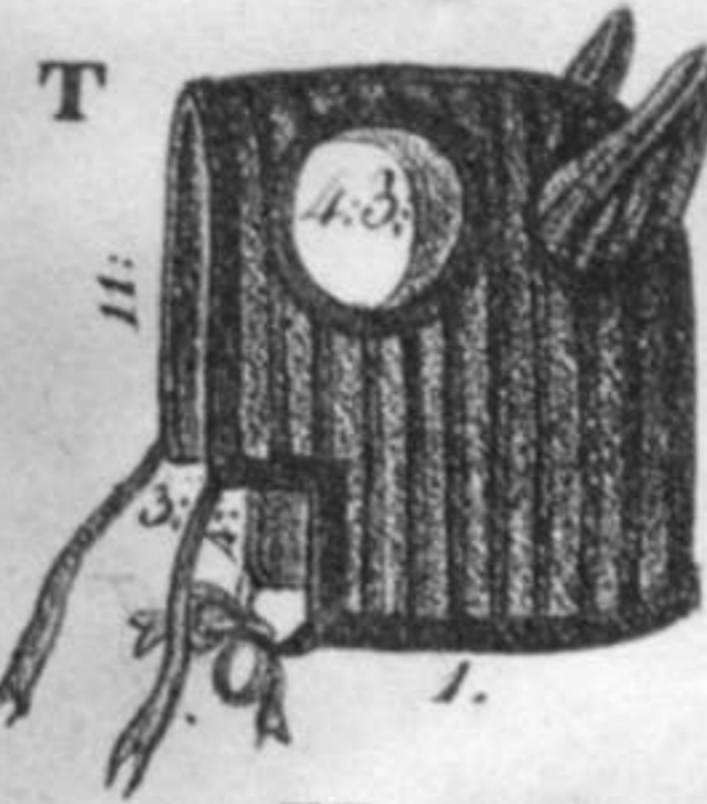
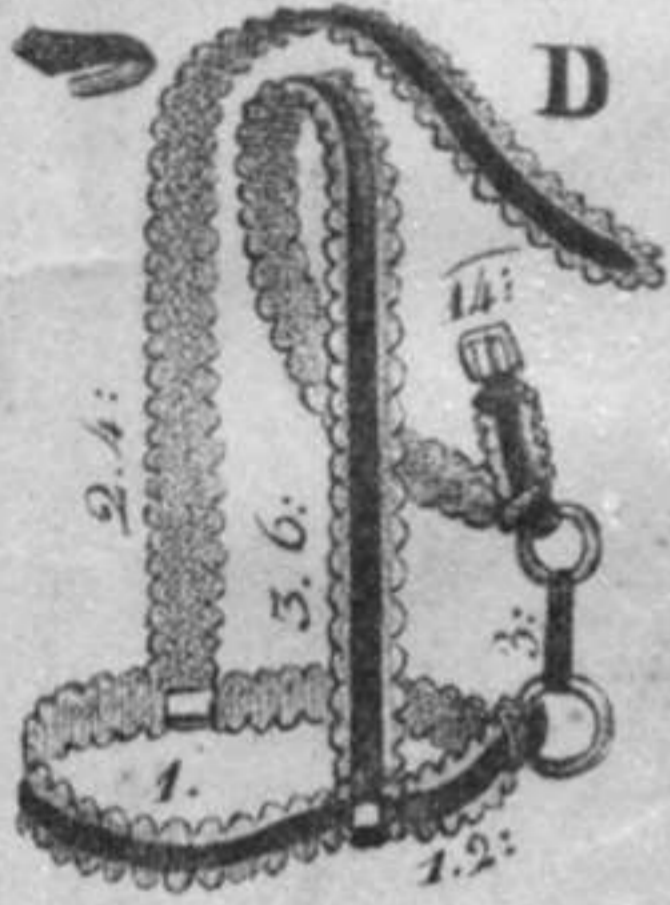
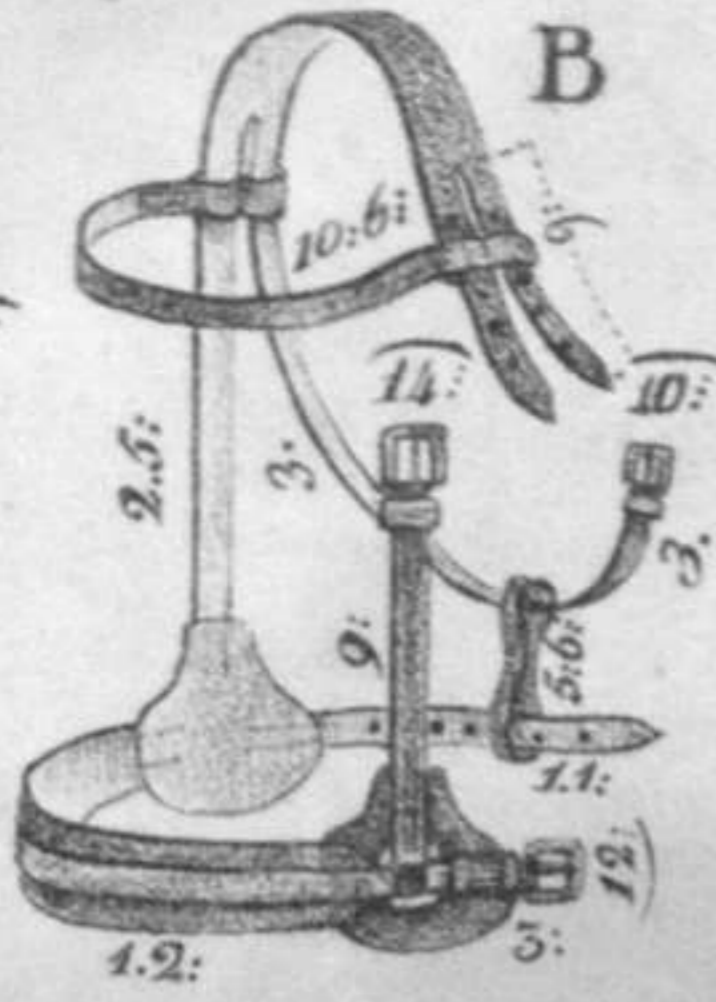
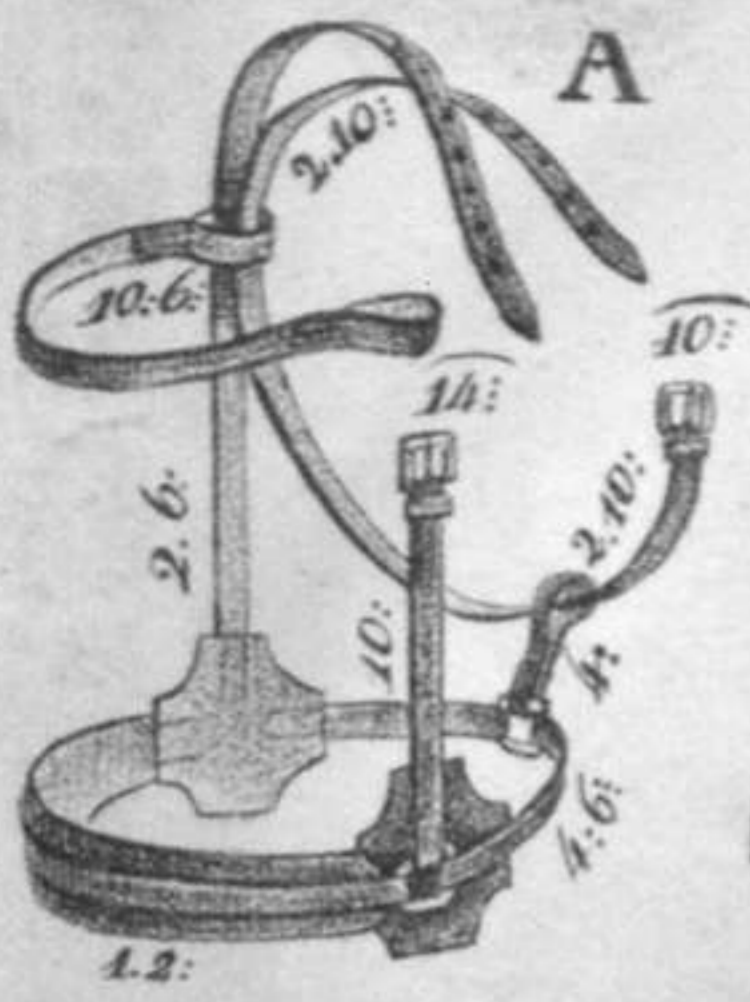
Les points à côté des chiffres qui indiquent la mesure des différens ouvrages, non compris les enchassures de boucle à boucle désignent les pieds, pouces et lignes de la manière suivante (0- . pied .) (0- . pouce .) (0 = ligne) le petit trait au dessus des chiffres (ô) marque les largeurs.

Anmerkung.

Die puncten neben den zahlen deuten das Maas der verschiedenen Werken an, nemlich (0- . schuch) (0- . zoll .) (0 = . linien) der querstrich (ô) bezeichnet die breite.

Equipement d'écurie.Stallzeug.

<i>Licols d'écurie.</i>	$\left. \begin{array}{c} A \\ B \\ C \end{array} \right\}$	<i>Stallhalftern.</i>
<i>Licol de Parade.</i>		D Hussaren Halfter.
<i>Licol à la française.</i>		E Französische Halfter.
<i>Licol ordinaire.</i>	F Einfache Halfter.	
<i>Bridon d'abreuvoir.</i>	G Wassertrenze.	
<i>Caveçon.</i>	H Kappenzaum.	
<i>Cavecine pour pansement.</i>	J Putzhalfter.	
<i>Muselière.</i>	K Maulkorb	
<i>Entraves.</i>	L Beinfessel.	
<i>Bottine</i>	M Pferdestiefel.	
<i>Couverture d'écurie.</i>	N Stalldecke.	
<i>Le Poitrail.</i>	O Das Brustblatt.	
<i>Petit Poitrail.</i>	P Kleines Brustblatt.	
<i>La Camaille.</i>	Q Der Hals.	
<i>Couverture d'été.</i>	R Sommerdecke.	
<i>Surfaix.</i>	S Übergurt.	
<i>Béquins.</i>	$\left. \begin{array}{c} T \\ U \end{array} \right\}$	<i>Ohrenkappen.</i>

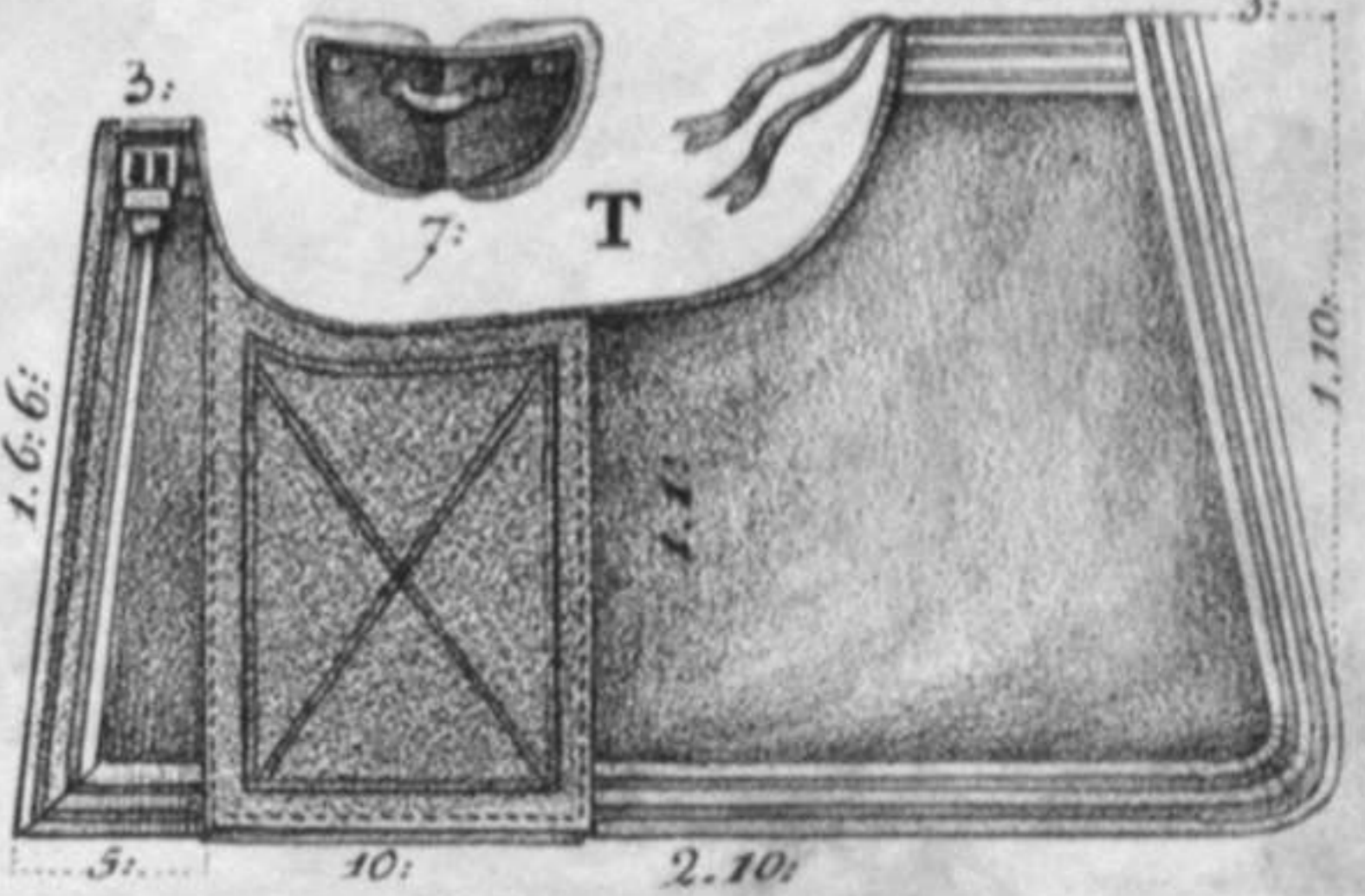
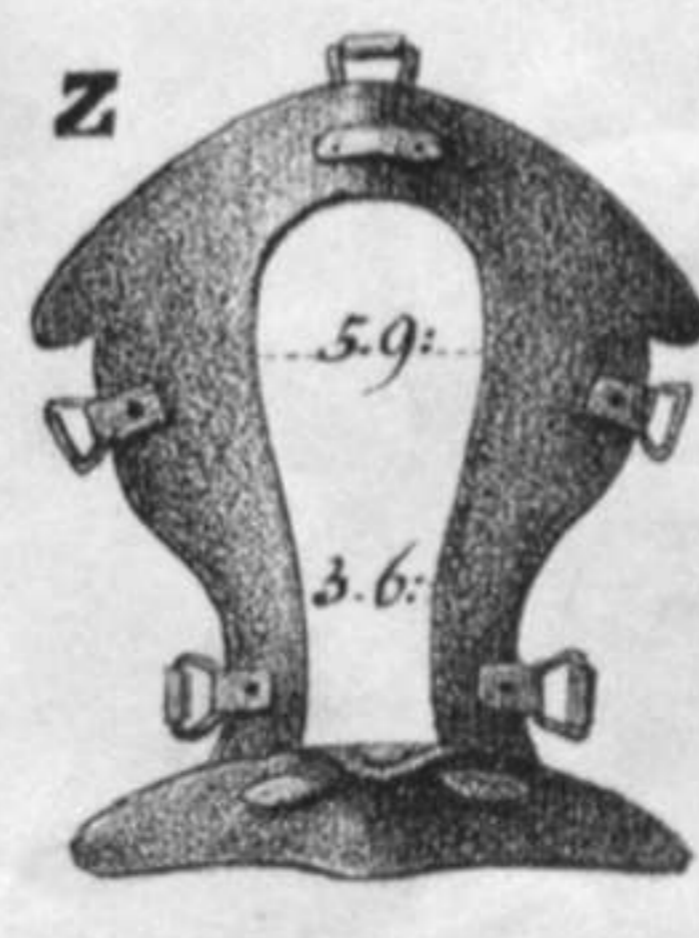
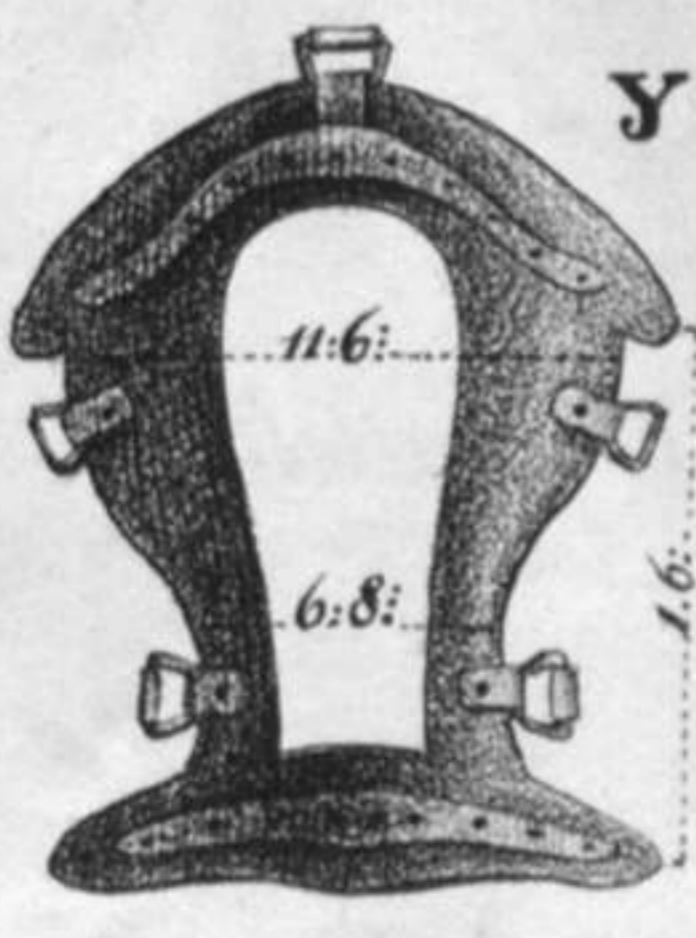
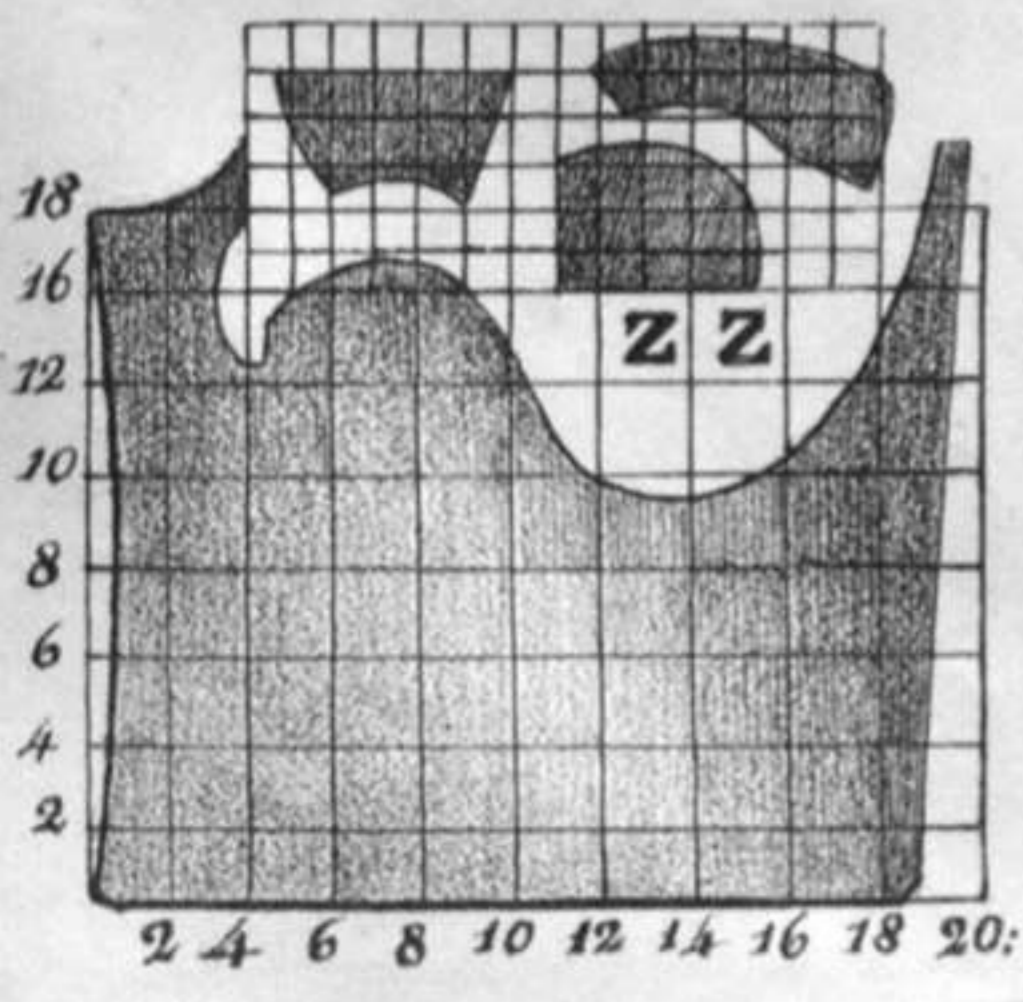
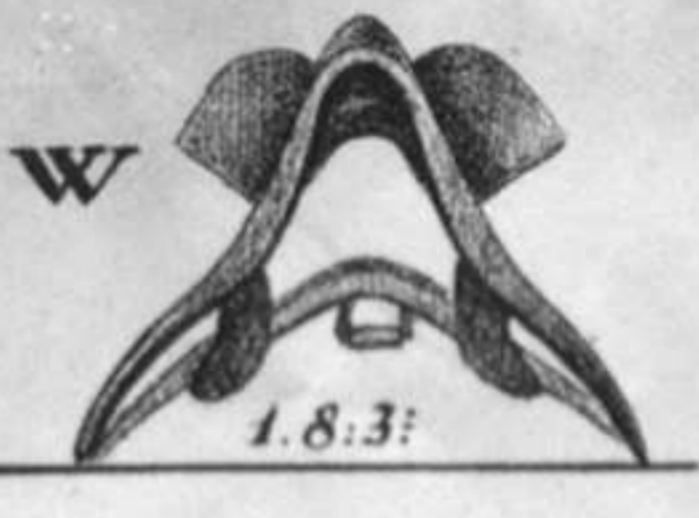
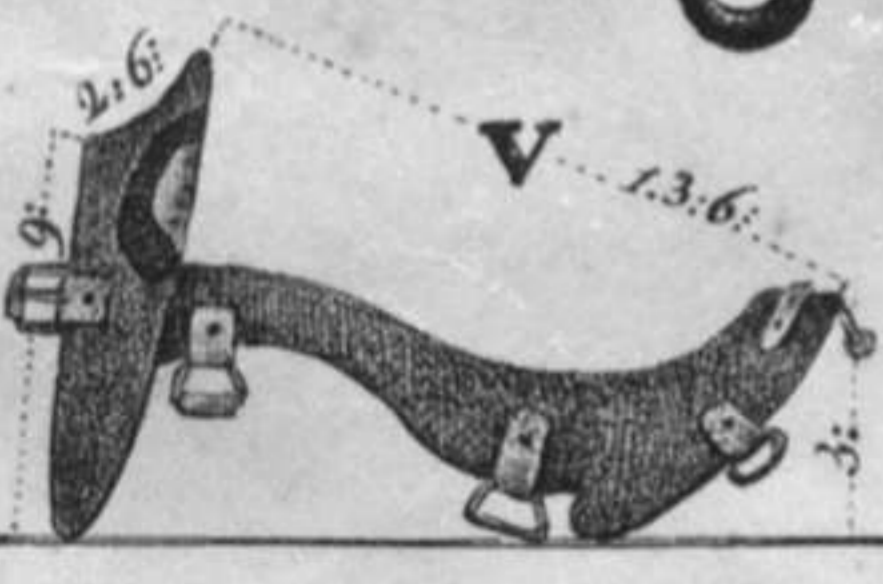
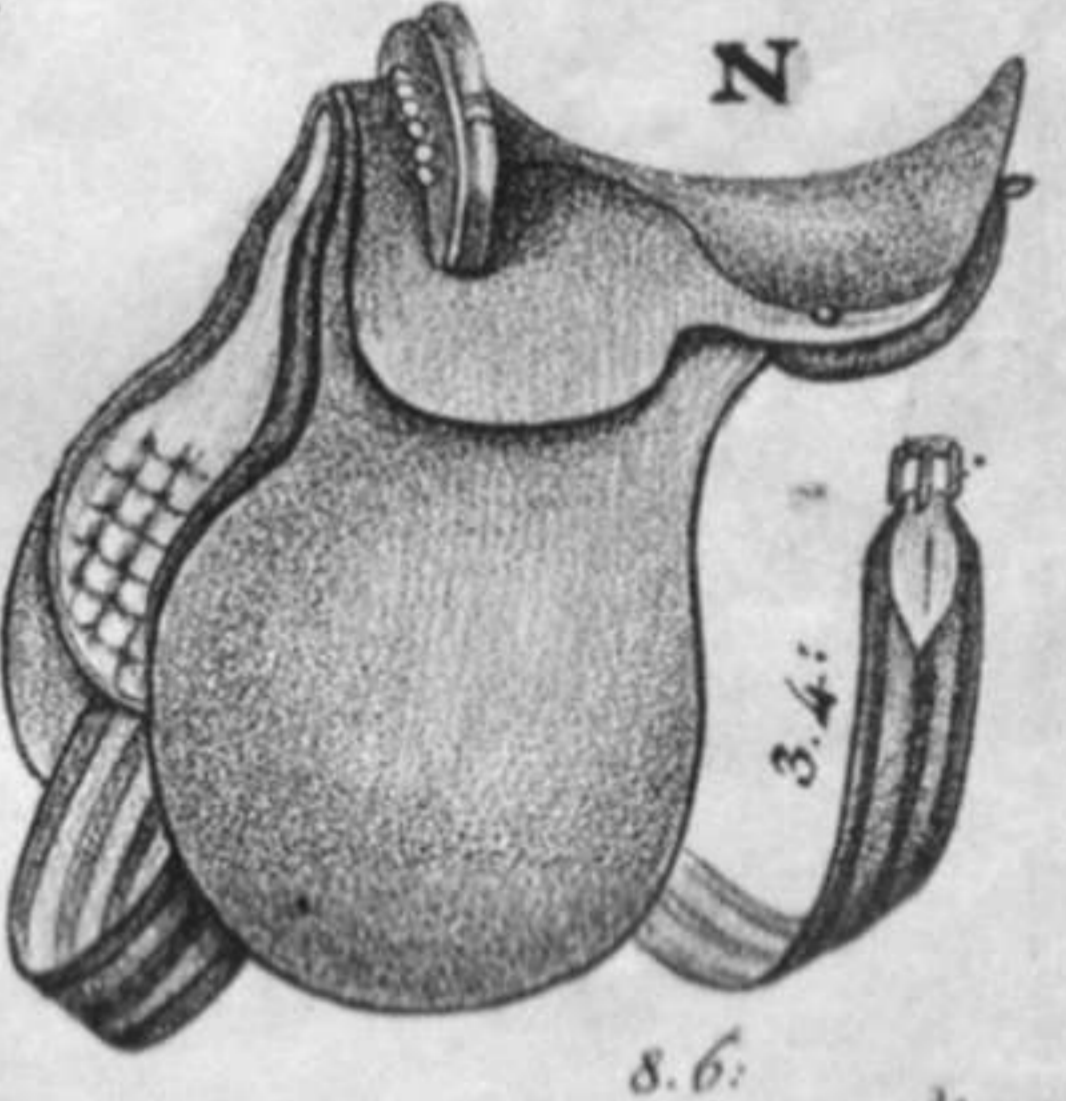
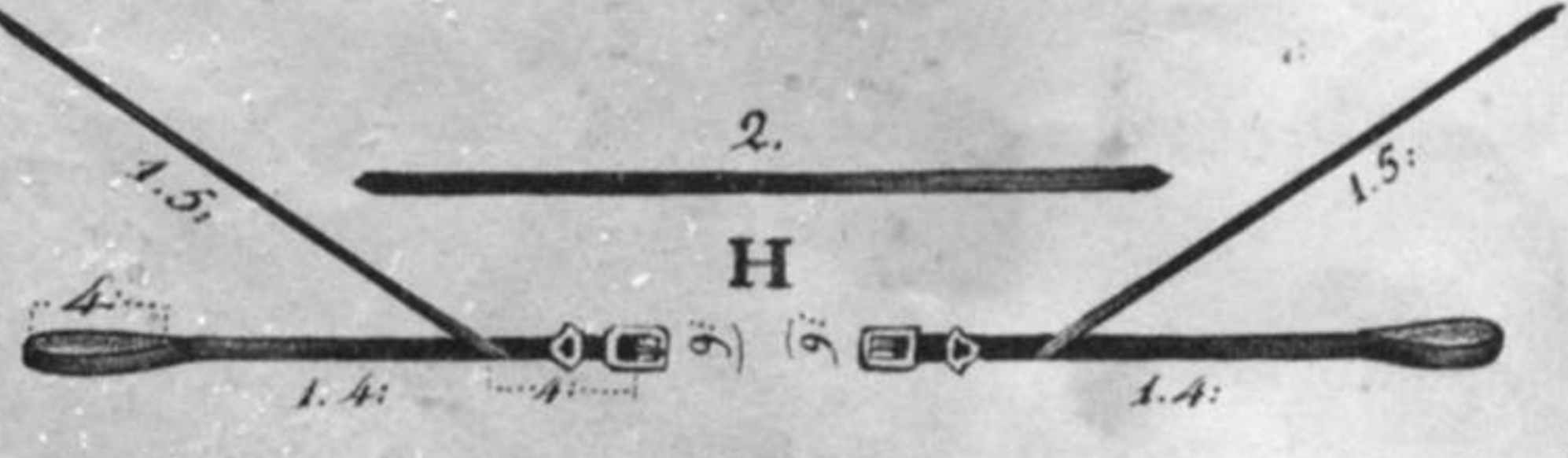
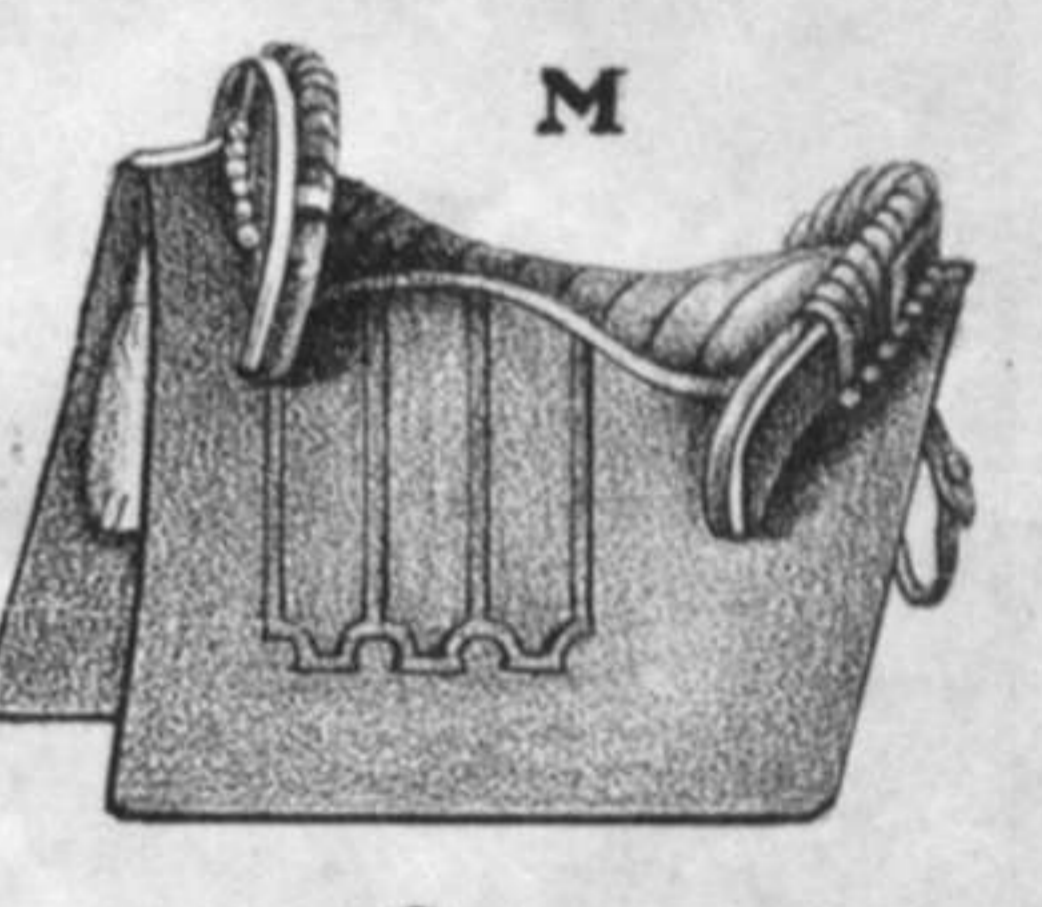
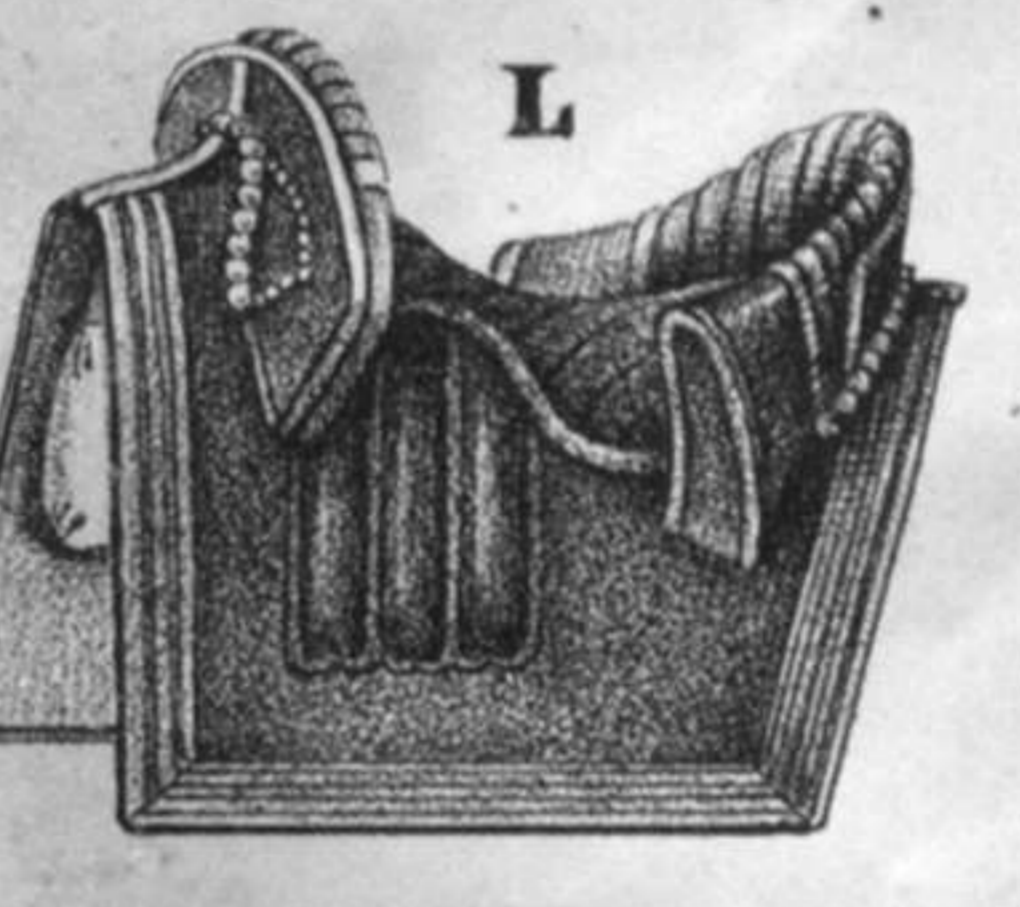
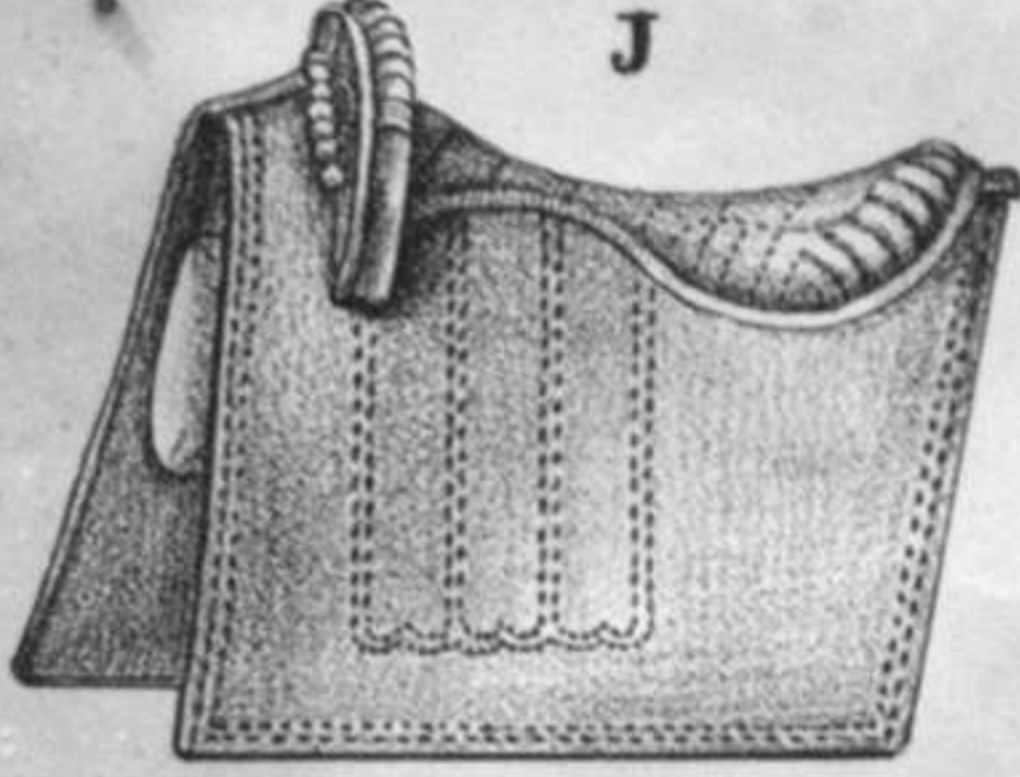
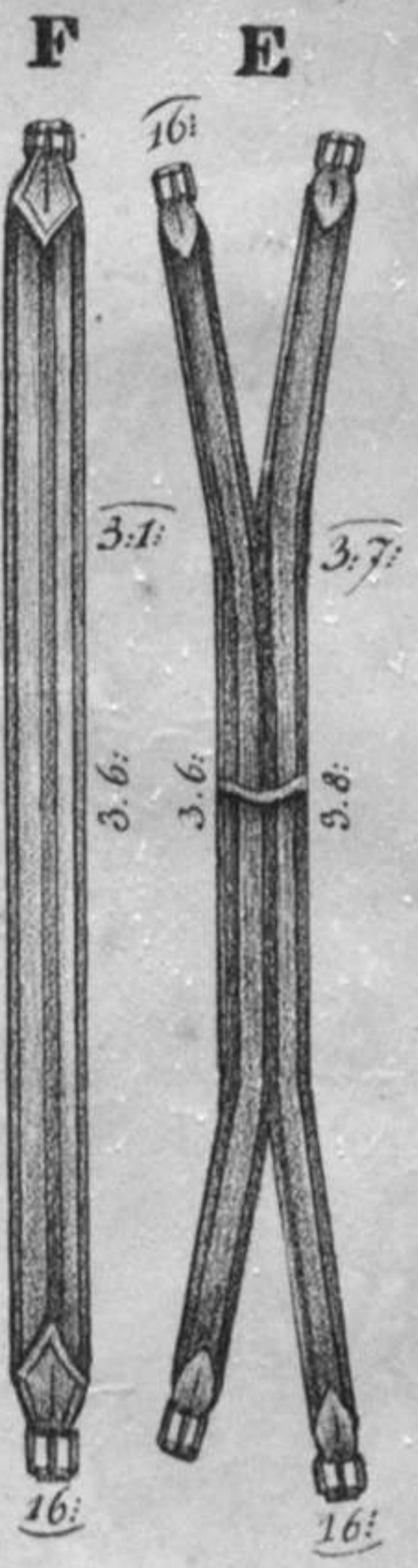
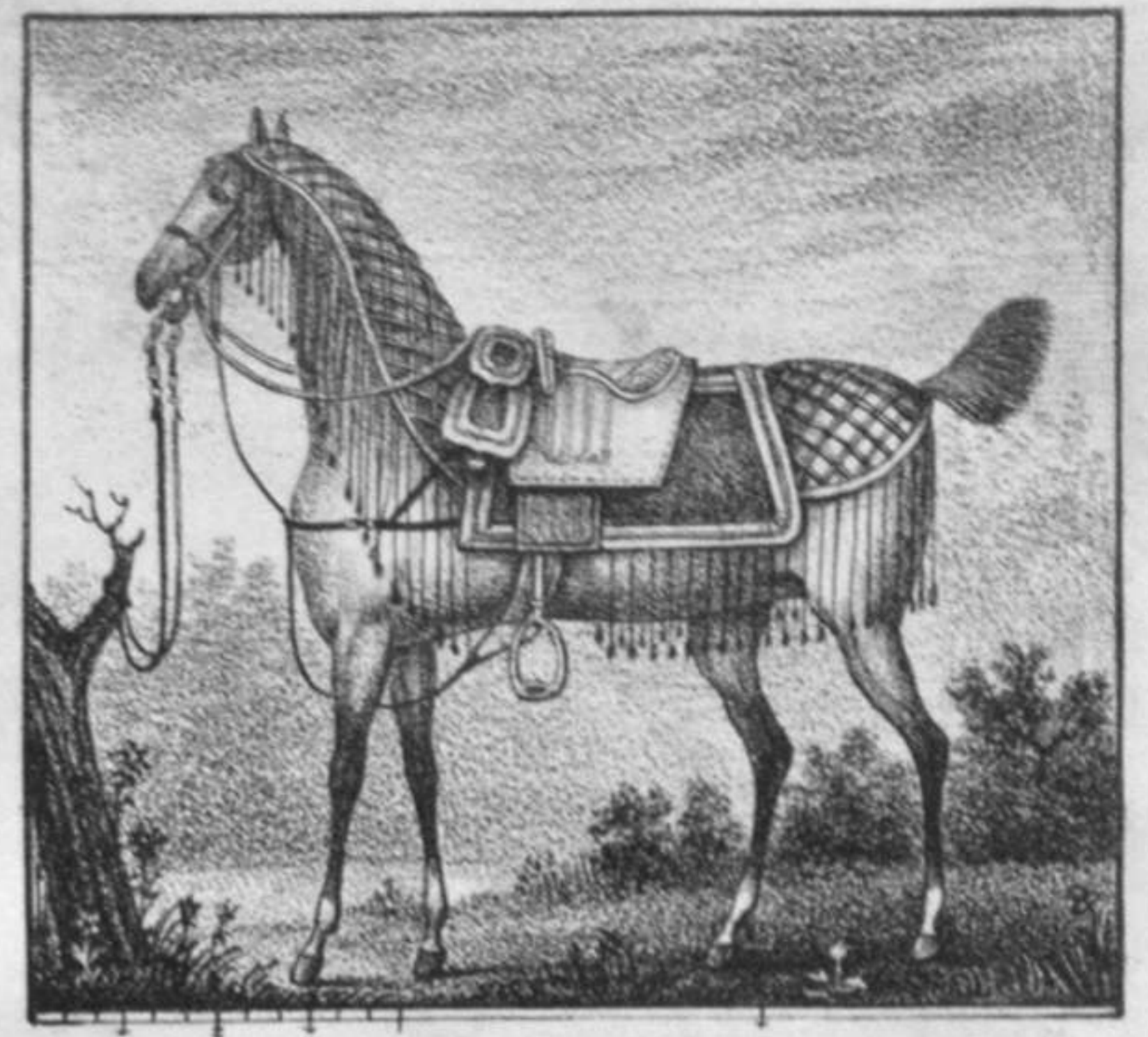
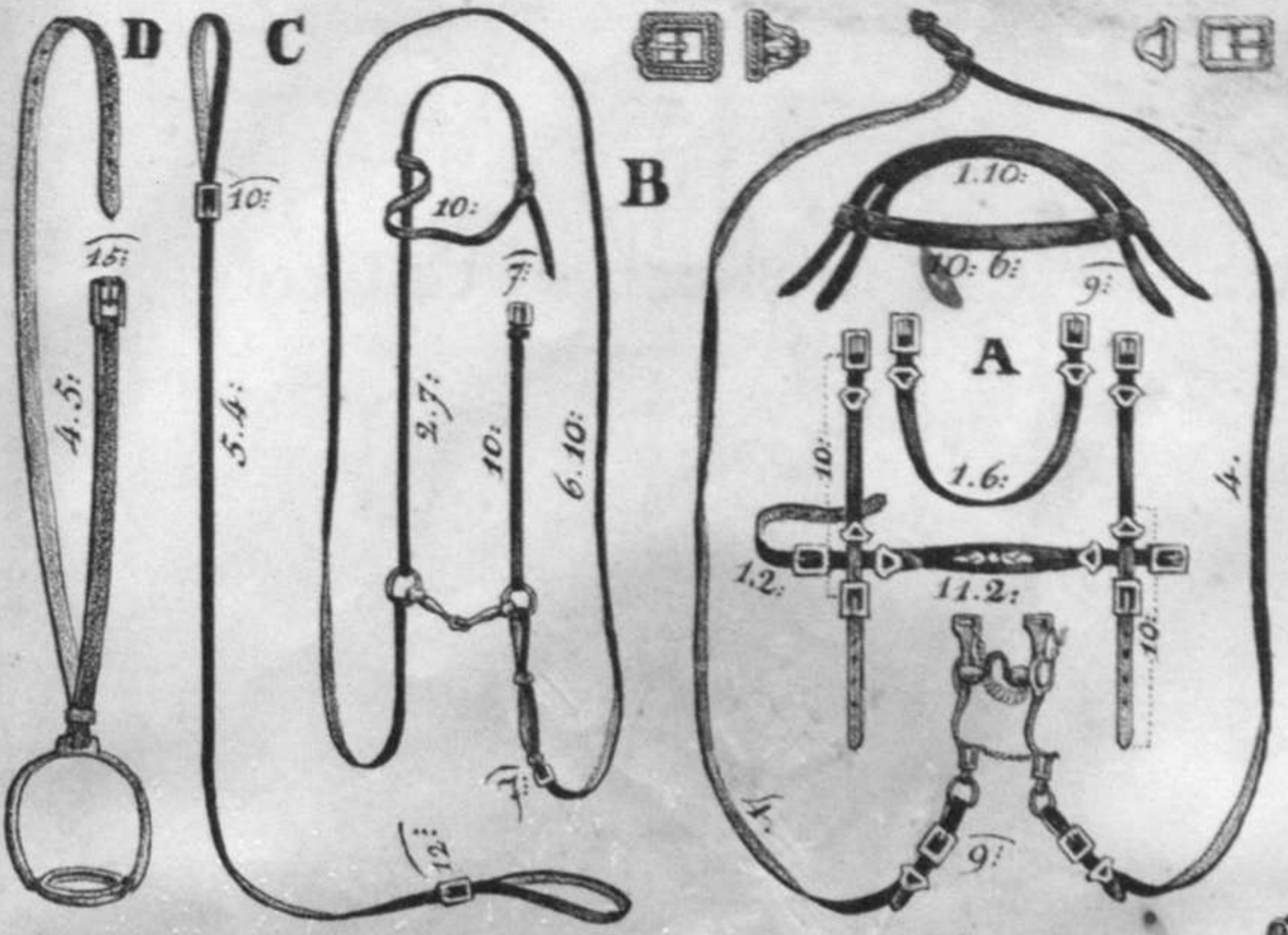


Equipage à la française

La Bride.
 Le Filet (Cuir ou galon.)
 La Martingale.
 Etrier.
 La Sangle.
 Petite Sangle.
 Croupière.
 Le Poitrail.
 Selle rase en veau lacque.
 Selle rase en velours.
 Selle de piquet.
 Selle royale.
 Selle demi-française.
 Fontes à calotte.
 Fontes à la française.
 Le Chaperon.
 Le Chaperon vu de côté.
 La douille à laquelle s'attache le Chaperon.
 La Housse.
 Le petit Coussinet.
 Arçon de Selle rase.
 Le même de devant.
 Le même de derrière.
 Le même de dessous.
 Le même de dessus.
 Patrons de quartier et de pattes.

Französisches Reitzeug.

A Der Zaum.
 B Die Trenze (leder oder borden.)
 C Der Sprungriemen.
 D Der Steigriemen.
 E Kreuzgurt.
 F Obergurt.
 G Schweifriemen.
 H Das Brustblatt.
 J Sämisch-lederner Sattel.
 K Sammetsattel.
 L Schulsattel.
 M Französischer Sattel.
 N Halbenenglischer Sattel.
 O Holftern mit Kappen.
 P Französische Holftern.
 Q Holfterdecke.
 R eben diese von der Seite.
 S } Der Kranz an dem die Decke
 } befestigt wird.
 T Die Walltrappe.
 U Kleines Pakkissen.
 V Französischer Sattelbaum.
 X Derselbe von vornen.
 W Derselbe von hinten.
 Y Derselbe von unten.
 Z Derselbe von oben.
 ZZ Taschen und pauschenmuster.

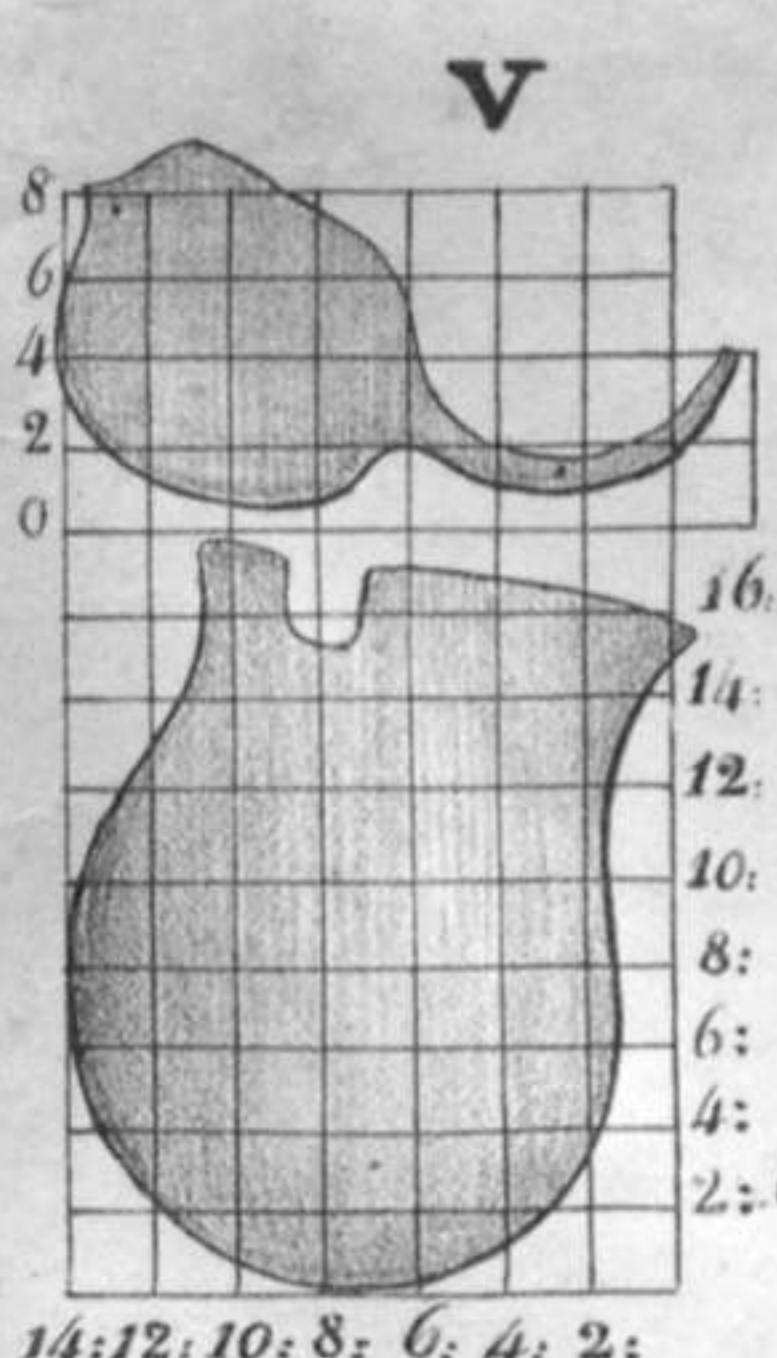
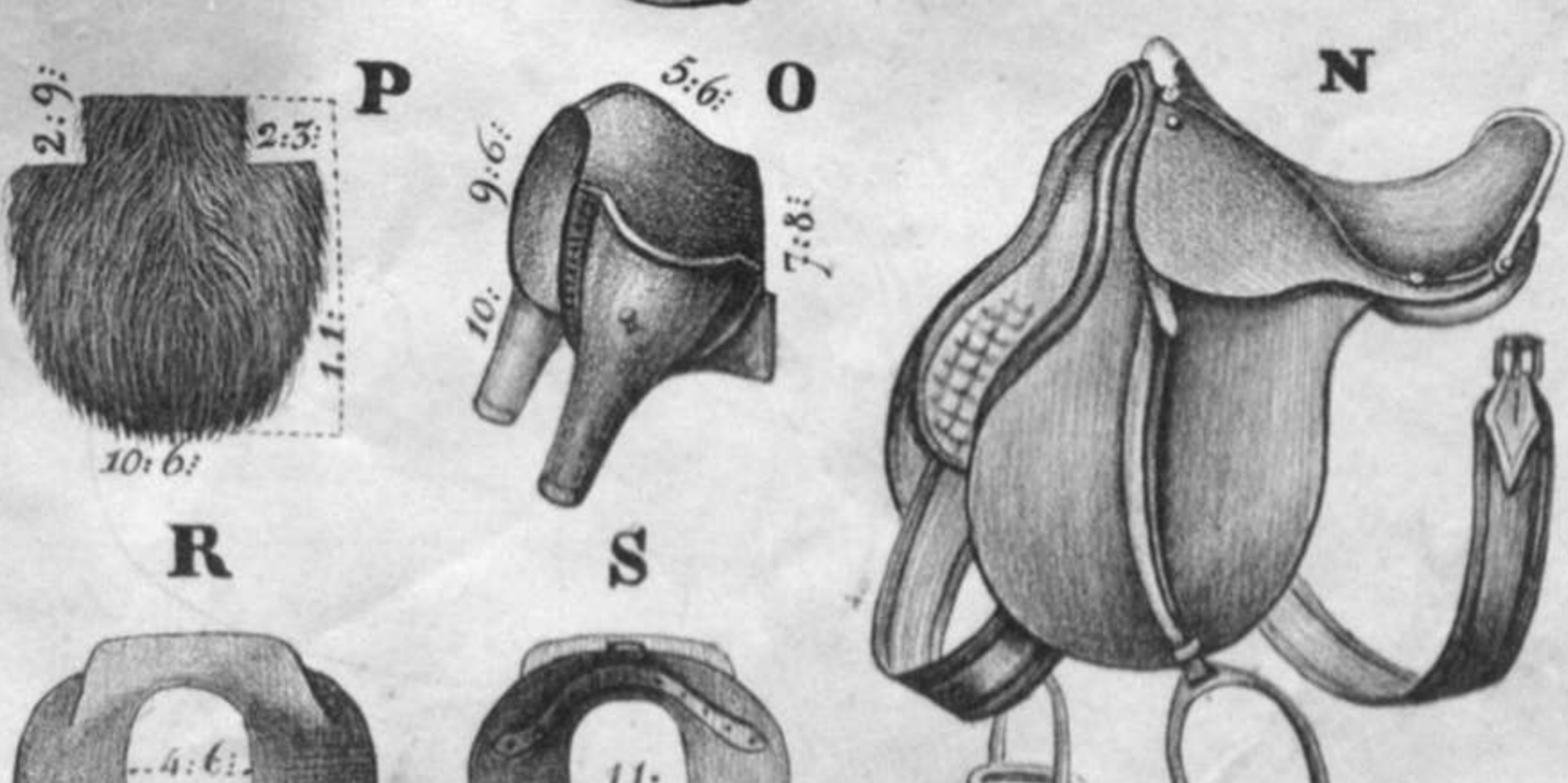
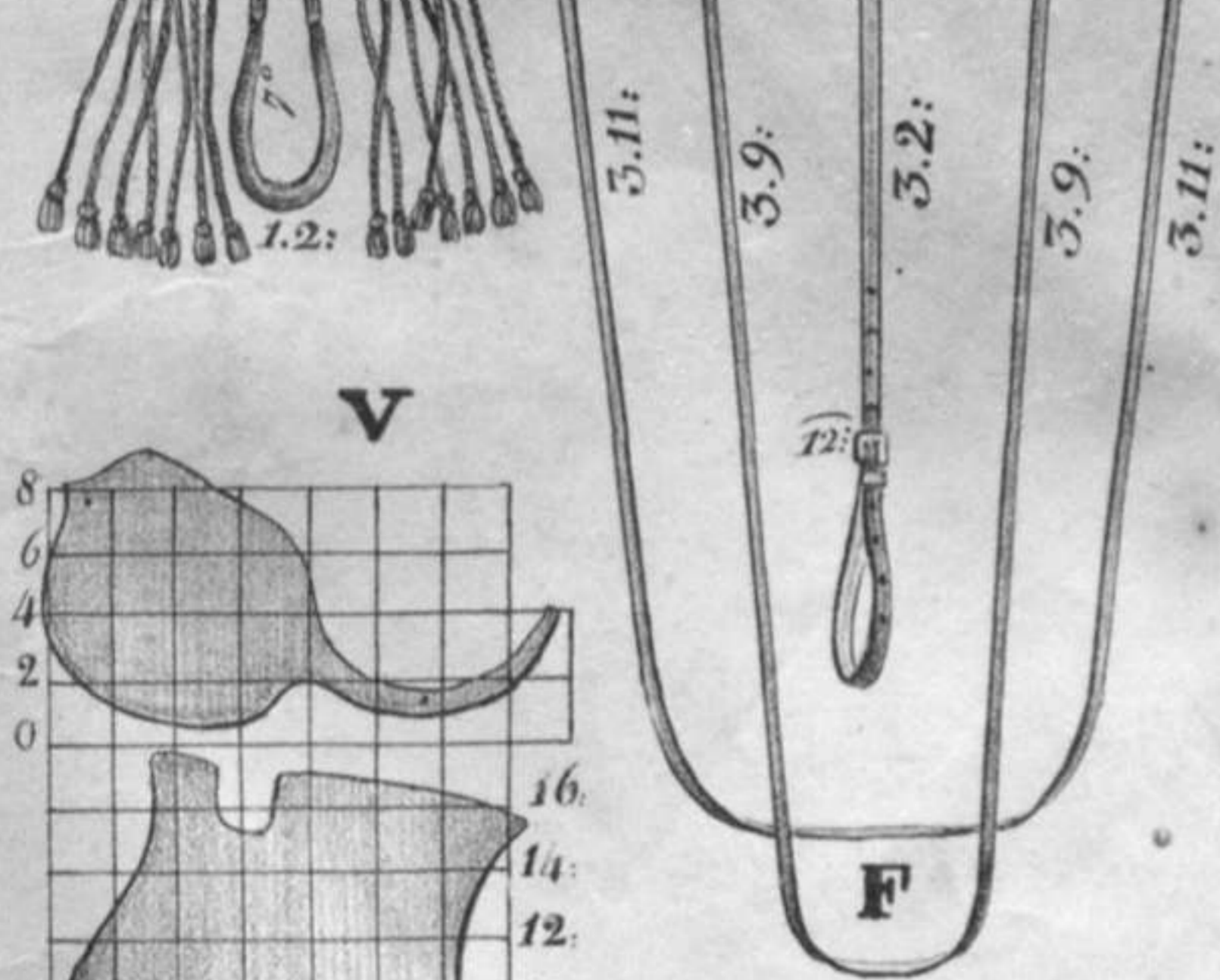
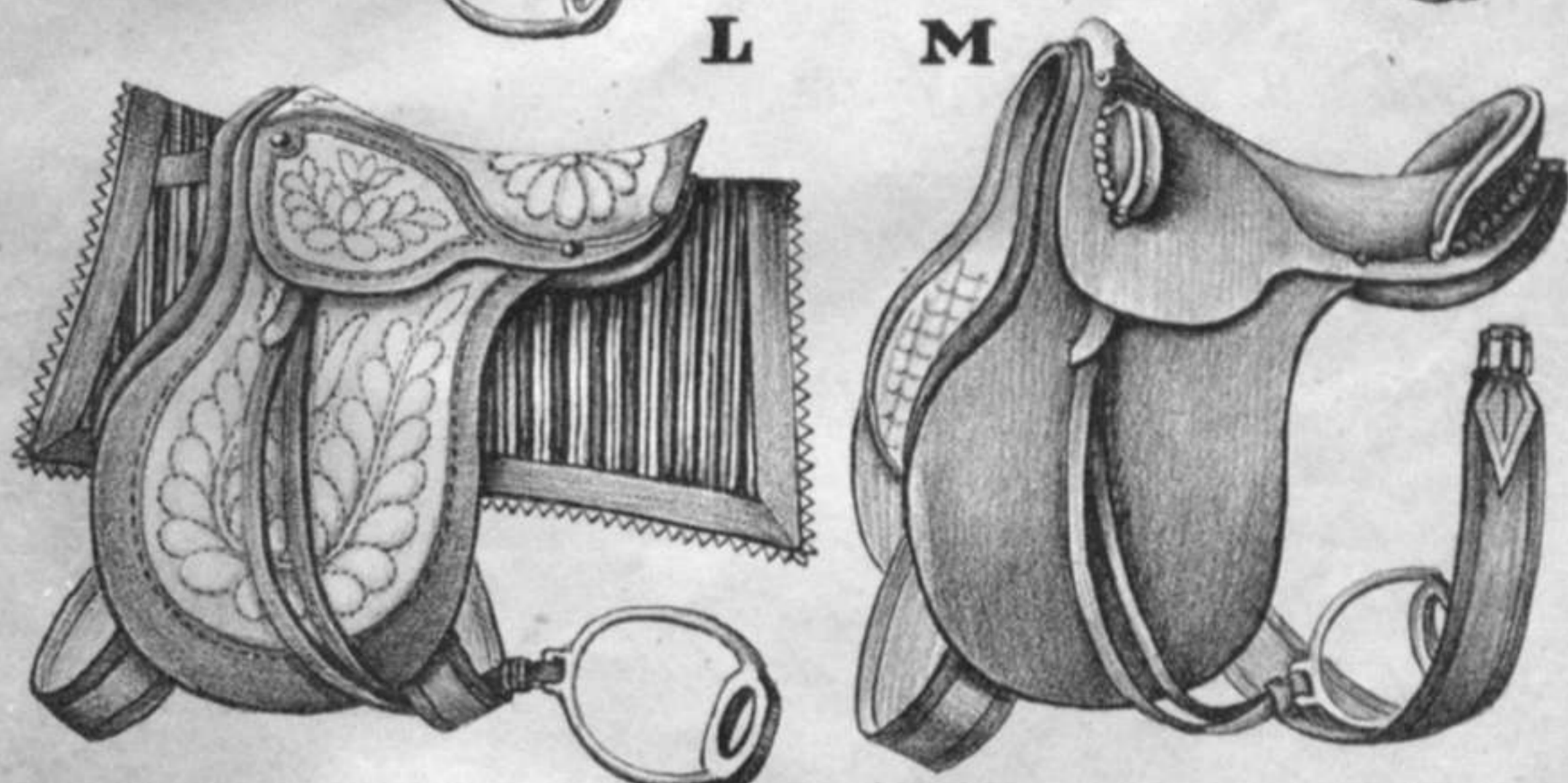
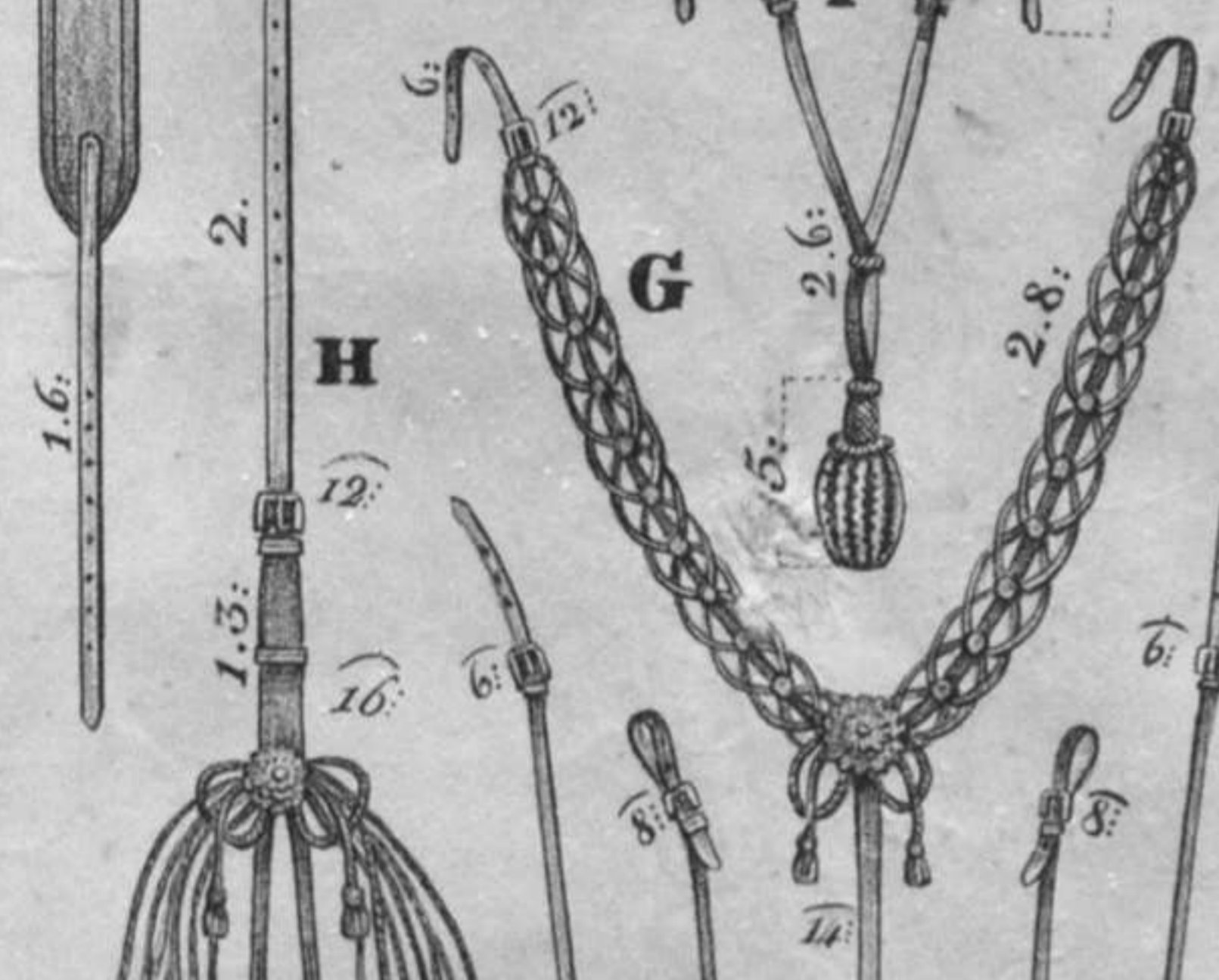
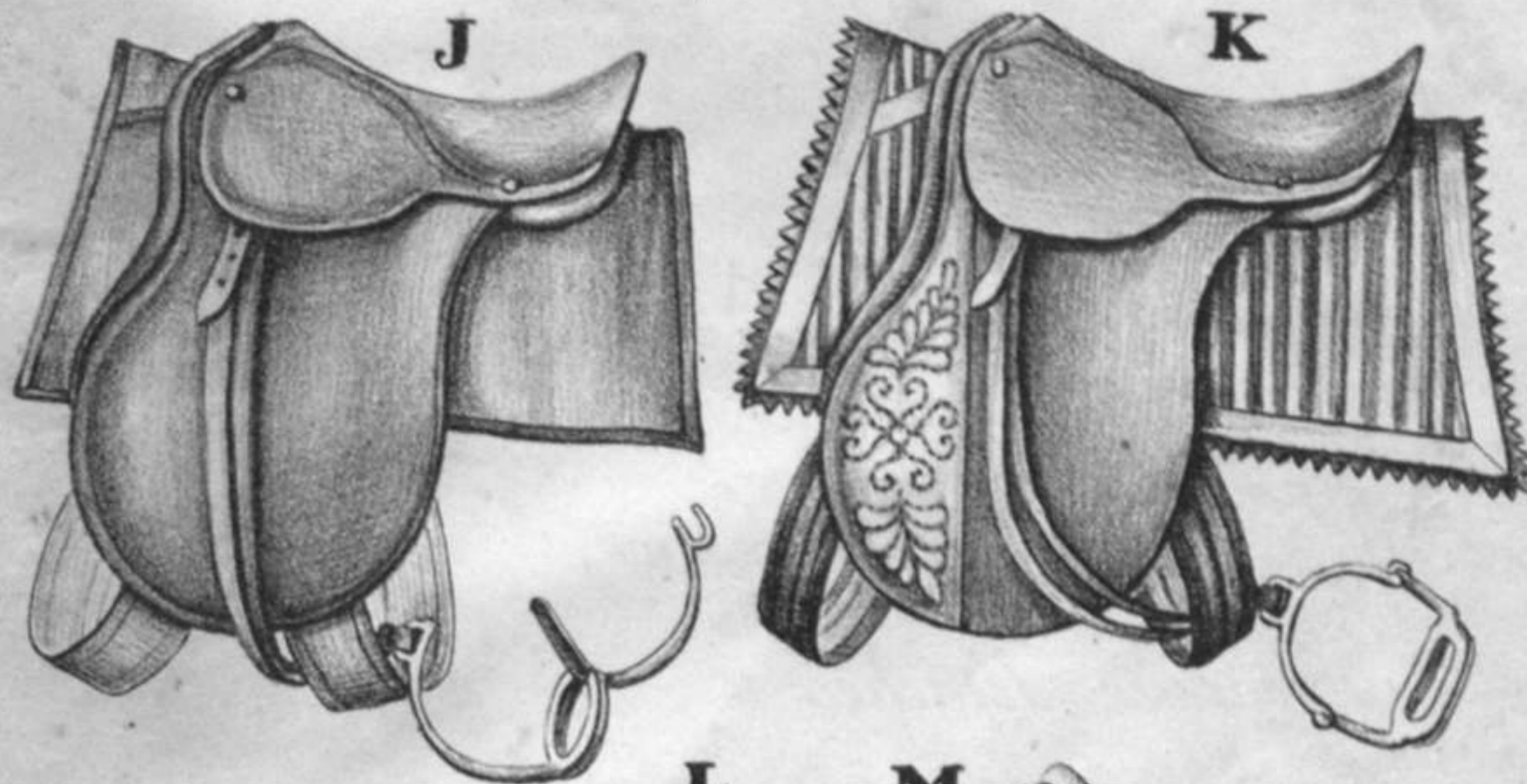
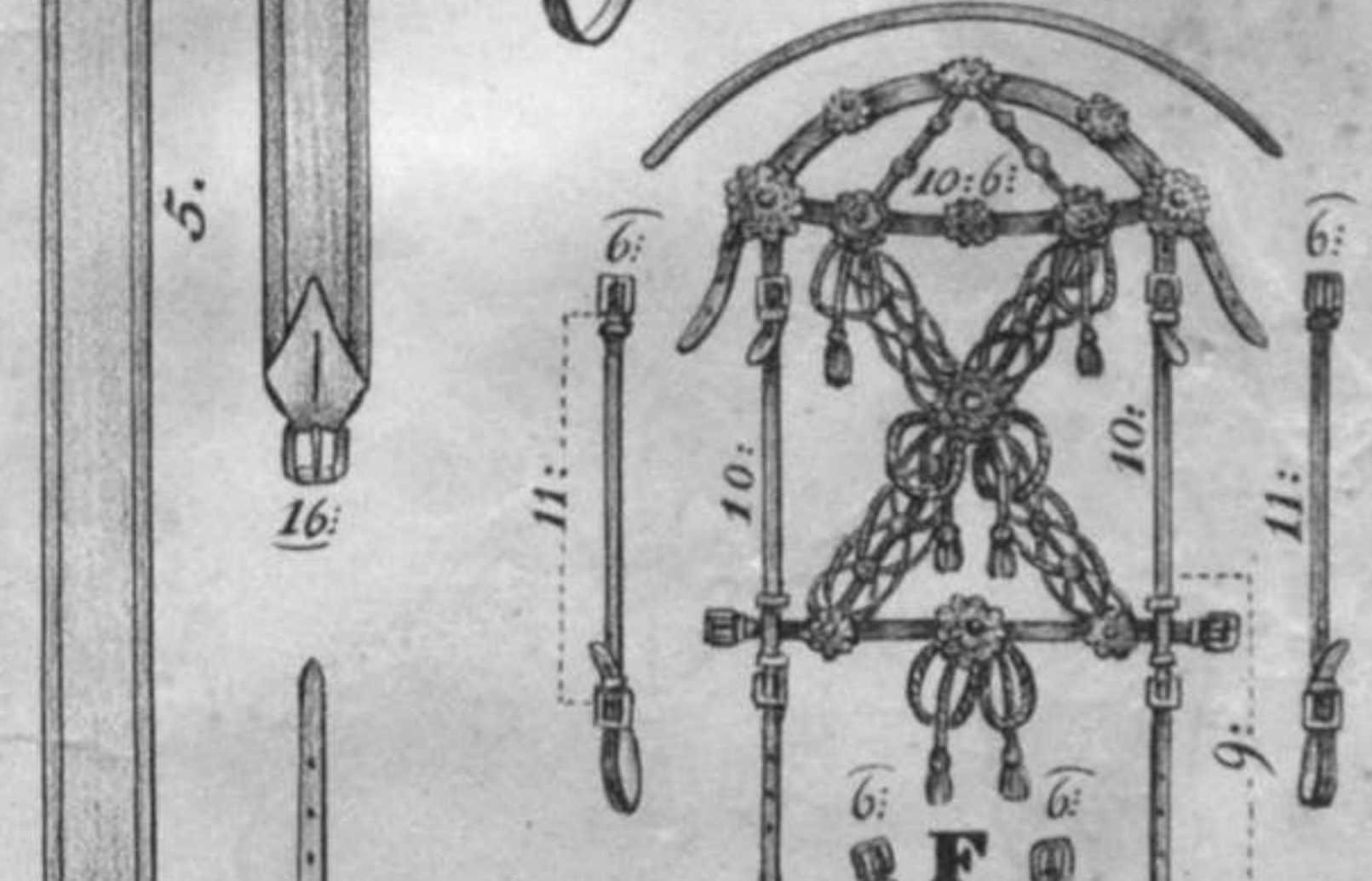
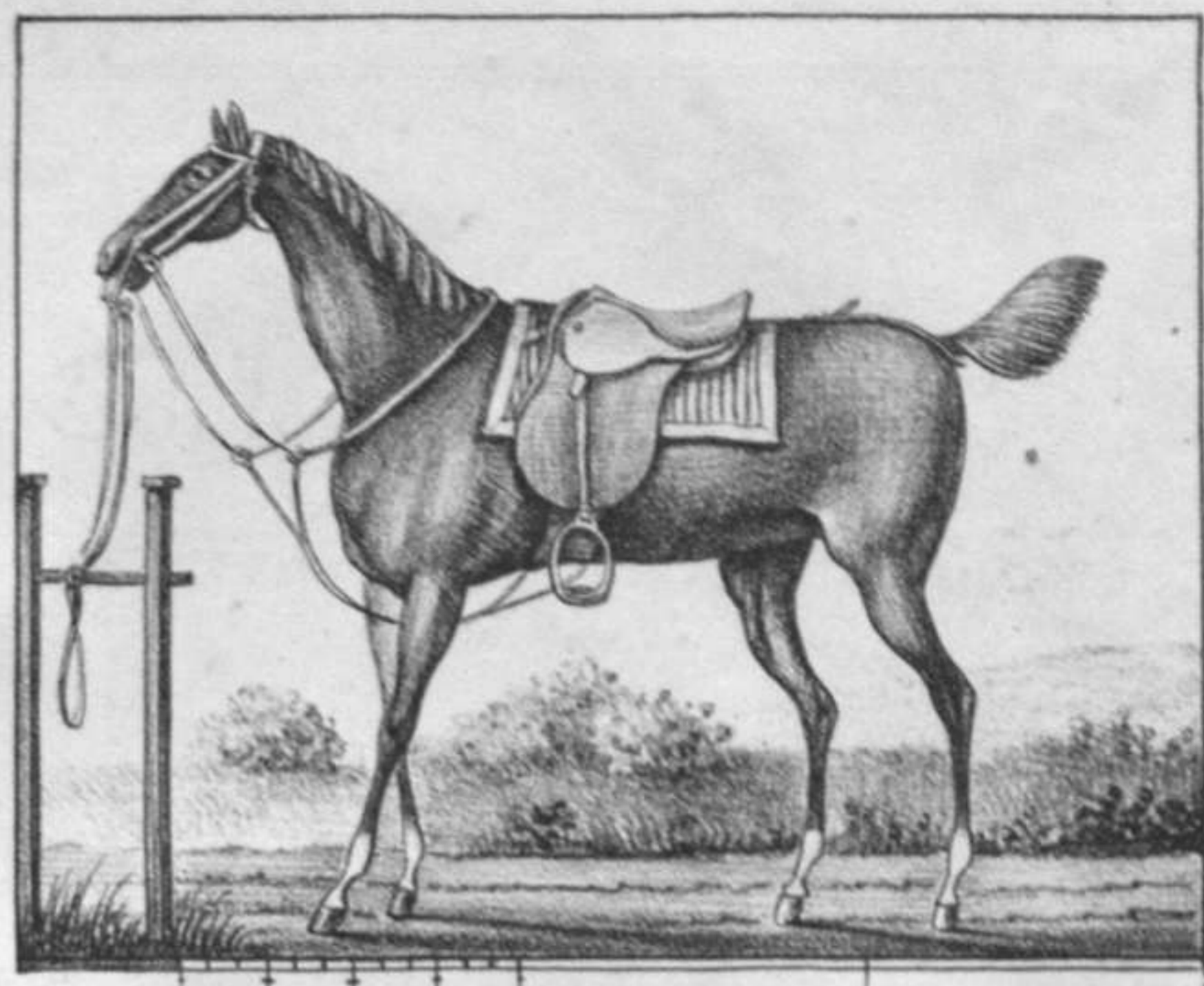
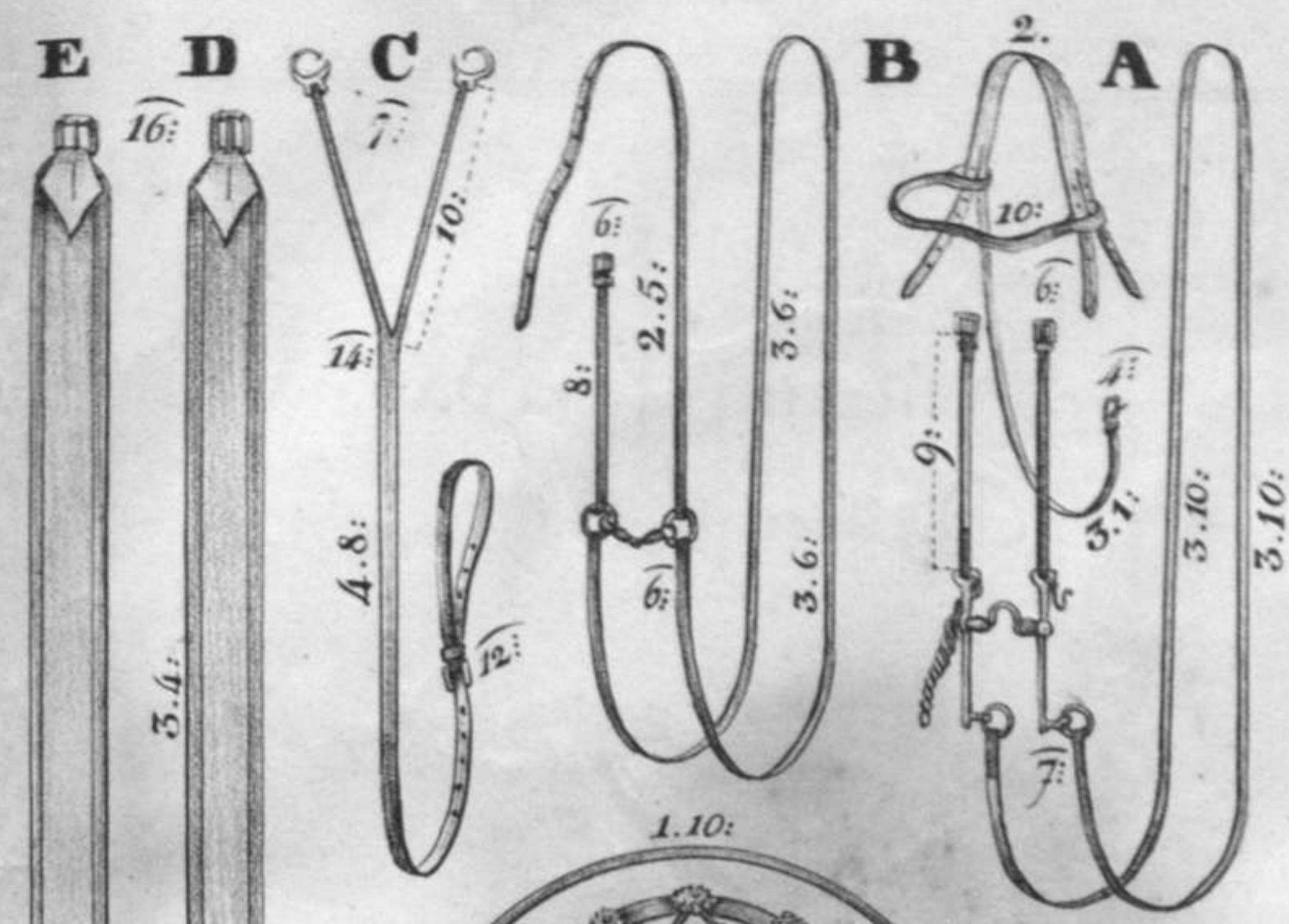


Equipage à l'Anglaise.

La Bride
 Le Filet.
 La Martingale.
 Les Sangles. (deux)
 Le Surfaix.
 Bride ornée de Tresses.
 Poitrail avec Tresses.
 Croupière avec Tresses.
 Selle à l'Anglaise. (unie)
 Selle de chasse.
 Selle encastrée.
 Selle ragodzy.
 Selle américaine.
 Fontes pour attacher au Surfaix.
 Callotte en peau d'ours.
 Arçon Anglais.
 Le même de dessus.
 — id. — de dessous.
 — id. — de devant.
 — id. — de derrière.
 Les patrons des quartiers de Selle.

Englisches Reitzeug.

A Der Zaum.
 B Die Trense.
 C Der Sprungriemen.
 D Die Gurten. (Zwey)
 E Die Übergurt.
 F Zaum mit Geflecht.
 G Vorderzeug mit Geflecht.
 H Schweisriemen mit Geflecht.
 J Gewöhnlicher eng. Sattel.
 K Jagd Sattel.
 L Eingefüllter Sattel.
 M Frosch Sattel.
 N Amerikanischer Sattel.
 O Holstern befestigt an Übergurt.
 P Bärenkappen.
 Q Englischer baum.
 R Derselbe von oben.
 S — id. — von unten.
 T — id. — von vornen.
 U — id. — von hinten.
 V Die Satteltaschen muster.

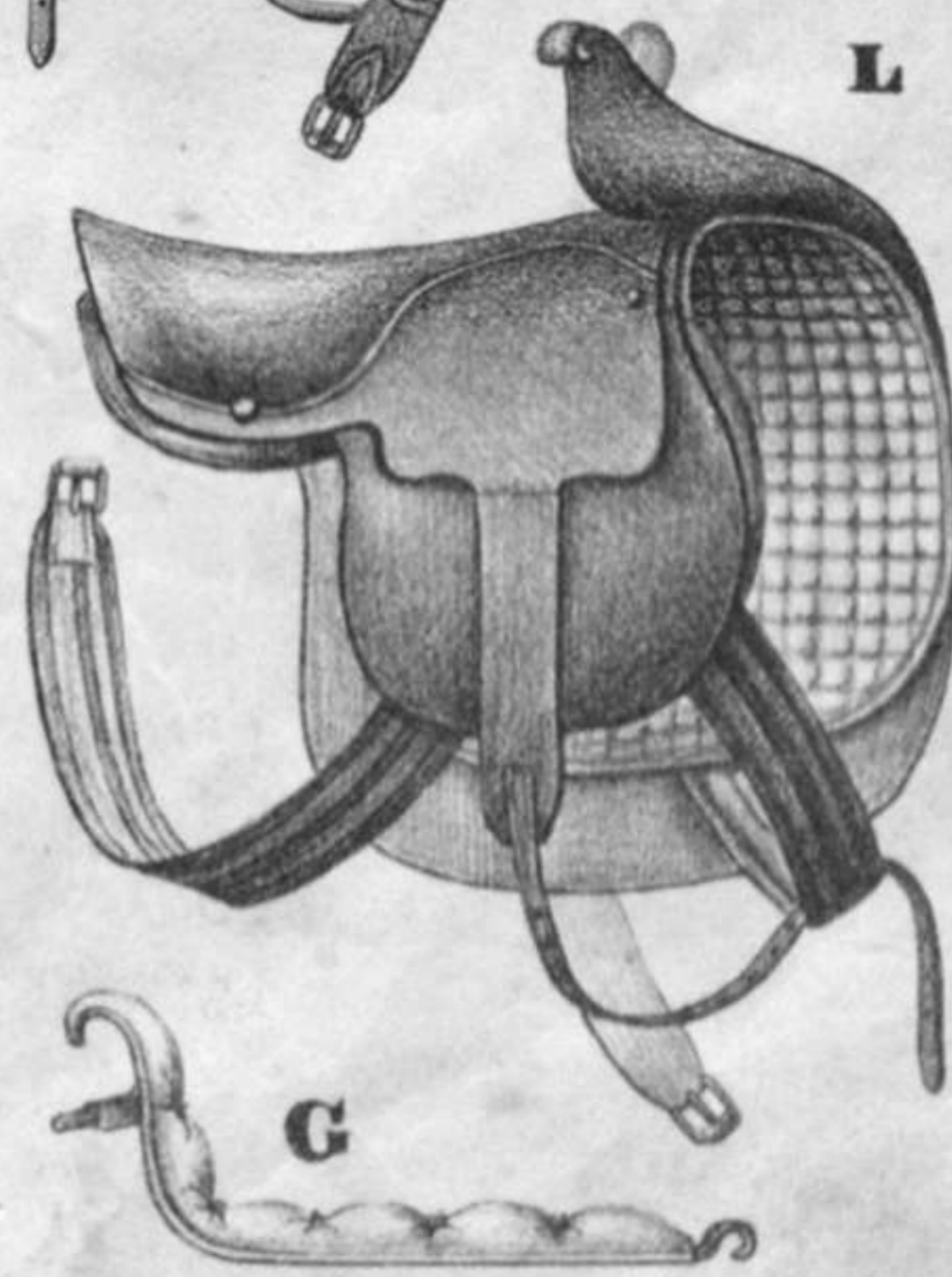
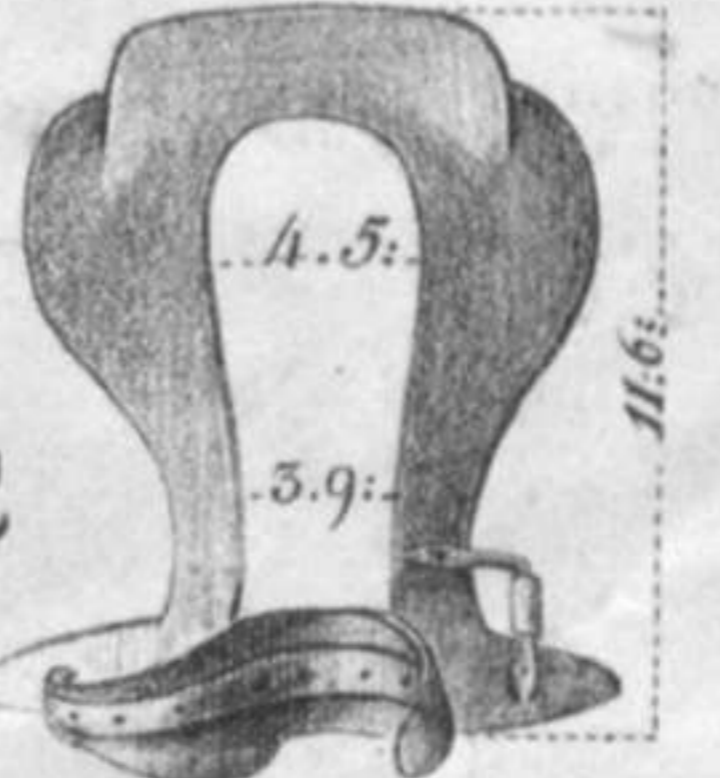
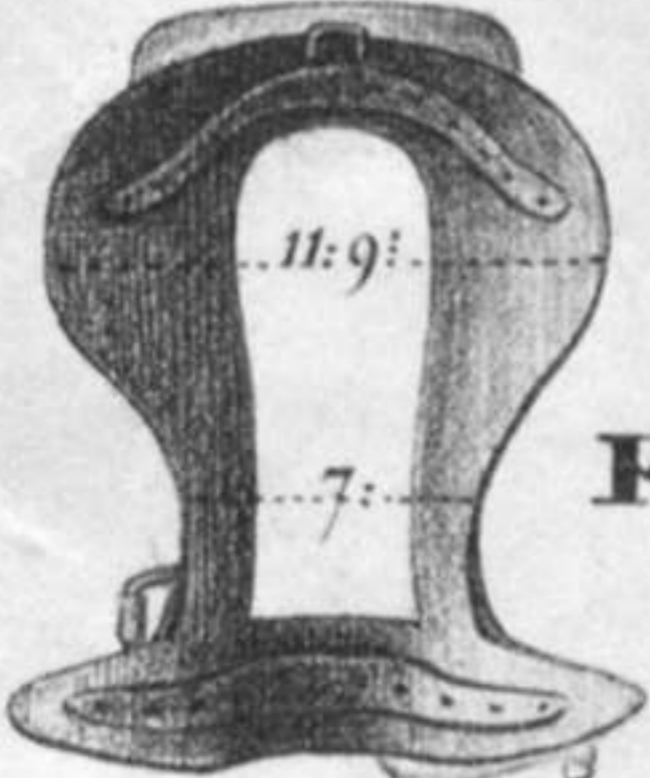
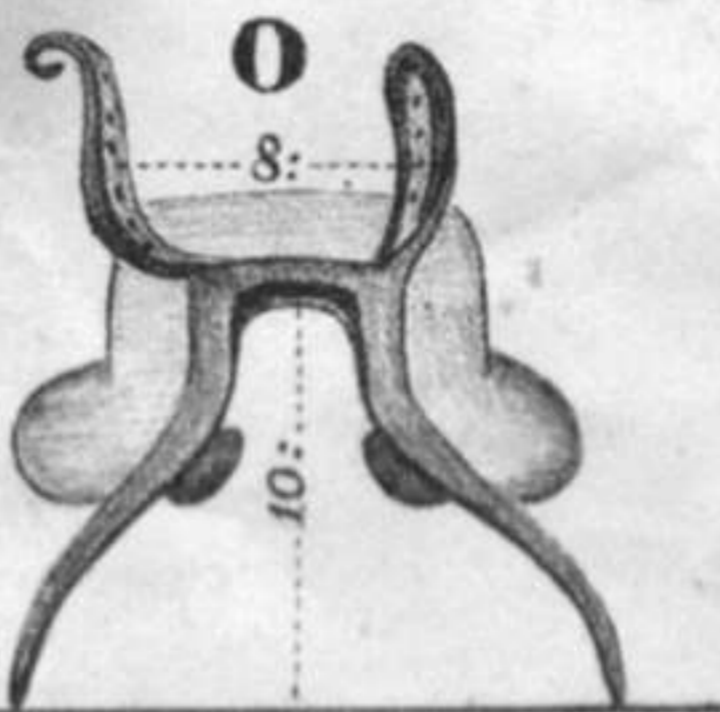
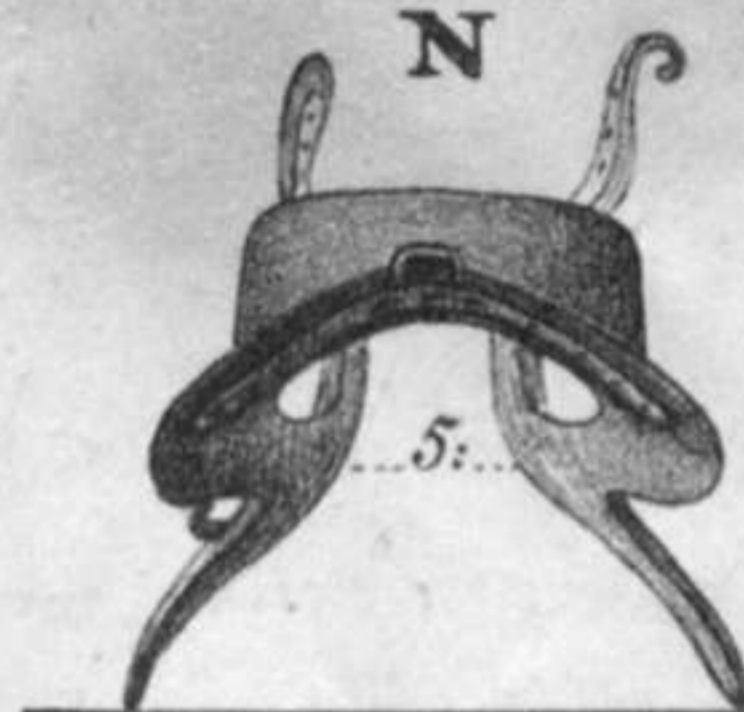
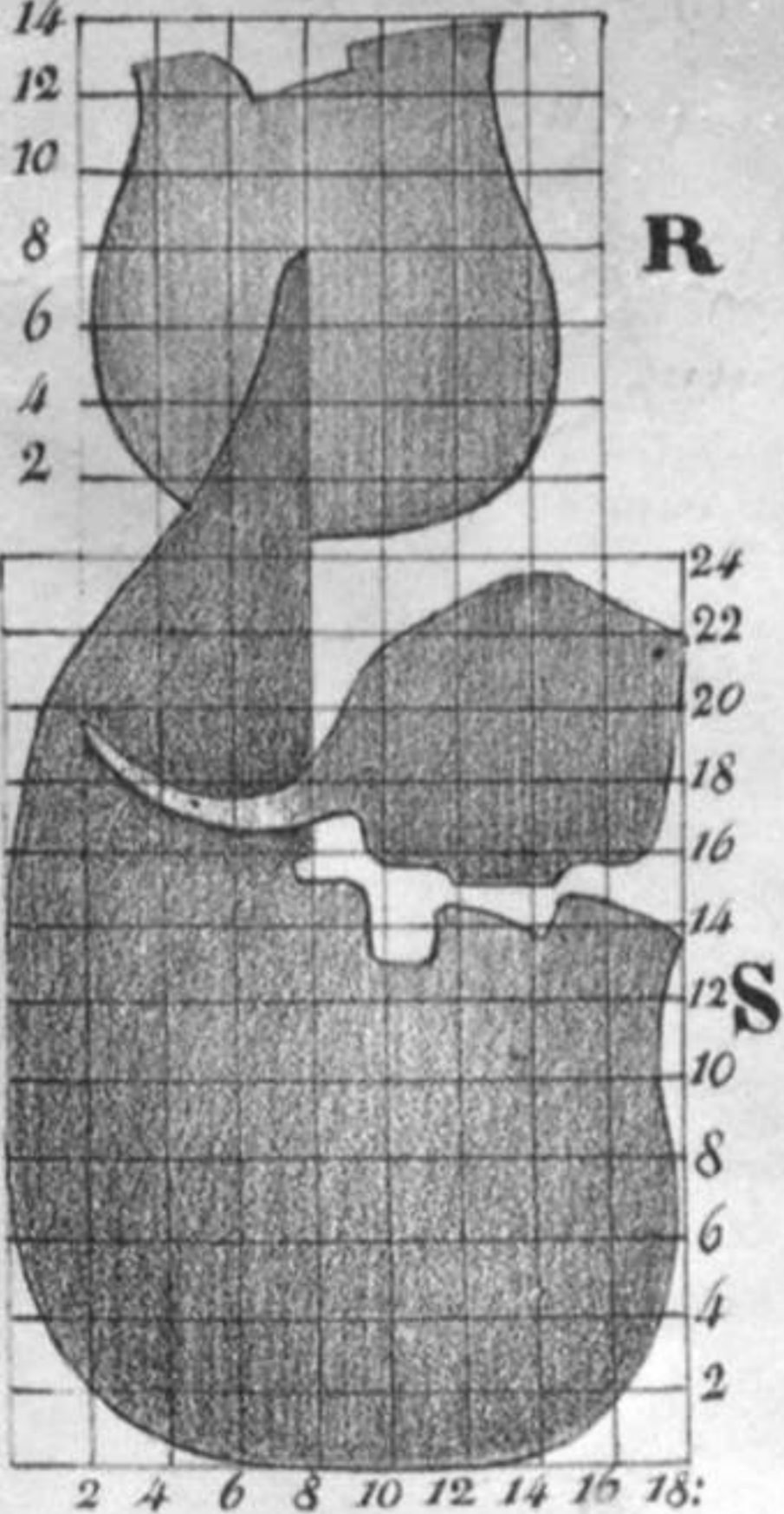
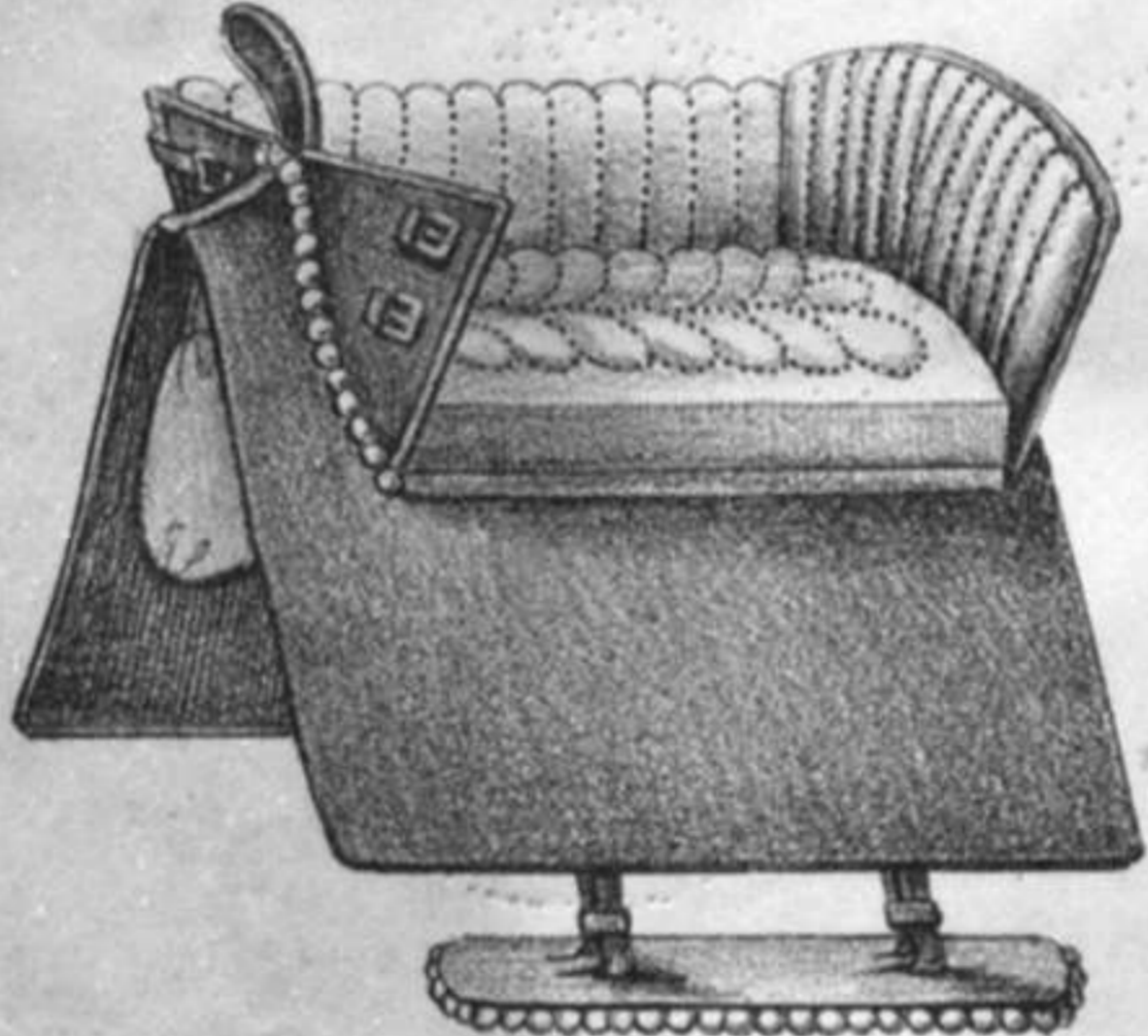
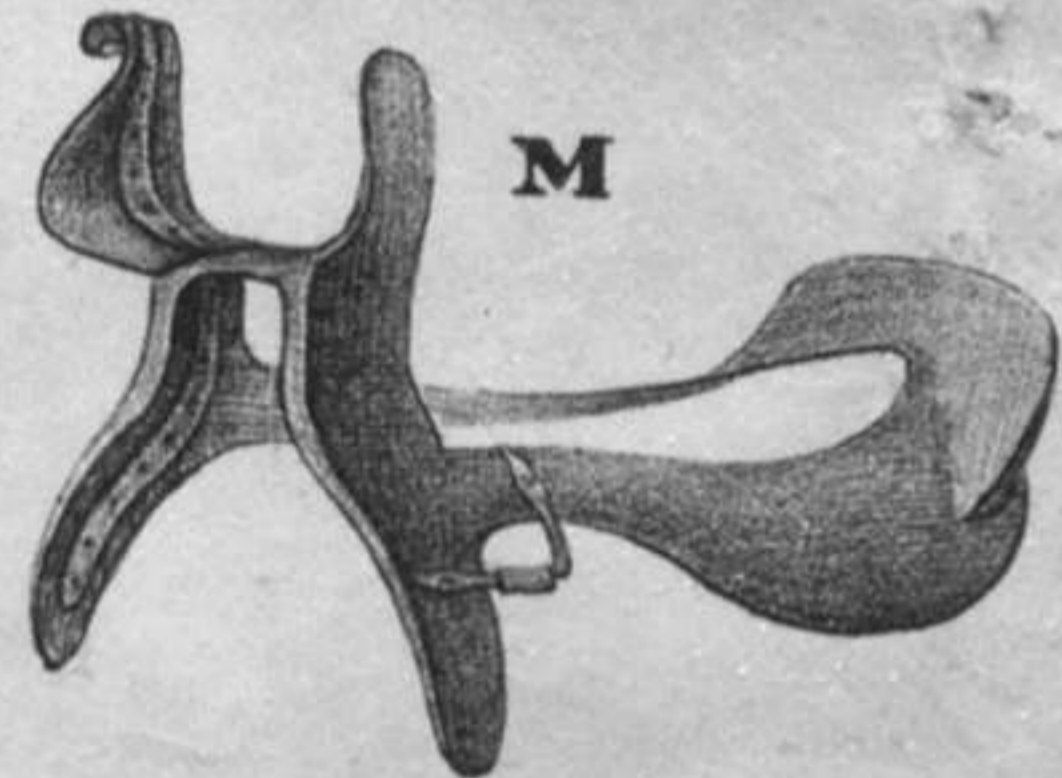
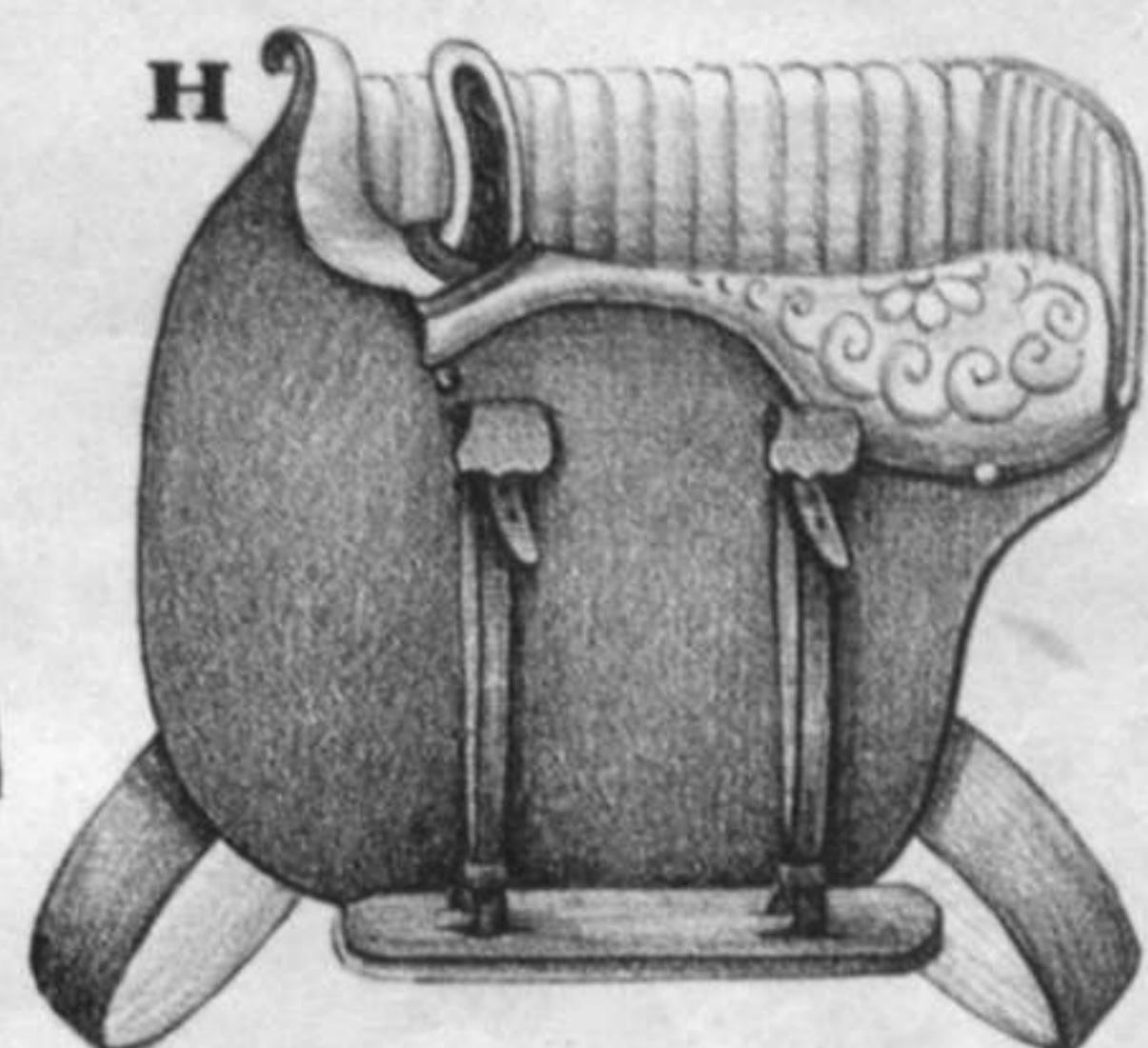
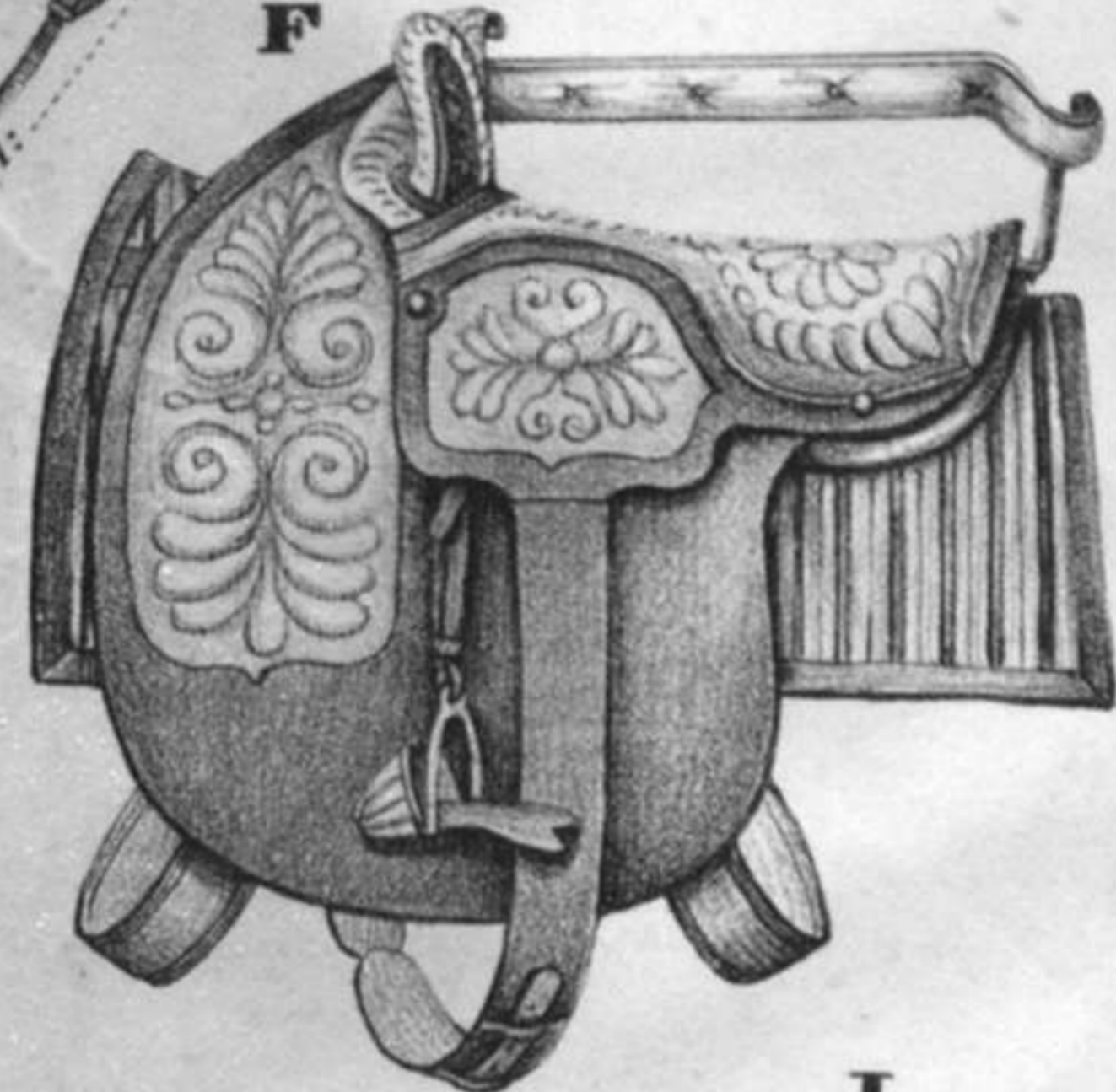
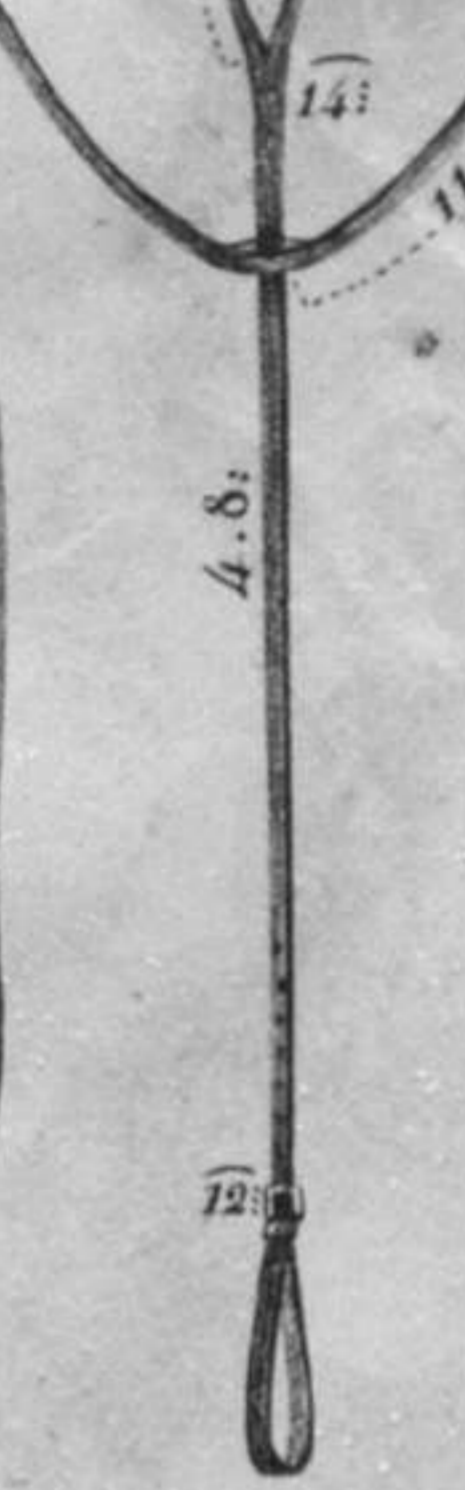
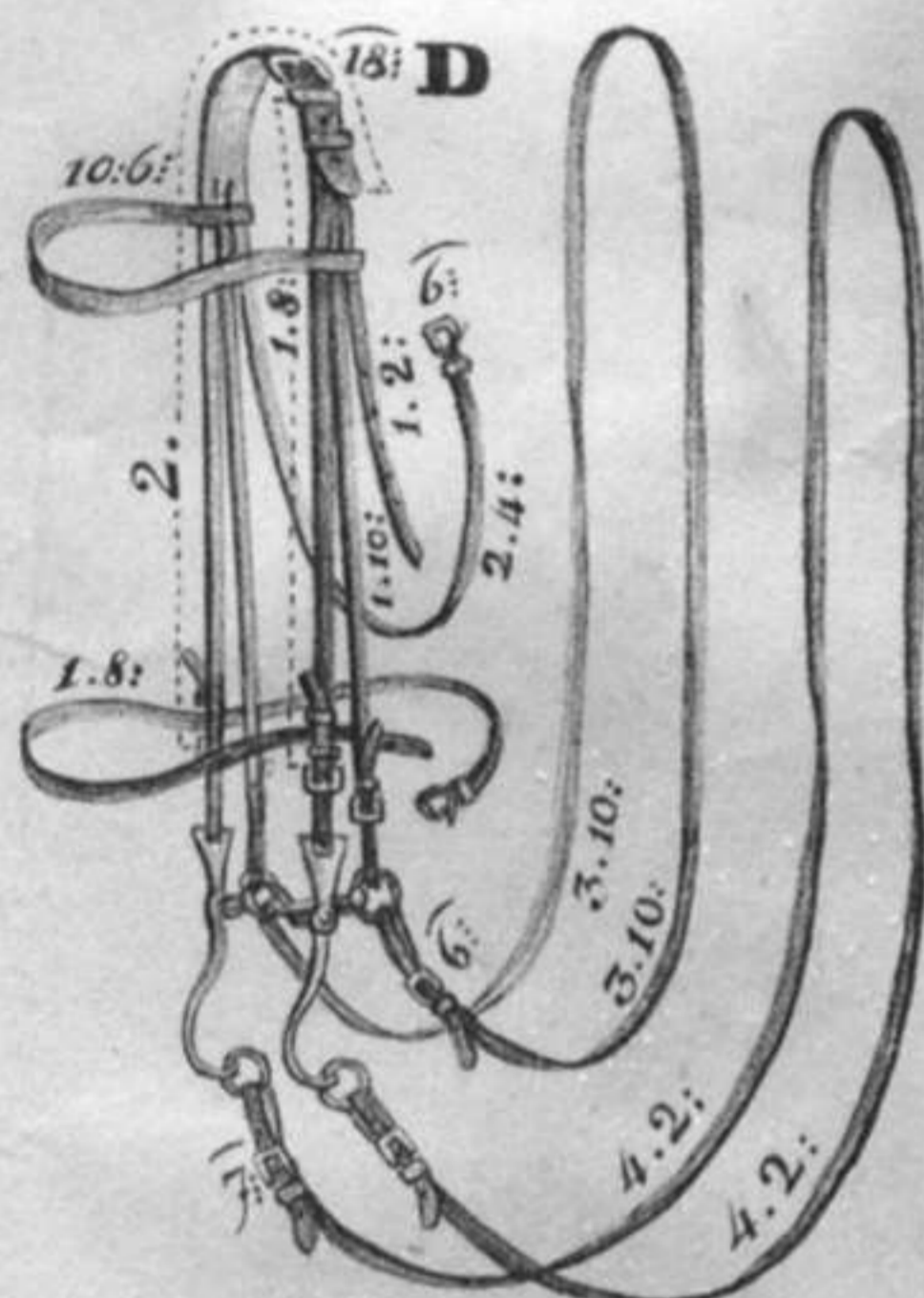
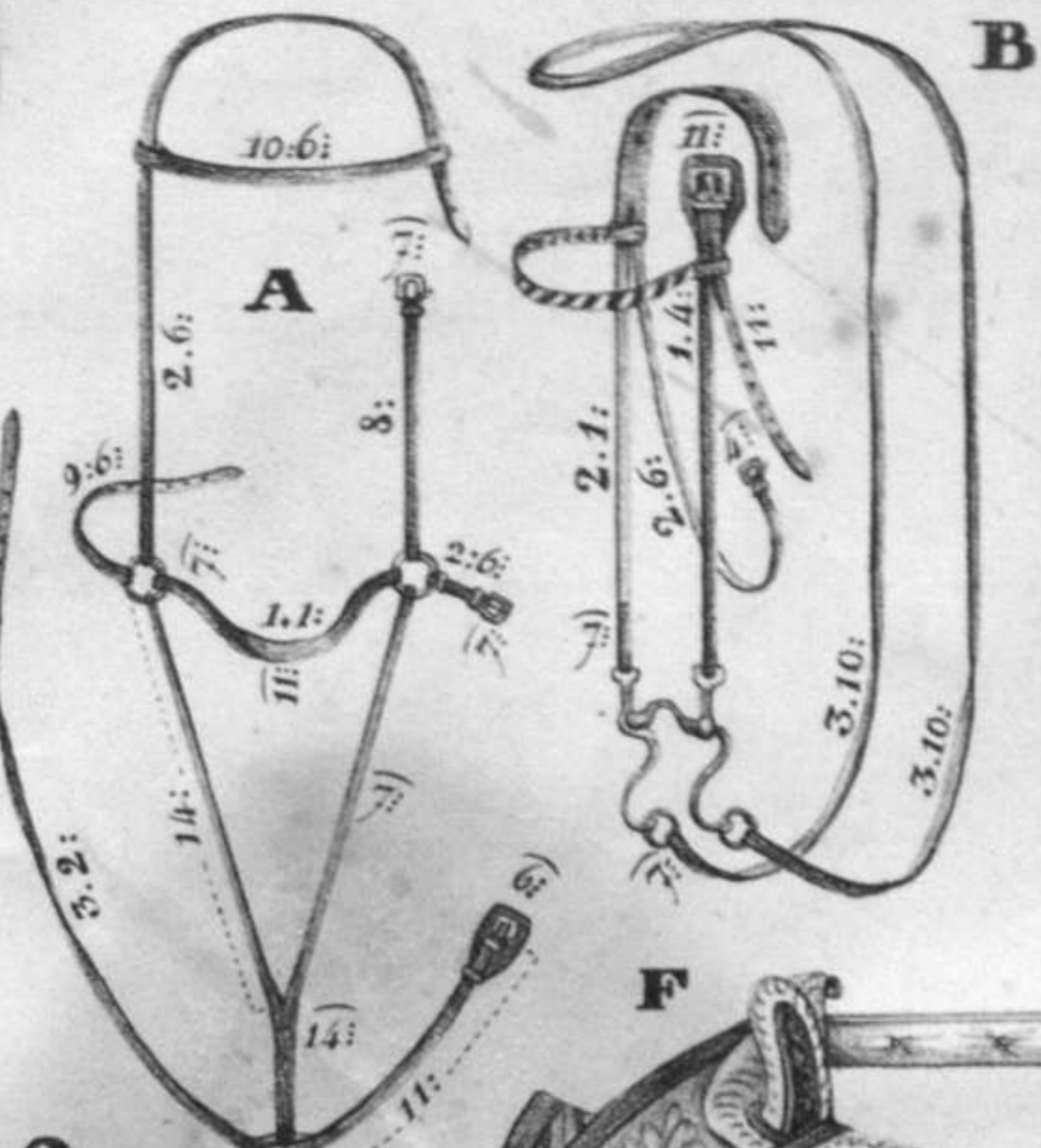
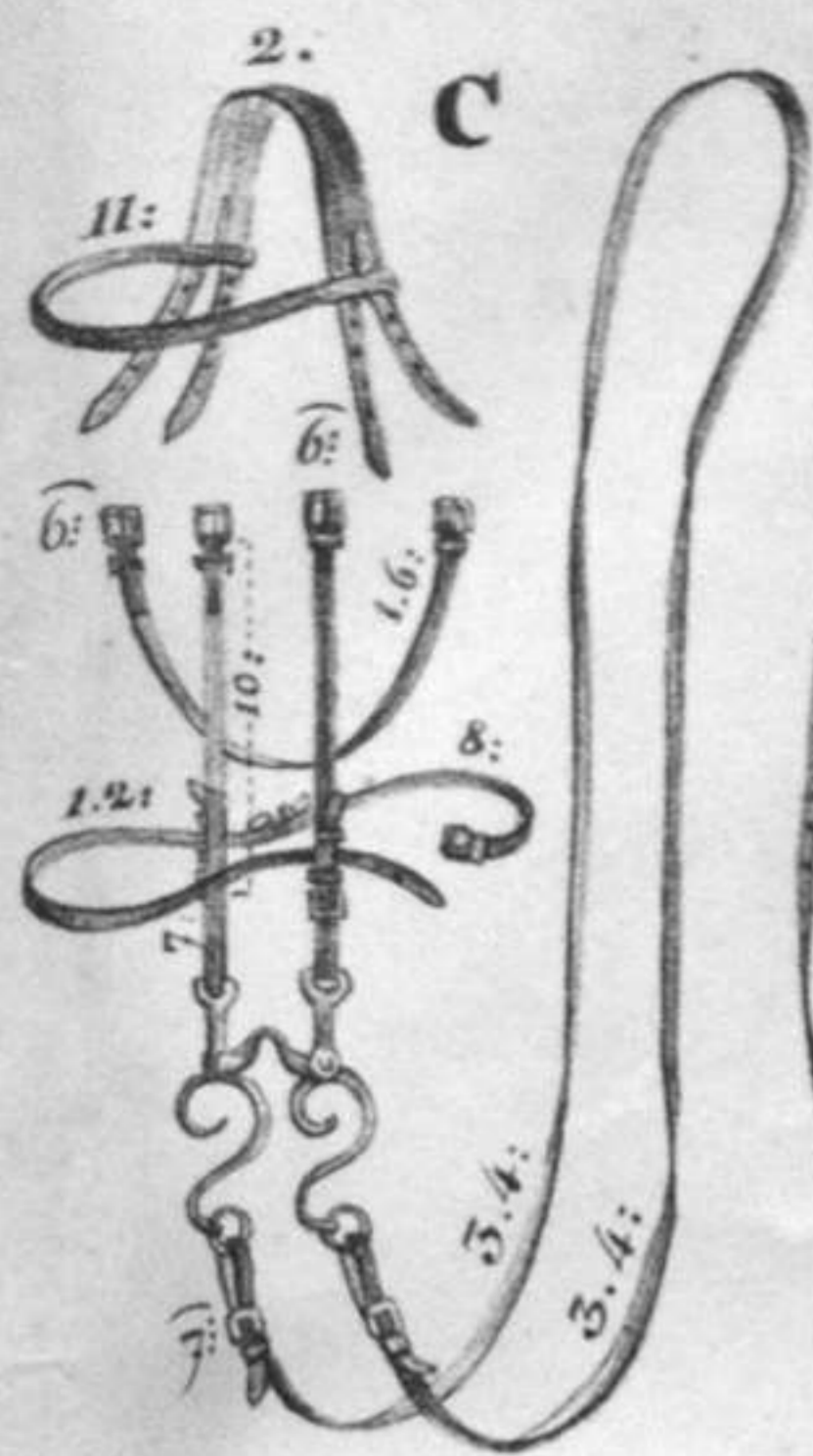


Equipage à l'Anglaise
pour Cheval de Dame.

La Martingale à Têtière.
 Bride ordinaire.
 Bride à l'Anglaise.
 Bride et Filet. (d'une pièce)
 Etrier à pantoufle.
 Selle de Dame à dossier.
 Le Dossier détaché.
 Selle à la Duchesse.
 Selle à la Fermière.
 Selle de dame à avance.
 La même du côté hors montoir.
 Arçon de la Selle de Dame.
 le même vu {
 de derrière.
 de devant.
 de dessous.
 de dessus.
 Quartier hors montoir.
 Grand et petit quartiers.

Reitzzeug für das
Damenpferd.

A Der Sprungriemen mit Kopfstück.
 B Einfacher Reitzraum.
 C Englischer Reitzraum.
 D Reitzraum und Trense im Ganzen.
 E Steigriemen und Bügel.
 F Damensattel mit Lehne.
 G Die Rückenlehne wegzunehmen.
 H Damensattel mit fester Lehne.
 J Sattel mit Lehne raum umwechseln.
 K Englischer Damen-Sattel.
 L Derselbe von der Handseite.
 M Englischer Damensattelbaum.
 N { hinten.
 O { vornen.
 P Derselbe von { unten.
 Q { oben.
 R Tasche der handseite.
 S Grosse und Kleine Tasche

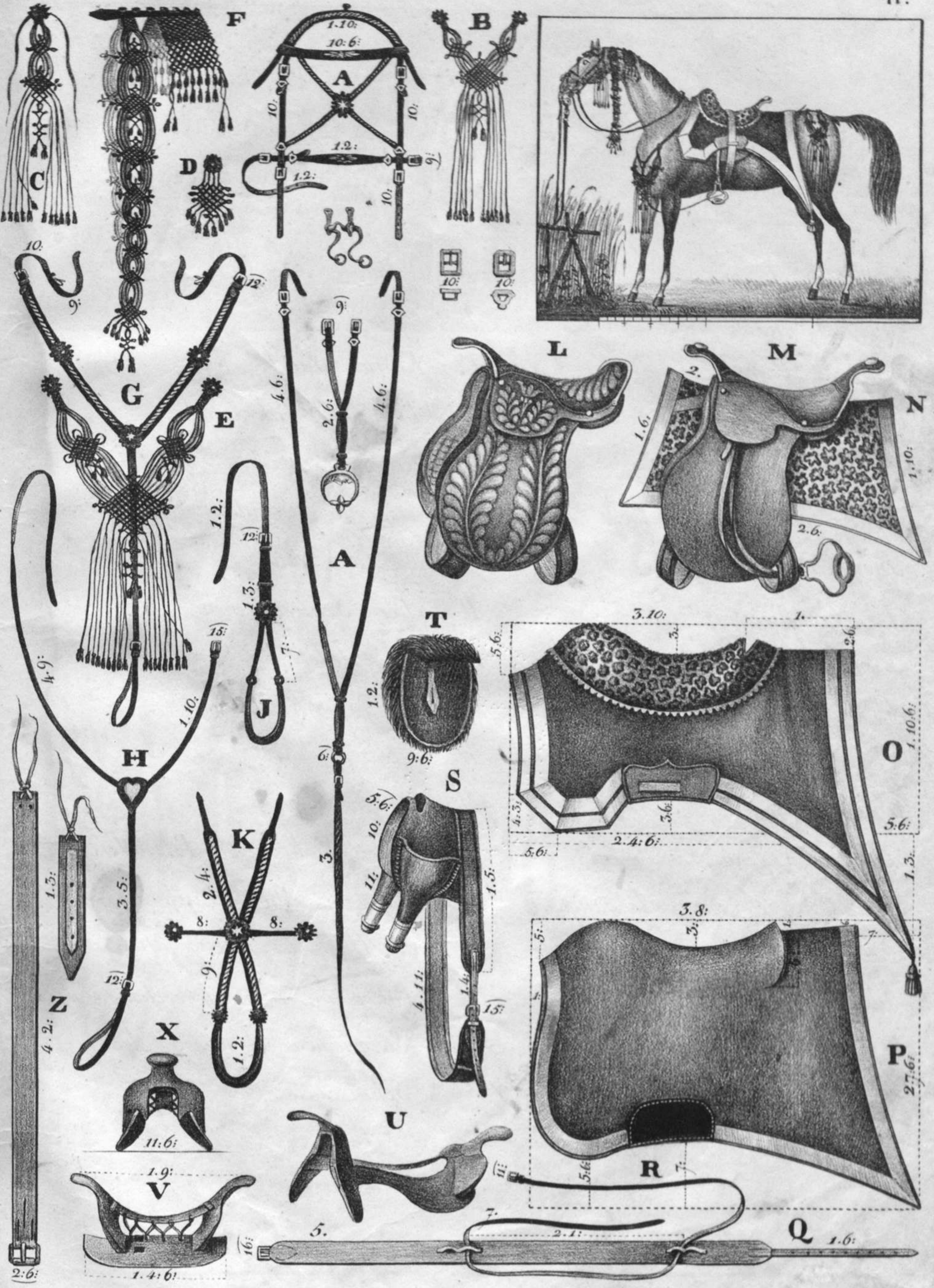


Equipage à la Hussarde

La Bride à Croisière.
 Filet à la Française.
 Tresse de frontail.
 Tresses aux côtés du frontail.
 Tresse au dessus du nez.
 Tresse de poitrail.
 Une pareille à la croupière.
 Le Collier hongrois.
 Poitrail à deux montans.
 ...id... à grand montant.
 Croupière ordinaire.
id... à fourche.
 Selle à une palette.
 ...id... à palettes.
 Tapis à pointes.
 Schabraque, Siège en peau.
id... p.^r selle à l'anglaise.
 Surfaix p.^r l'une ou l'autre.
 Courroie de ceinture.
 Surfaix avec les fontes.
 Calotte en Ours aux tiges.
 Arçon à palettes.
 le même hongrois.
 le même du devant.
 Les Sangles en cuir de Hongrie.

Hussaren Zeug.

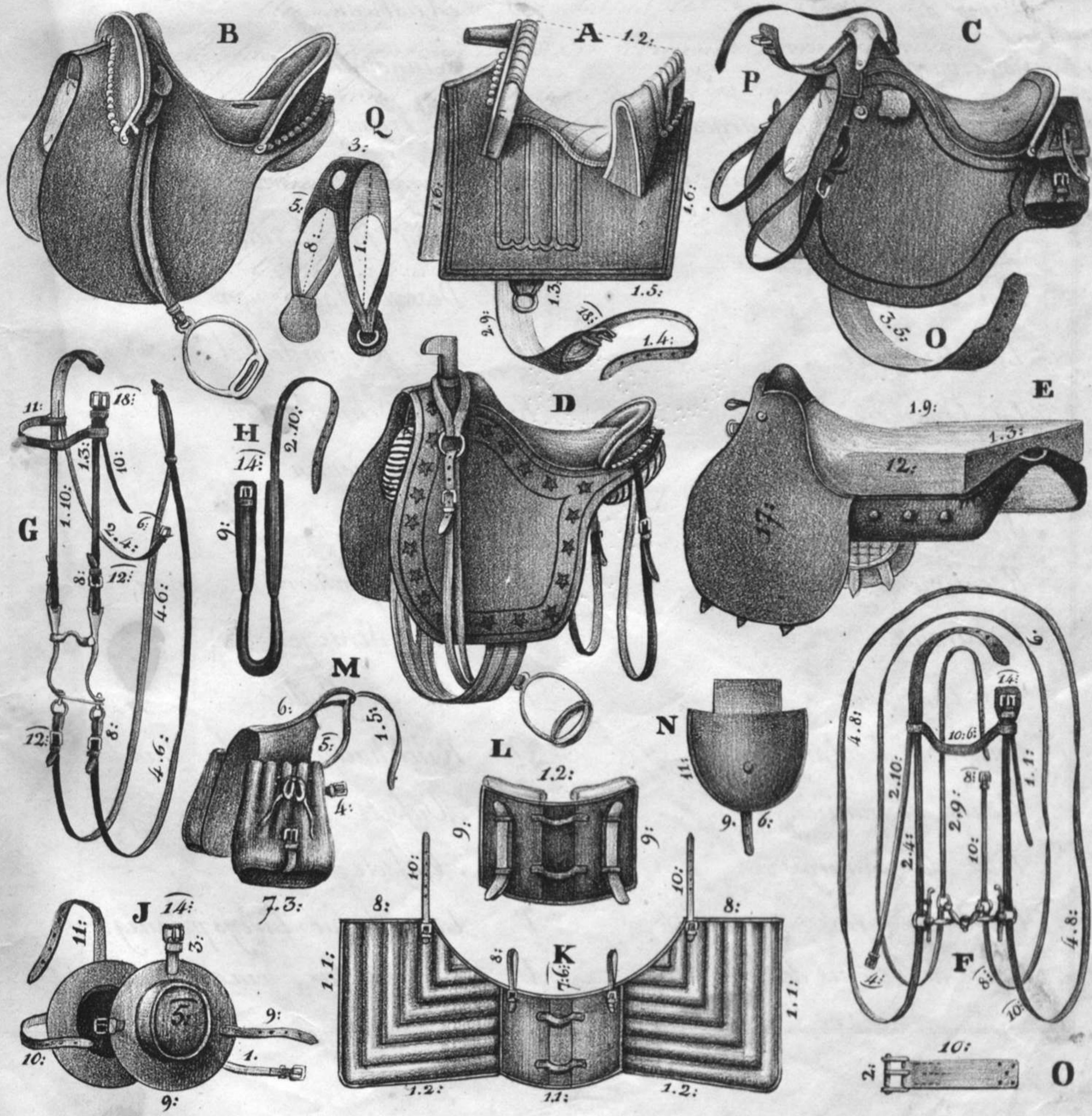
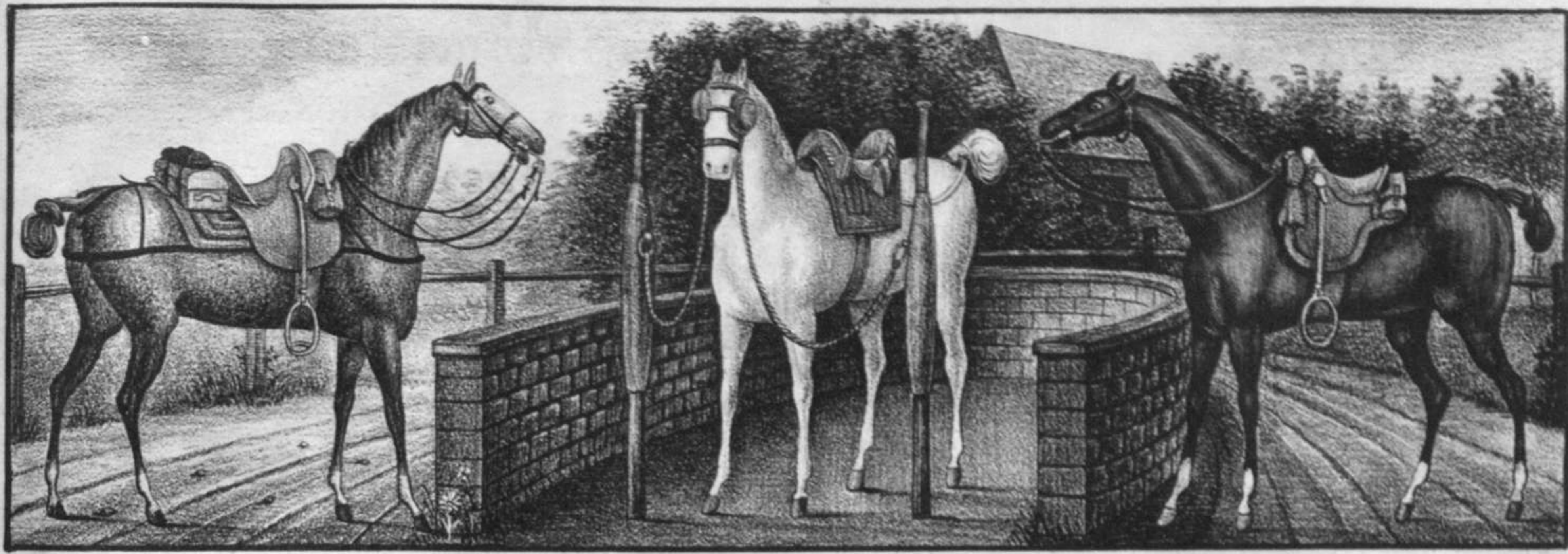
A } Zaum mit Kreuzstück.
 } Die Trenze vom franz.^r Reitzeug.
 B } Stirnbandgeflecht.
 C } Ohrengeflecht.
 D } Nasbandgeflecht.
 E } Vorderzeuggeflecht.
 } Ein ähnliches am Schweisfriemen.
 F } Gestochenes Halsband.
 G } Vorderzeug mit 2 Schnaltstück.
 H }id... mit strupf und Schnaltstück.
 J } Gewöhnlicher Schweisfriemen.
 K } Gabel Schweisfriemen.
 L } Englischer Löffelsattel.
 M } Löffelsattel.
 N } Unterdecke mit EKspitzen.
 O } Überdecke mit Sitz.
 P }id... zum englischen zeug.
 Q } Übergurt für beyde.
 R } Der Gürtelriemen.
 S } Übergurt mit Holstern.
 T } Dekel von Peltz.
 U } Löffelsattel baum.
 V } Ungarischer baum.
 X } Derselbe von vornen.
 Z } Die Gurten von weisgarbleder.



Equipement de manège,
de voyage &c.

Reit - Schul
Kurrier und Reizeuge.

Selle de Manège.	A	Schulsattel.
Selle Lyonnaise.	B	Lyoner Sattel.
Selle de Courrier.	C	Kurrier Sattel.
Selle de Chaplet.	D	Deutscher Fuhrsattel.
Selle d'équitation.	E	Rathkünstlersattel.
Double Filet de manège	F	Doppelte Schultrense.
Bride de Courrier	G	Kurrier Zaum.
La Croupière	H	Der Schweisfriemen.
Lunette pour le manège.	J	Blindleder.
Coussinet à flancs	K	Flügelpakkissen.
Coussinet de charge.	L	Grossespakkissen.
Sacoches pour voyage.	M	Paktaschen.
Calotte en peau, cuir verni.	N	Deren deKel von Pelz oder Leder.
Grand et petit côté de la sangle en cuir fort de la selle de courrier.	O	Schnall und strupfstück der Gurt des Kurriersattels.
Courroies du tablier de dépêches.		
Chaplet d'étrier pour la Selle de manège	Q	Steigriemen überwarf des Schulsattels.



Harnais à poitrail.

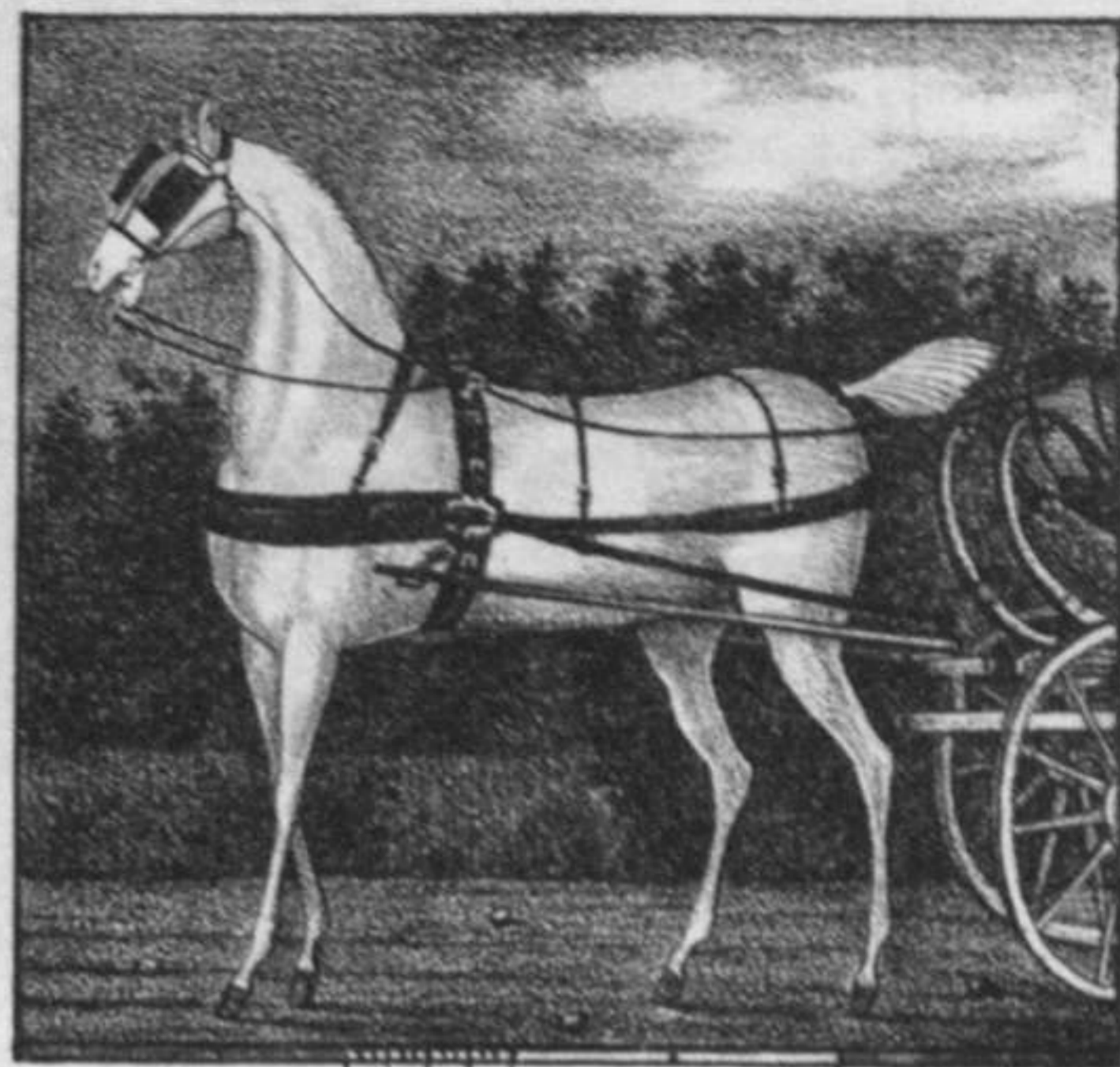
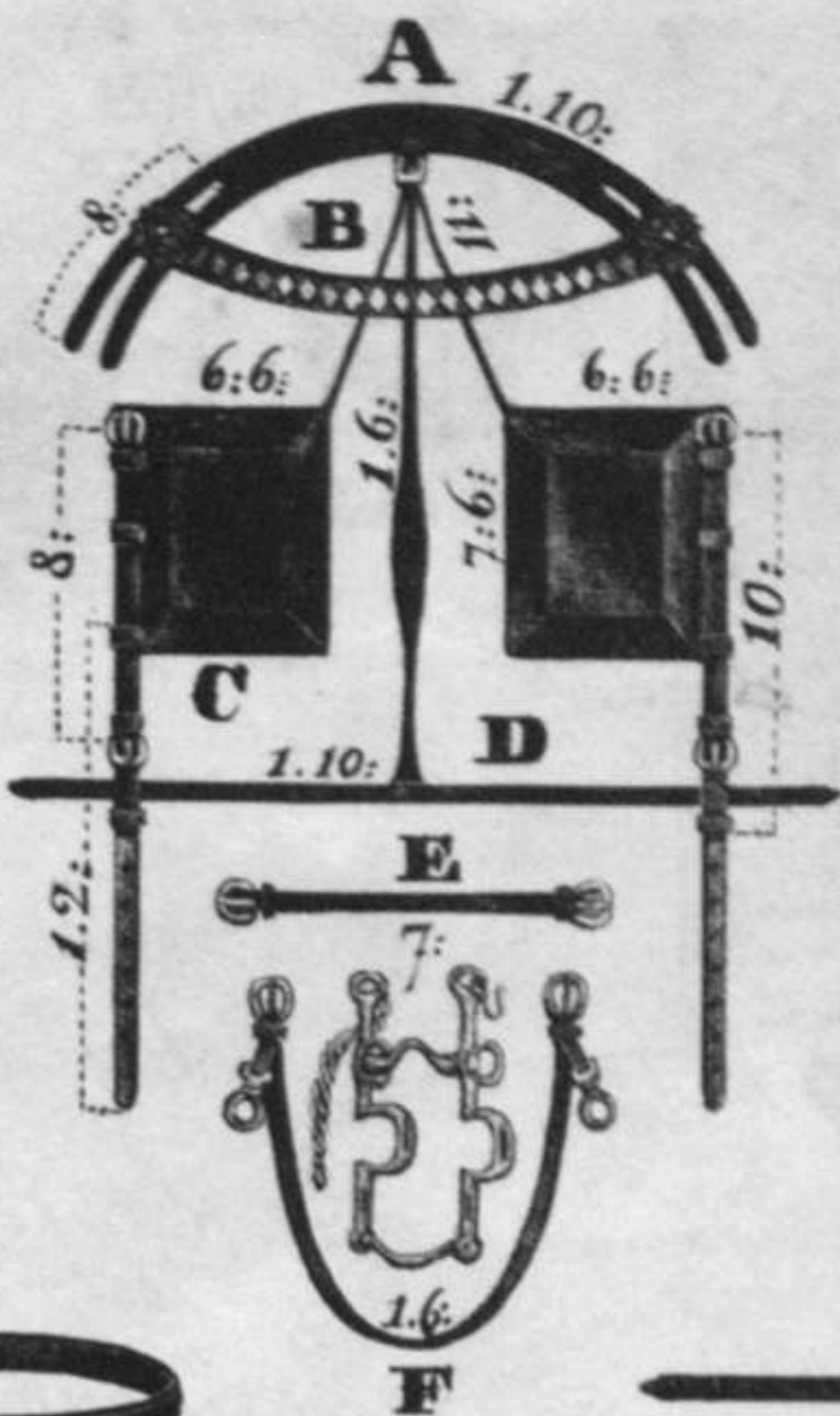
Harnais de Limonière
 Harnais à deux chevaux.
 La bride, le dessus de tête.
 Le frontail en cuir.
 Oeuillières.
 Dessus de nez.
 Sous barbe.
 Sous gorge avec panurges.
 Le poitrail sans anneaux pour chainettes.
 Son surcol.
 Le Mantélet.
 La Croupière.
 Barre de fesse.
 Surdos.
 Reculement.
 Les traits.
 Les Chainettes.
 Courroies de Limonière.
 Rênes de panurges.
 Filet de panurges.
 Guide de carrosse (moitié)
 Guide de harnais de limonière

Brustblattgeschirr.

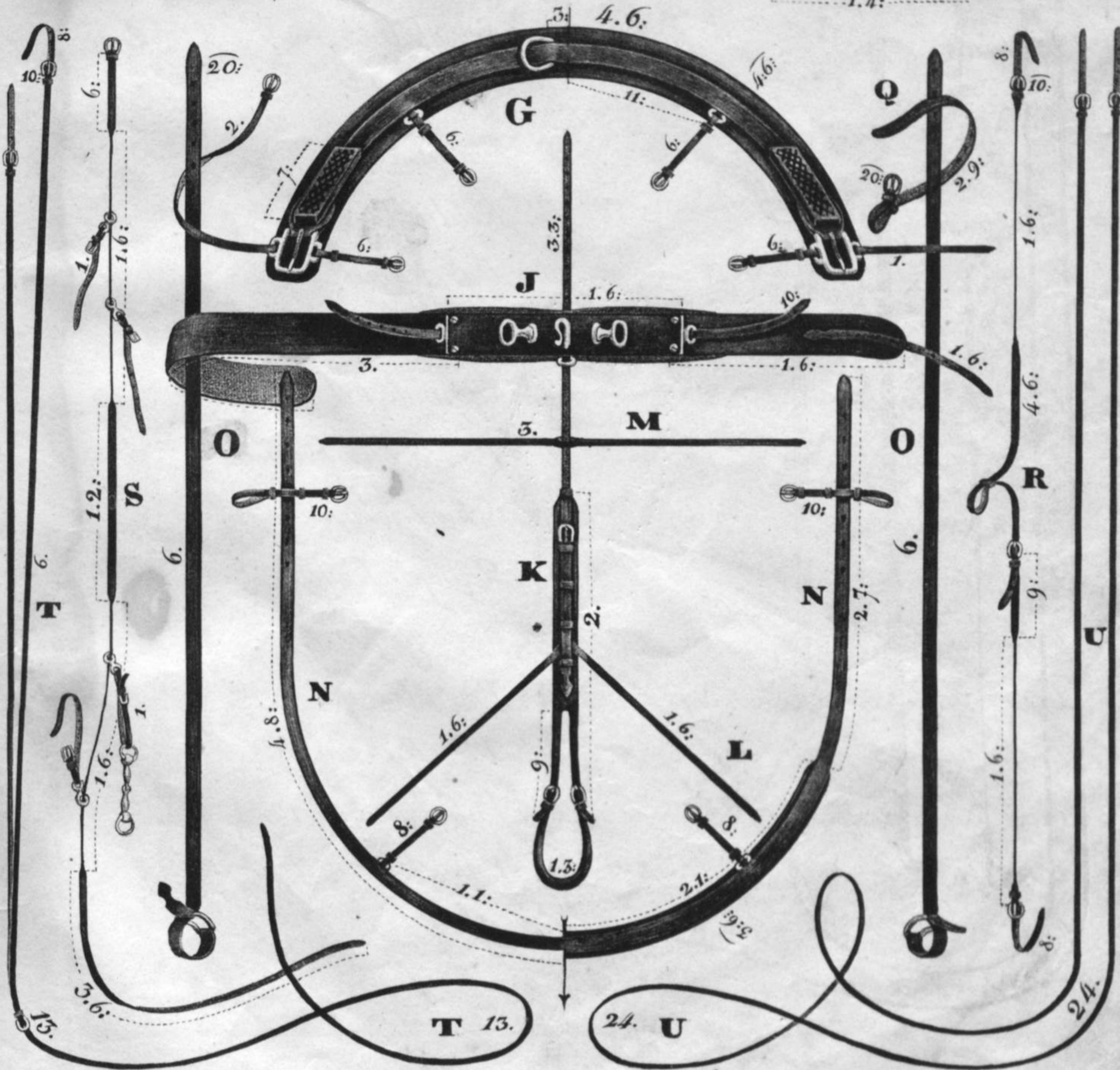
N^o1 Landergeschirr.
 N^o2 Zweyspanniges Geschirr.
 A Der Zaum das Kopfstück.
 B Das Stirnband.
 C Scheuleder.
 D Nasband.
 E Kinnstück.
 F Kehltrienen mit Aufsatz.
 G { Brustblatt geschirr, ohne Aufhalt=
 ring für Landengeschirr.
 H Dess Halsriemen.
 J Der Kammdeckel.
 K Der Schweisriemen.
 L Schwebriemen.
 M Rückriemen.
 N Hintergeschirr.
 O Die Strange.
 P Die Aufhalter.
 Q Rückhalter für die Landen.
 R Aufsatz Zügel.
 S Aufsatz Trense.
 T Leitseil für Zweyspännig.
 U Leitseil für einspännig



P N^o.2.



N^o.1.



Harnais.
Collier à deux chevaux.

La Bride.

Chaine de panurges.

La têtère.

Frontail en plaqué.

Oreillères.

Dessus de nez.

Sous barbe.

Sous gorge.

Le Collier.

Boudetaux de Collier.

Le Mantelet.

La Croupière

Barre de fesse.

Porte trait.

Reculement.

Les traits.

Les chainettes.

Fausse souventrière.

Guides.

Zweyopannige.
Kumet Geschirr.

Zaum.

A Aufsatz Ketten

B Kopfstück.

C Stirnband plaquiert

D Scheuleder.

E Nasband.

F Kinstück.

G Kehltrienen.

H Das Kumet.

J Kumetstoessen

K Kammdeckel.

L Der Schweifriemen

M Schwebriemen.

N Strange Träger.

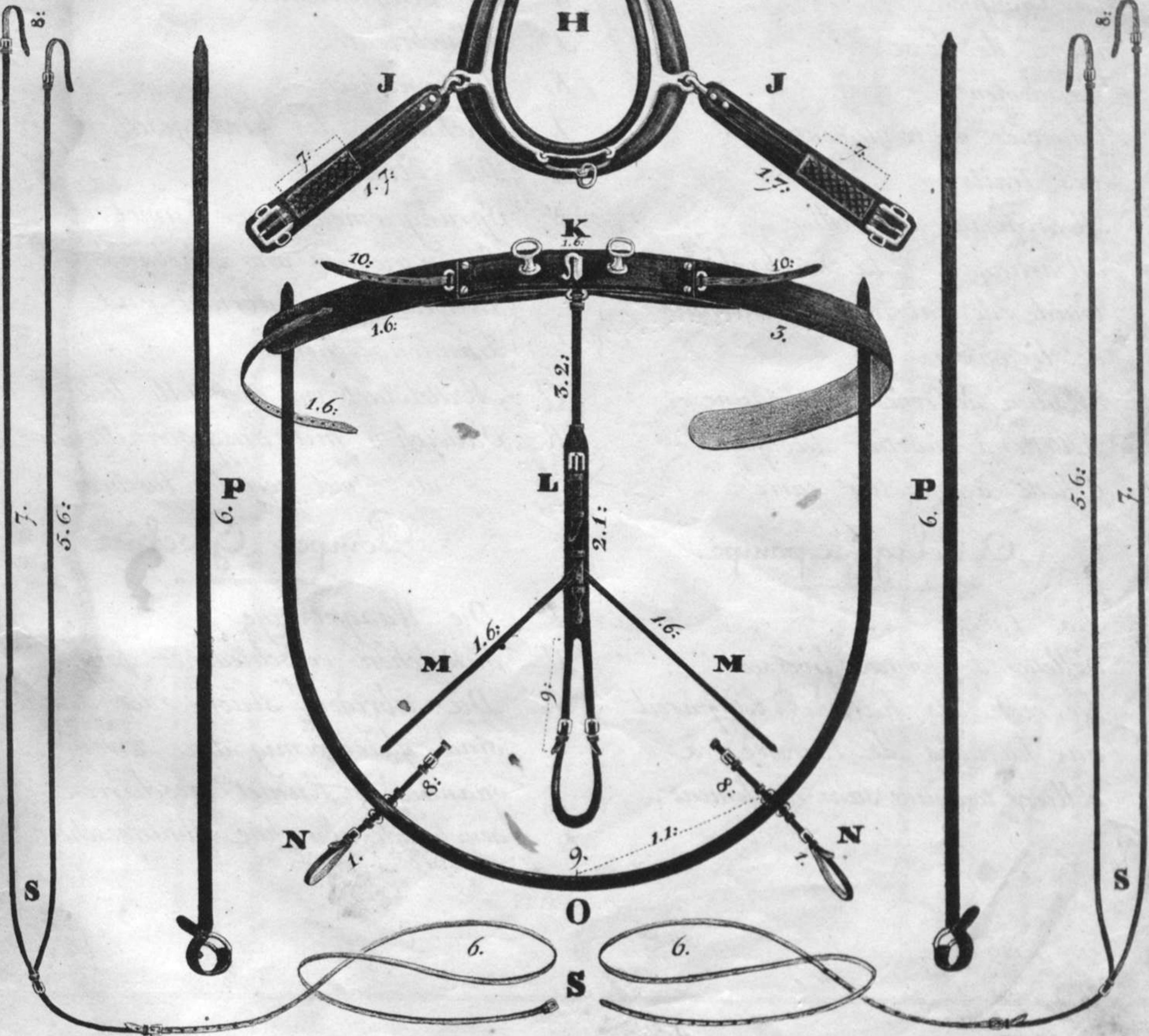
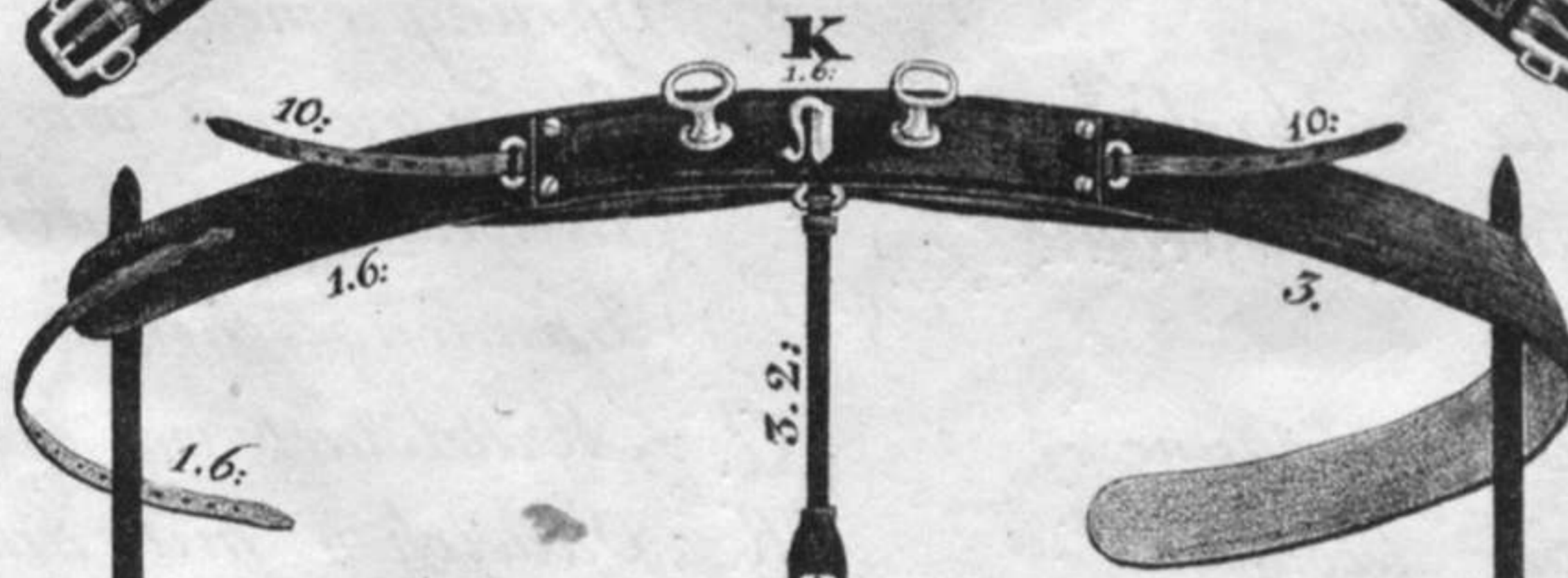
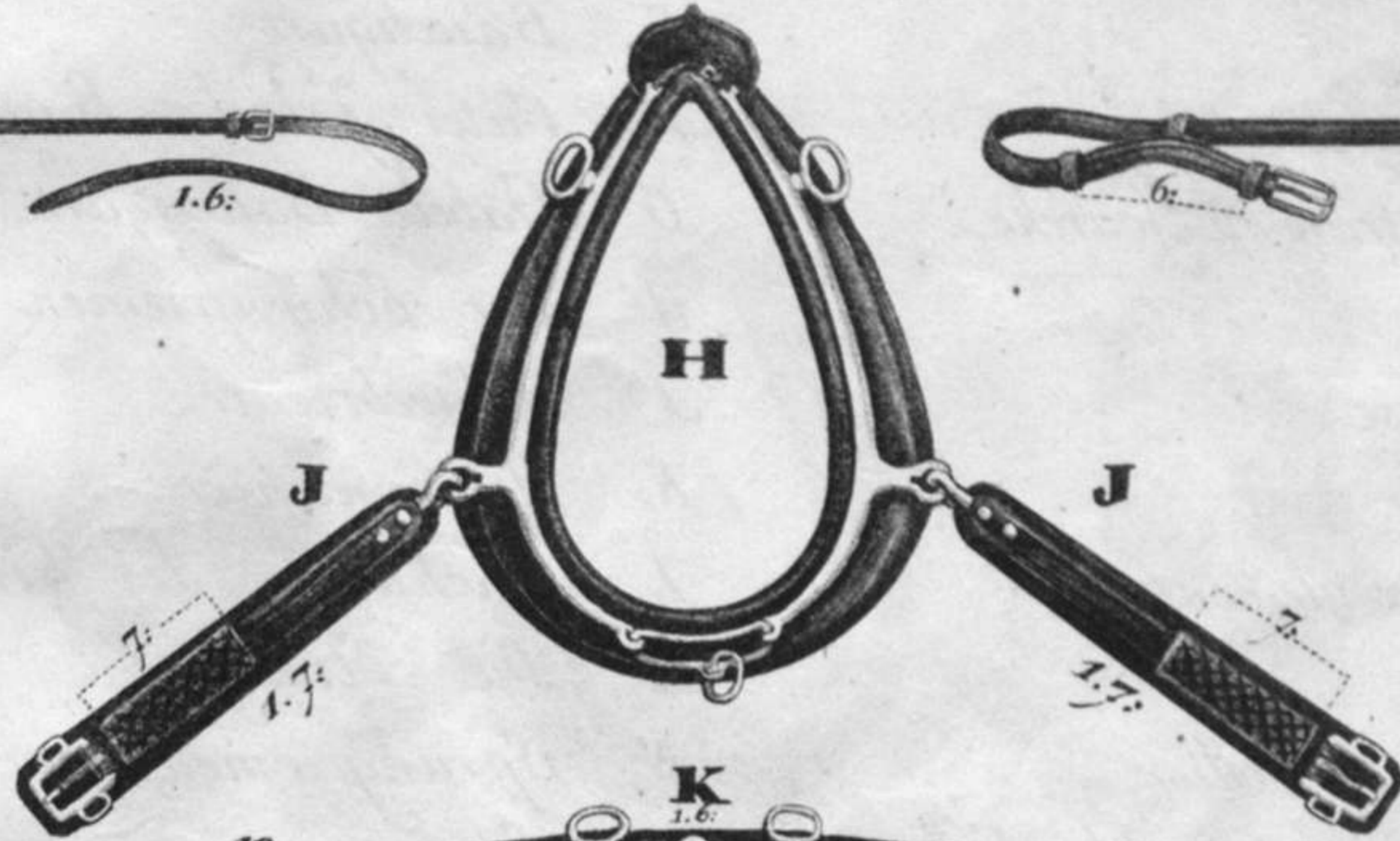
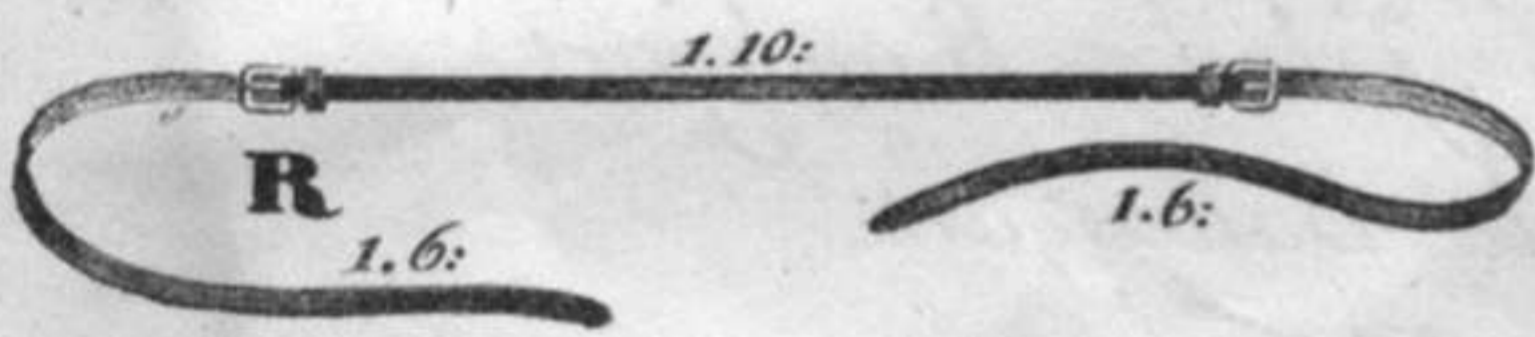
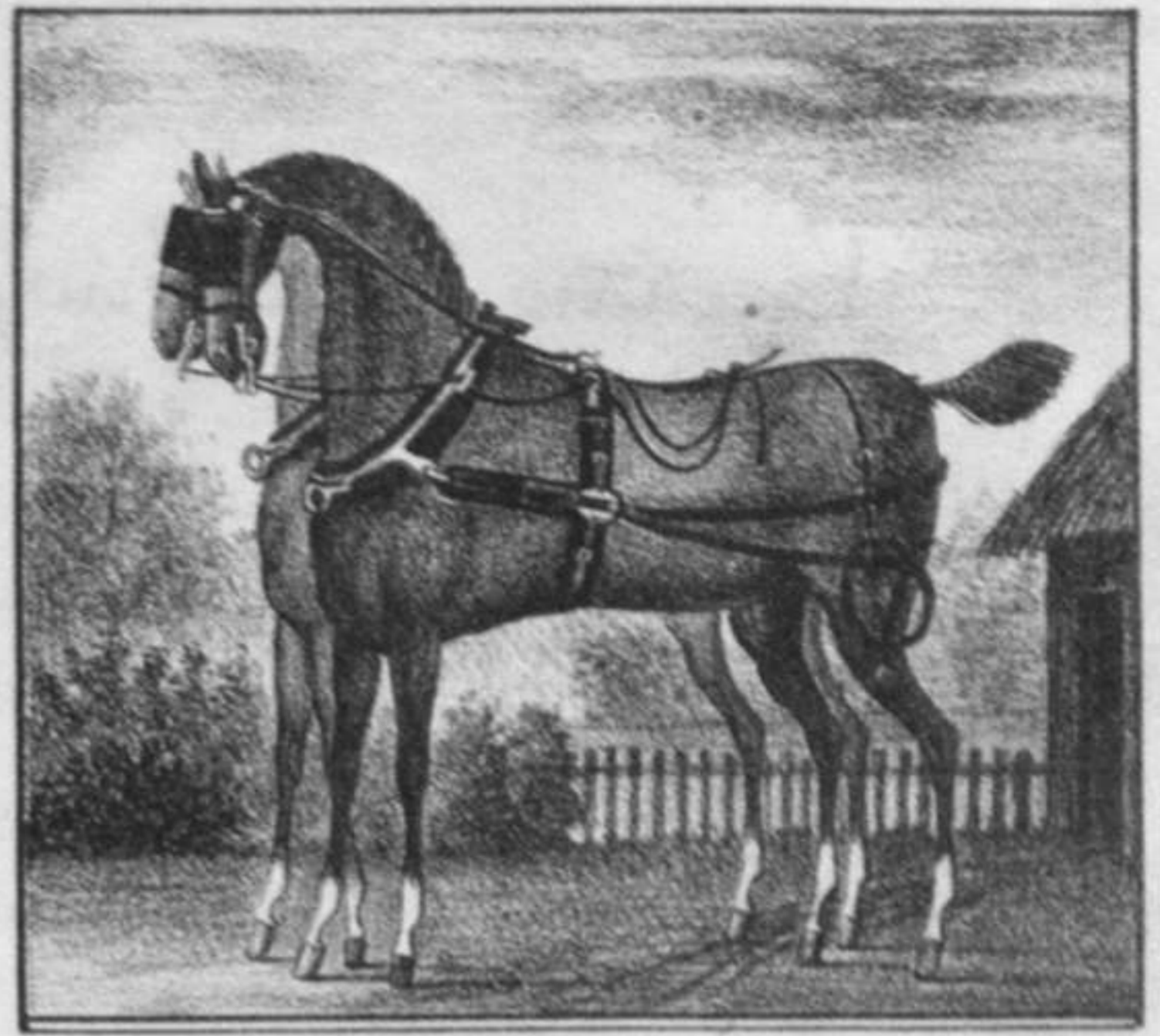
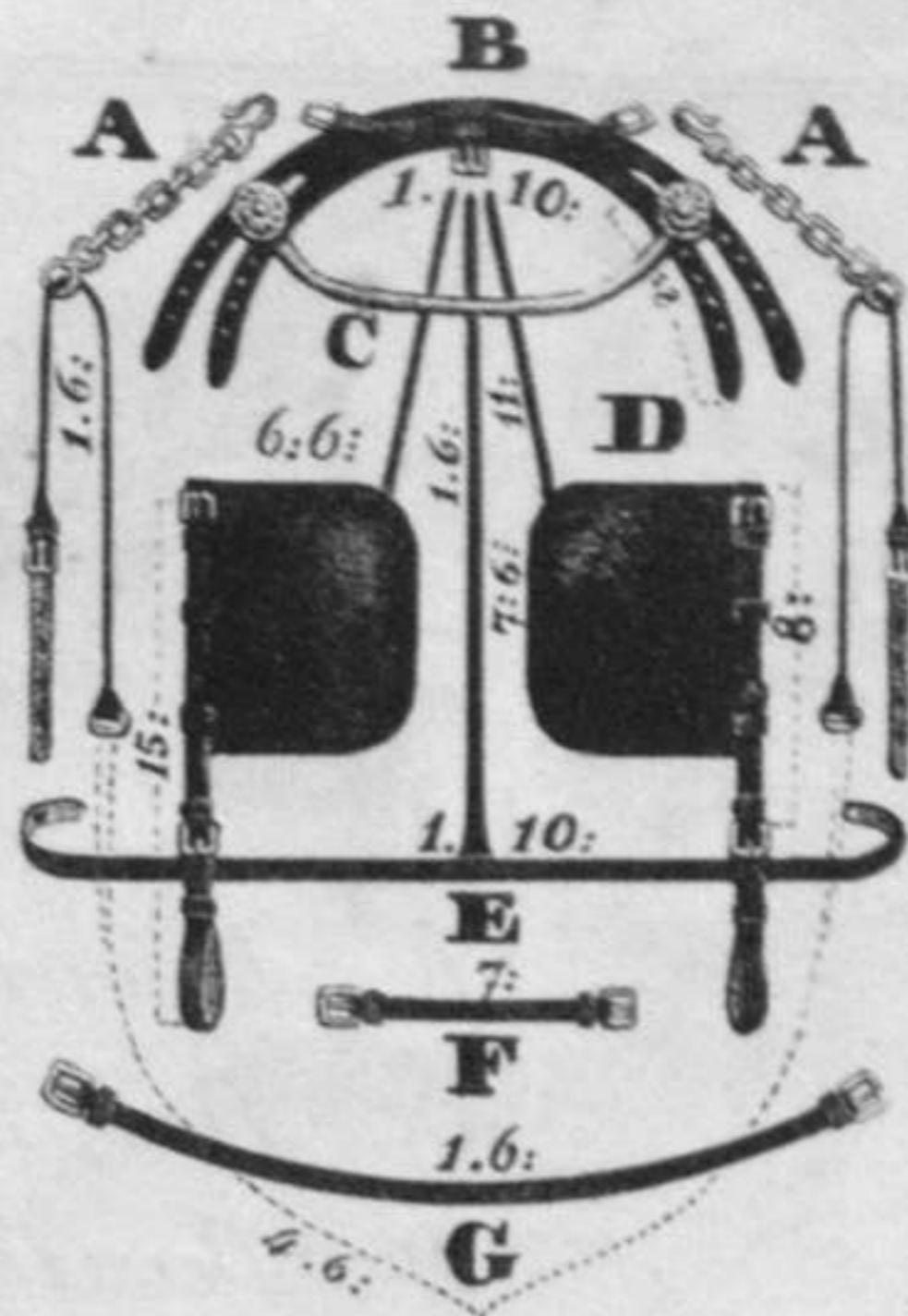
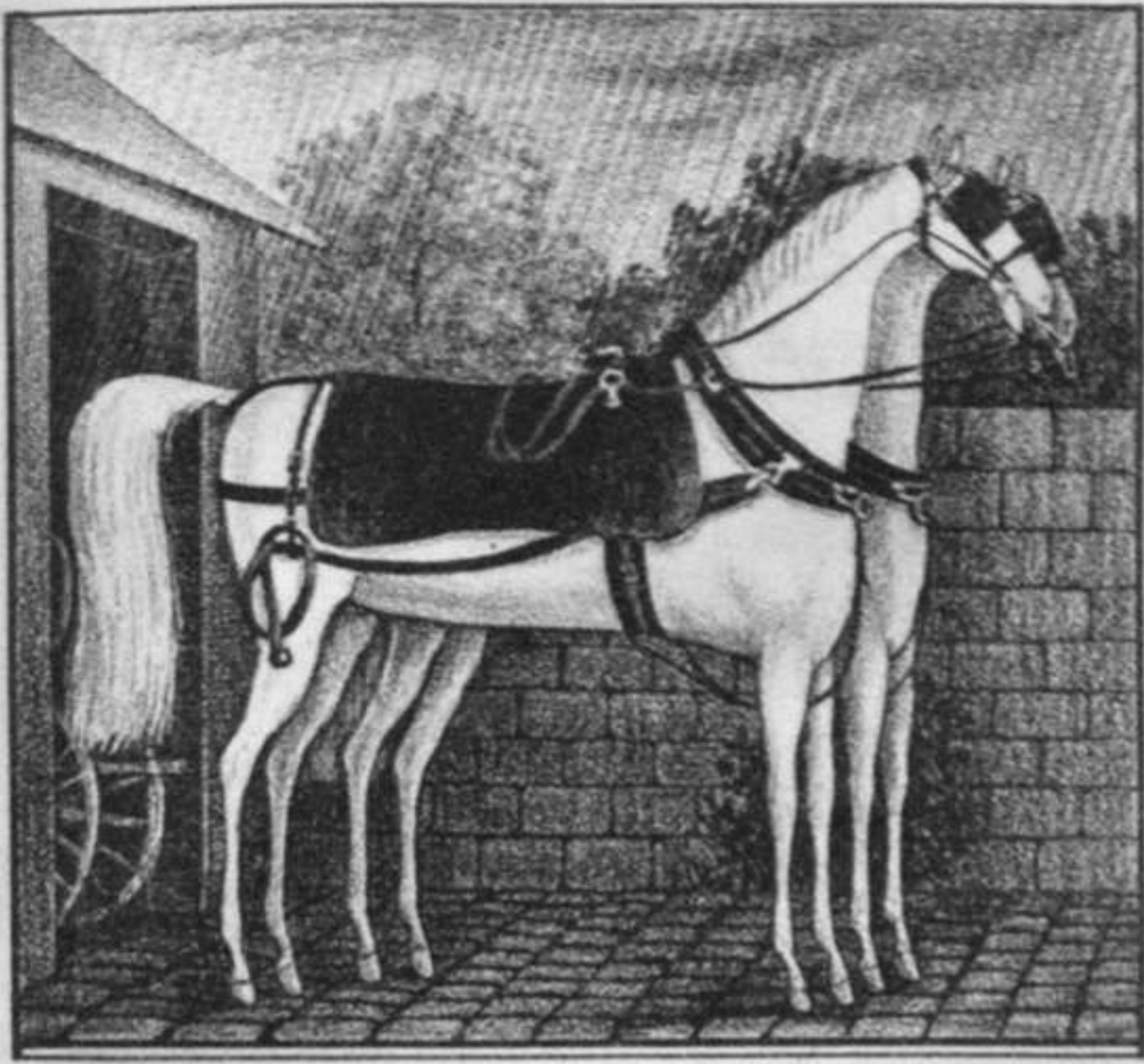
O Hintergeschirr.

P Die Strange.

Q Die Rückhalter

R Unterbauchgurt.

S Leitseil.



Harnais de Cabrioles ou de Carrik à pompe.

Le Collier.
Boucleaux de Collier.
La Sellette.
Le Dossier.
Sousventrière.
Fausse Sousventrière.
Fausse Sousventrière à fourche.
La Croupière.
Barre de fesse.
Reculement.
Courroies de reculement.
Les Traits.
Martingale au collier.
Martingale à la sousbarbe.
Guide de cabriolet ou Harnais
de limonière }
Milieu des rênes cuir jaune.
Sellette à quartier découpé.
Sellette à quartier carré.

Attelage à pompe

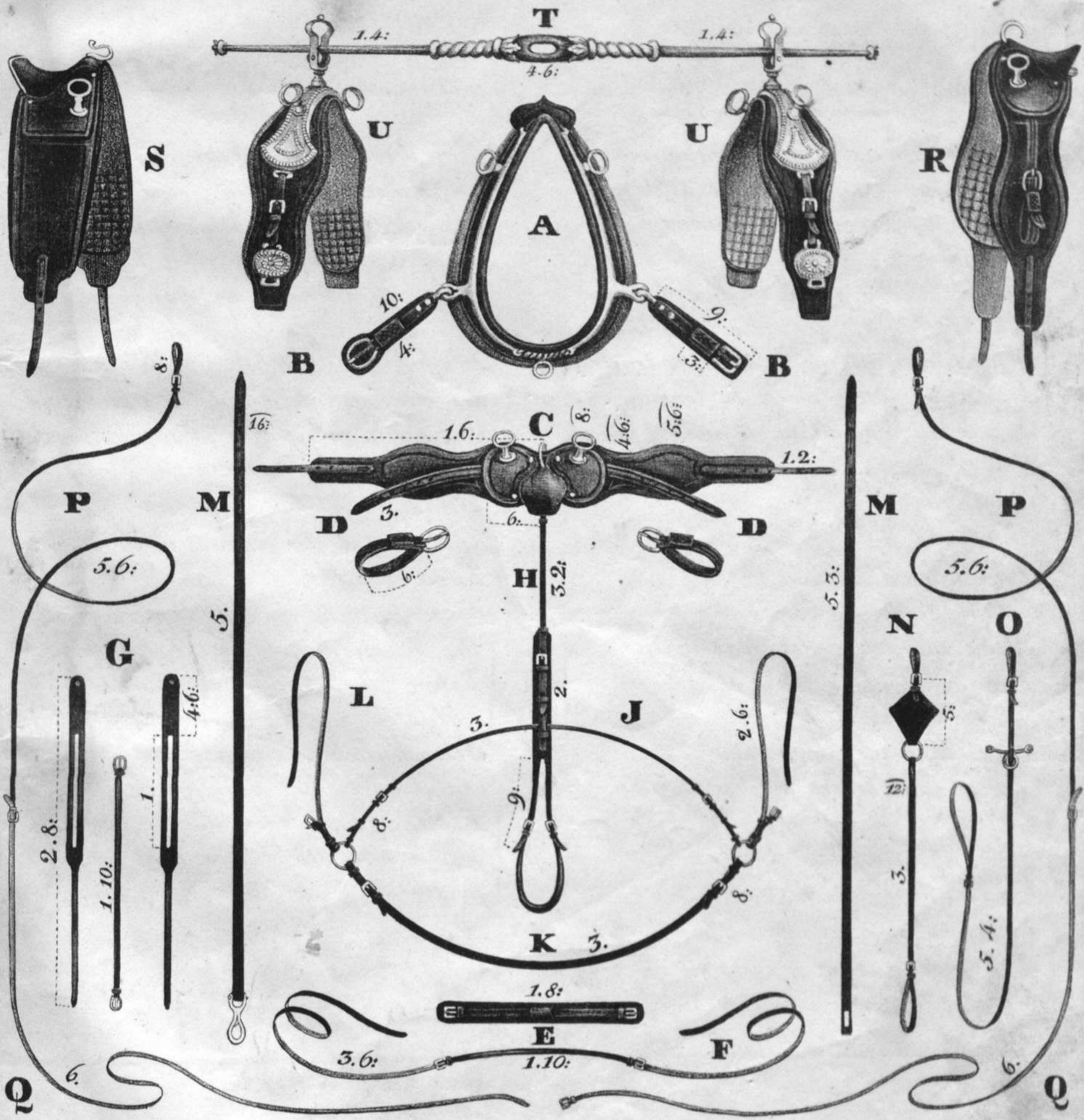
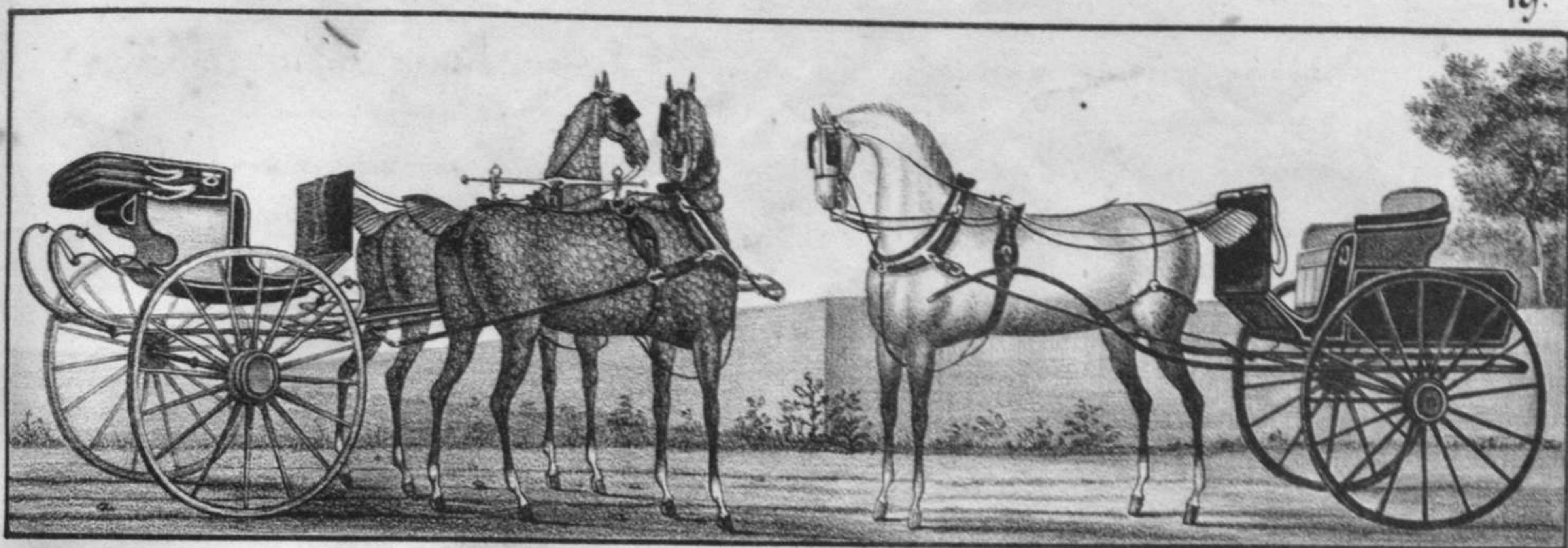
La Pompe
Sellettes de formes diverses.
Le reste des Harnais est pareil
aux harnais de carrosse à
colliers toujours sans reculement.

Kabriolen Geschirr und Karrik à pompe.

A Das Kumet.
B Kumetstaschen.
C Das Tragsättelchen.
D Der Träger.
E Bauchgurt.
F Unter falsche Bauchgurt.
G Gabel Bauchgurt.
H Der Schweifriemen.
J Schwebriemen.
K Hintergeschirr.
L Ruckhalter des hintergeschirrs
M Die Stränge.
N Sprungriemen am Kumet.
O Sprungriemen ans Nasband.
P { Leitseil für Kabriolet und
Landengeschirr.
Q Mittelstück weiß oder gelb leder.
R Sättelchen mit ausgeschnittenen
S id mit geraden Taschen

Pompe Geschirr.

T Die Waagstange
U Sättelchen verschiedener formen.
Die übrigen stücke der geschirre
sind gleichförmig den zwey
spännigen Kumet geschirren
gewöhnlich aber ohne Hintergeschirr.



20.
A quatre à grando-guides.

Aux harnais à colliers dont se forme cet attelage sont placés deux clefs au dessus - de - têtes, A des brides de timon et deux clefs à crochets aux mantelets B pour les guides de volée de 16 pieds de longueur.

Les attelles G aux harnais de volée n'ont que des anneaux simples.

A quatre à la Daumont

Aux harnais à collier ordinaires desquels quatre forment cet attelage il faut observer les changemens suivans.

Deux boucles à piton C aux boucle-taux des colliers des colliers du timon D pour les traits de volée E, les traits du porteur ont 11 pieds de longueur et ceux du sous-main 10 pieds 2 pouces.

Porte traits.

Attelles de volée (dez unis)

Deux selles d'attelage.

Croupière de porteur.

Aux mantelets des sous-mains sont des boulons à la place des clefs

Rêne de bride de porteur.

Longe des brides des dessous-mains

Garde jambe dans la botte du postillon de derrière

Vieropaennig vom Böck.

An den Kummetsgeschirre deren vier diesen zug bilden, Kommen Schlüssel auf die Kopstücke A der Deichsel-zäume und schlüssel hacken auf die Kammdeckel B für die 16 schuh-lange vorwag-leitseite.

Die Kummetsbügel der vorwag-geschirre haben nur einfache schlüsselringe.

Vieropaeniger Englischer zug.

An den Kummetsgeschirre dessen vier diesen zug bilden, sind folgende abaenderungen zu bemerken.

Zwey schnallen C an den Kummetsstöeschen schnallen der stangengeschirre D, in welchen die vorderen strange E gehangen werden, die des sattel-pferdes sind 11 schuh und die des Handpferdes 10 schuh 2 zoll lang.

F Strangtraeger

G Kummetsbügel der vorwags geschirre.

H Zwei saettel.

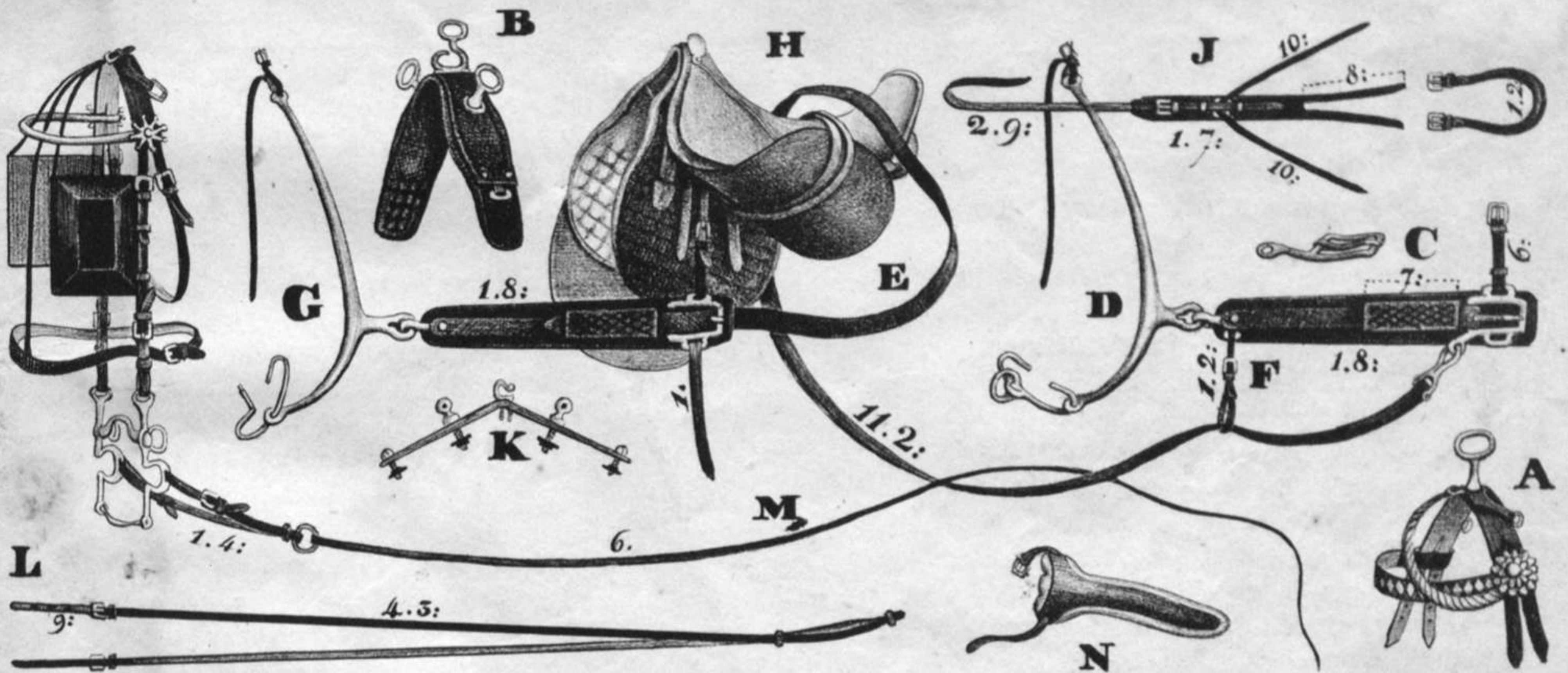
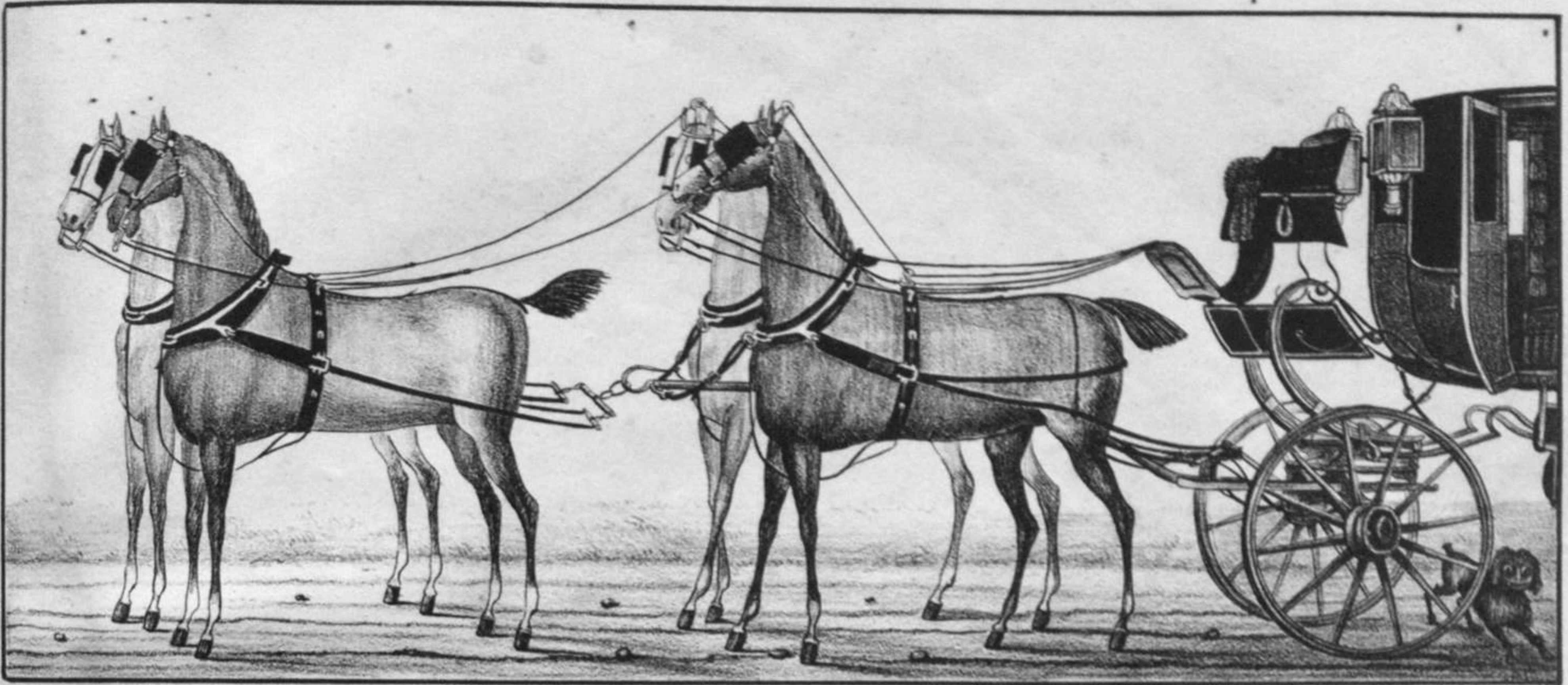
J Schweifriemen des sattels pferde.

K { Die Kammdeckel der Hand pferde haben Halbschlüssel statt schlüssel.

I Gewoehnliche zaumzügel.

M Gabelzügel der Handpferde.

N { Eiserner mit leder überzogene schiene für in den stiefel des hinteren postillons.



Attelage à quatre à la française.

Les harnais de timon sont des harnais à poitrail ordinaires.

Les harnais de volée sont pareils à la paire N° 4 de l'attelage à huit, à l'exception des boucletaux de traits à la volée.

à quatre à l'allemande.

Les harnais de volée sont ordinairement à poitrails et ceux de timon à colliers.

Observations.

Les cuirs des harnais aux attelages de parade, sont enveloppés en maroquin ou en velours ornés de broderies en or.

Les Rènes italiennes, Guides, Tresses de crinière, Houpes de bride, Glands de parade, &c.^a sont en laine ou en soie.

Boucles et ornemens sont dorés.

Vieropaenniger franzoesischer Zug.

Die stangengeschirre sind gewoehnliche Brustblattgeschirre.

Die vorwaggeschirre sind gleich dem paar N° 4 des achtpaenniges zuges, ausgenommen den stoesseln der stränge.

Vieropaenniger Deutscherzug.

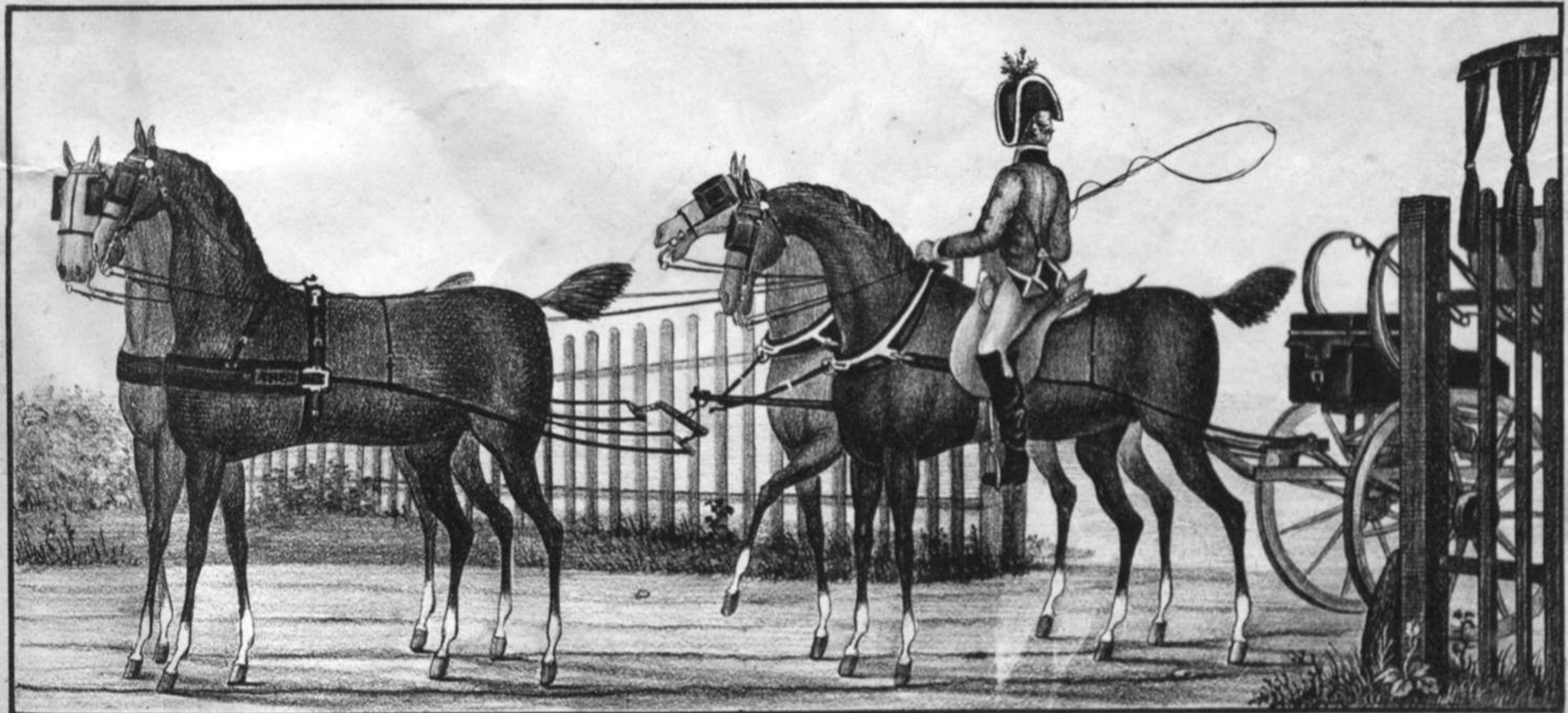
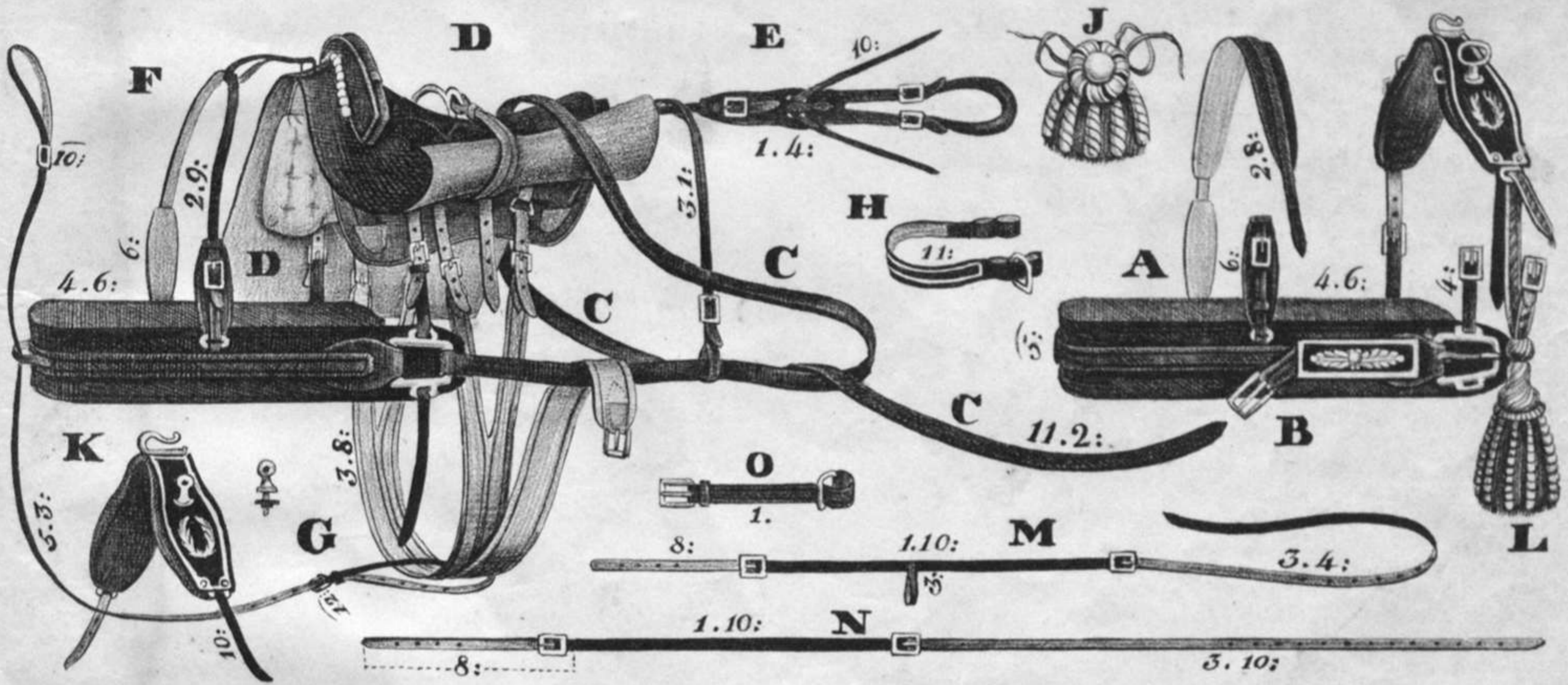
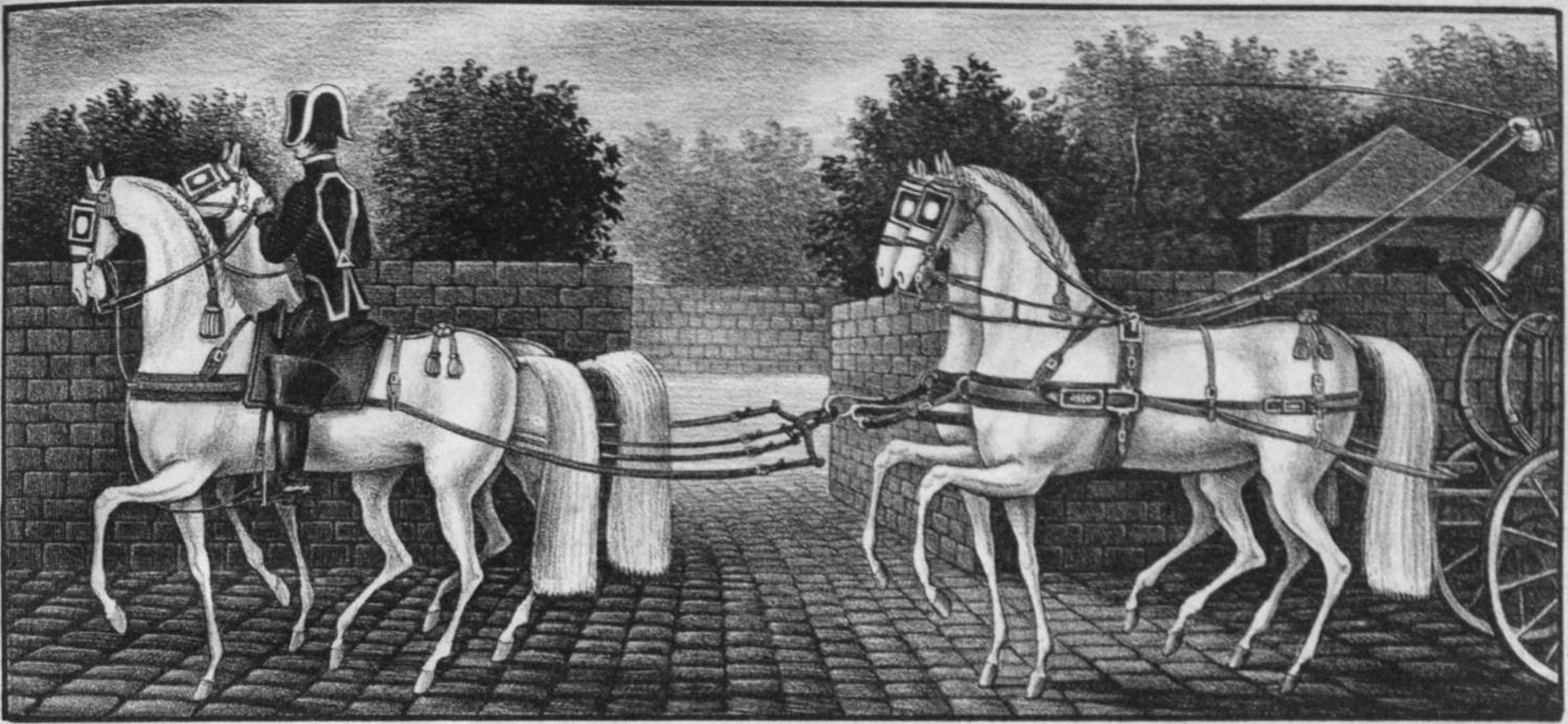
Die stangengeschirre haben gewoehnliche Kummel und die vorwaggeschirre brustblaetter.

Anmerkung.

Bey gala geschirren ist das riemenwerck mit safian oder sammet überzogen, gestept oder mit goldstickerey verziert.

Die Kreuz und Hilfszügel, die Leitseile, Maehnengeflechte, quasten &c.^a sind von wolle oder seid.

Die schnallen und das Beschlaeg vergoldet.



Attelage à six à l'Anglaise

Composé de l'attelage à grands guides et de l'attelage à la Daumont.

Attelage à la Française à trois à la limonière.

Trois harnais ordinaires soit à poitrail ou à collier forment cet attelage.

Attelage à huit à la Française complètement harnaché ou les pièces détachées.

Les pièces qui diffèrent des harnais ordinaires sont détachées sur la feuille N° 23. Attelage à quatre.

Poitrail des harnais de volée N° 2 et 6 N° 3.

Seconde boucle de poitrail.

Trait de la bricole de porteur.

La selle et le reste du harnais.

La Croupière.

Le Surcol sans blanchet.

La Martingale et les Sangles.

Frontaux des brides de N° 1 et 2, avec des pour les guides de volée et de sixième.

Houppes en dehors des huit frontaux.

Boulons du mantelet du sous main.

Rènes de parade pour attacher en dehors des sept mantelets.

Rènes à porteguides.

Italiennes.

Sechs Spaeniger englischer Zug.

Zusammengesetzt von den zügen vierspaenig vom Bock und vierspaenig Englisch.

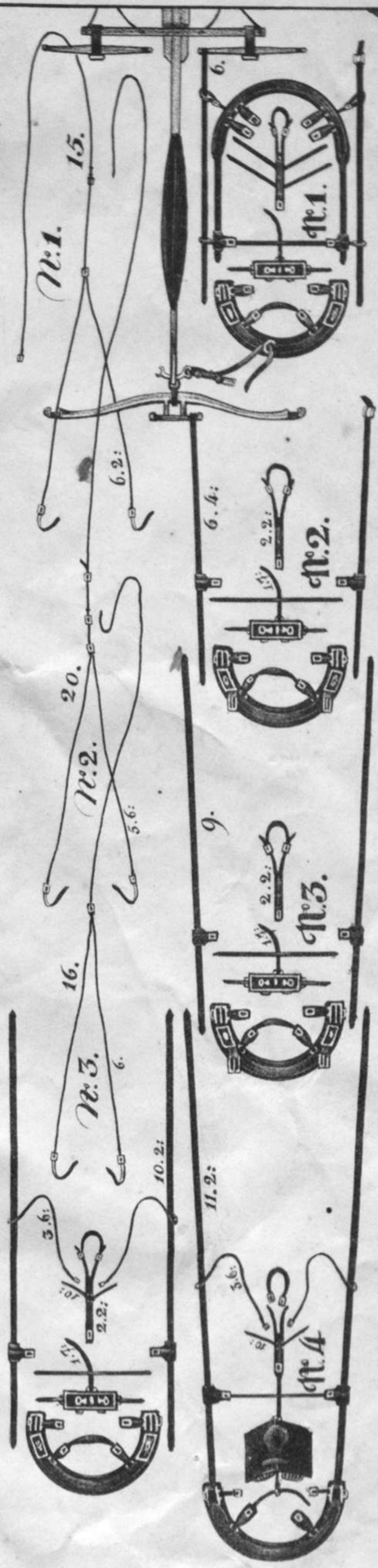
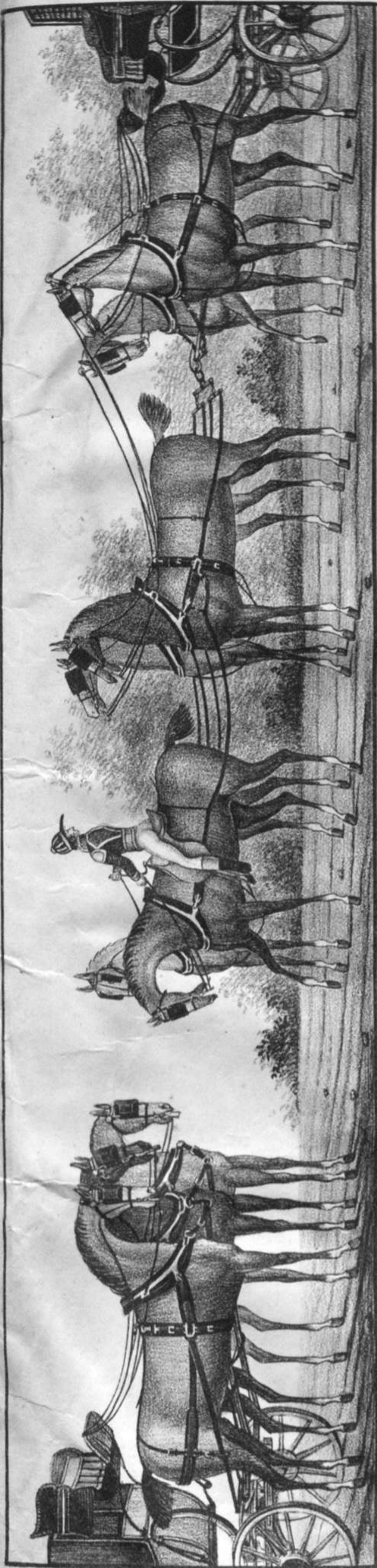
Drei spaeniger Franzoesischer Landenzug.

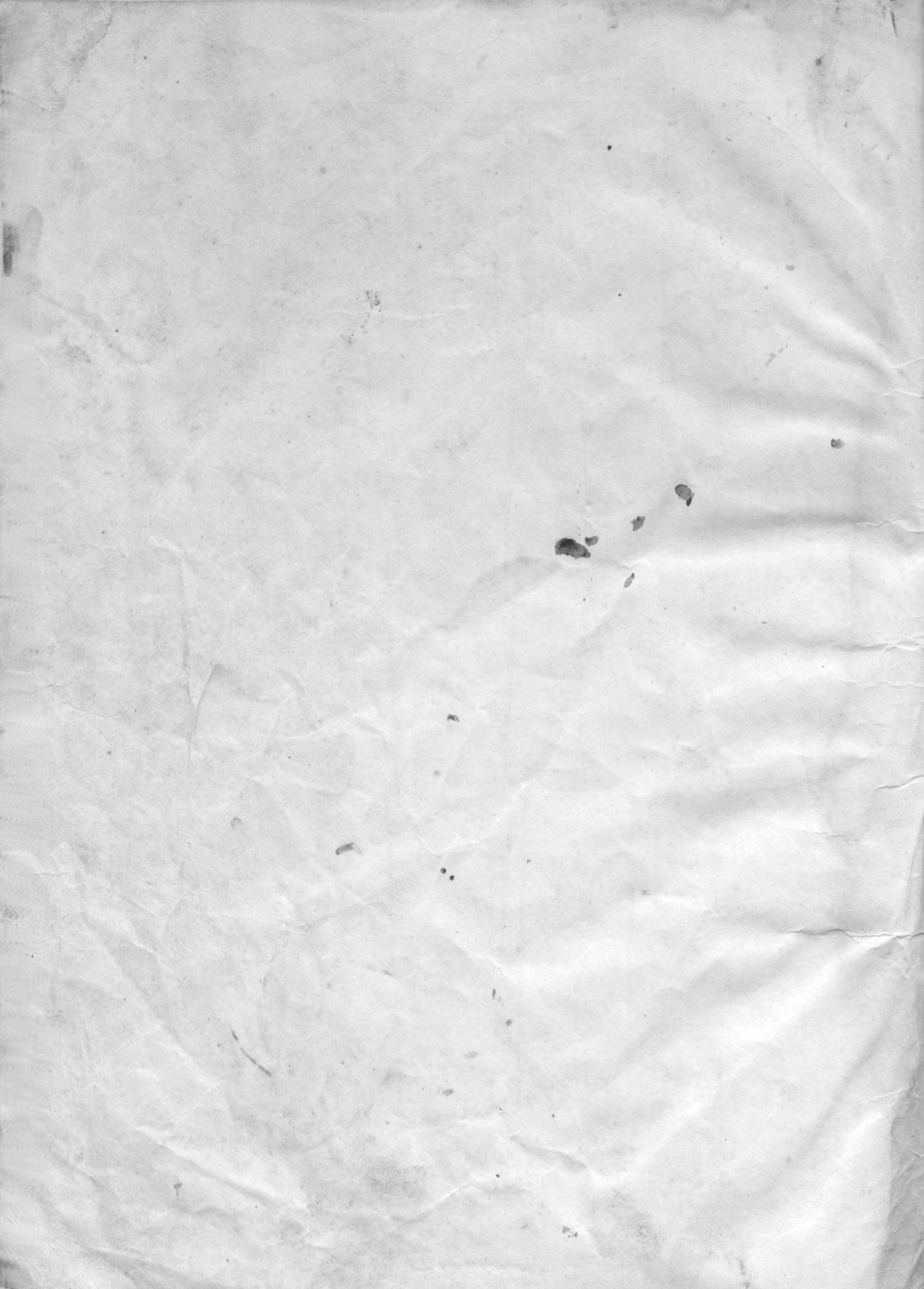
Dieser zug besteht aus drei gewoehnlichen Kummel oder Brustblatt geschirr.

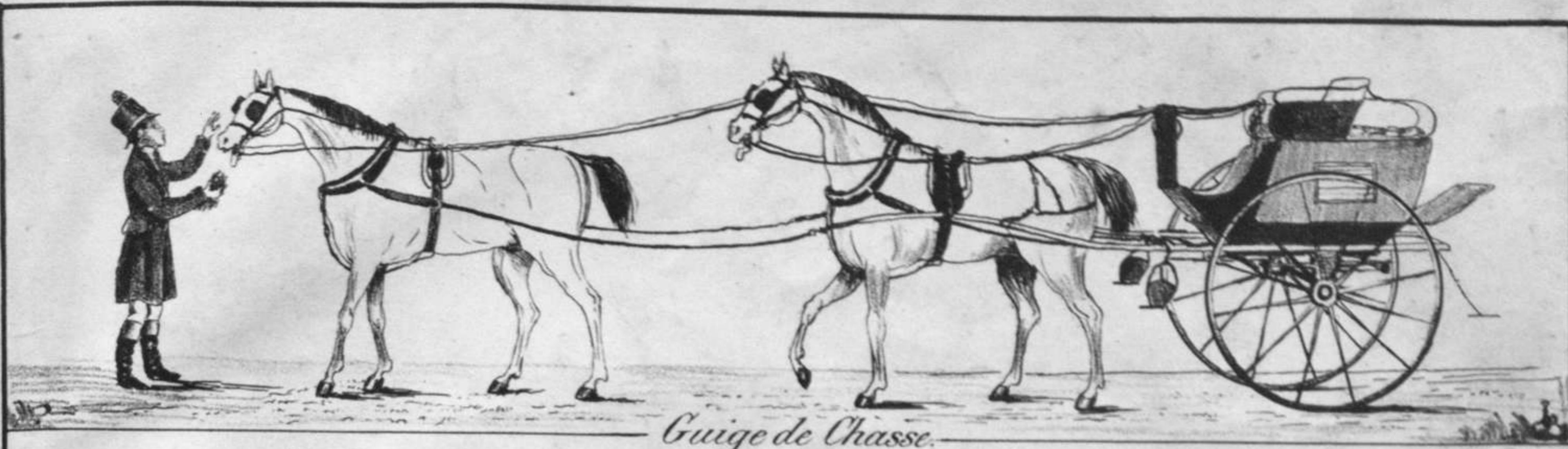
Acht spaeniger Franzoesischer zug ausgeschirrt und stueckweiss verlegt.

Die stuecke welche der gewoehnlichen geschirre verschieden sind finden sich auf dem Bogen N° 23 des vierspaenigen zuges.

- | | |
|---|---|
| A | Brustblatt der vorder geschirre N° 2 et 3. |
| B | Zweite schnalle des brustblatts. |
| C | Strange des Sattelpferds. |
| D | Der sattel und der rest des geschirrs. |
| E | Der Schweifriemen. |
| F | Der Halsriemen. |
| G | Der Springriemen und die gurth. |
| H | Stirnband der zäume N° 1 et 2. mit Ringen sur die leitseile der 3 ^e 4 ^e 5 ^e et 6 ^e pferden. |
| J | Quasten der Acht stirnbaender. |
| K | Halbschlüssel des Kammdeckels des Handpferdes. |
| I | Paraden quasten welche an die sieben Kammdeckel fest gemacht werden. |
| M | Hülfszügel. |
| N | Kreuzzügel. |







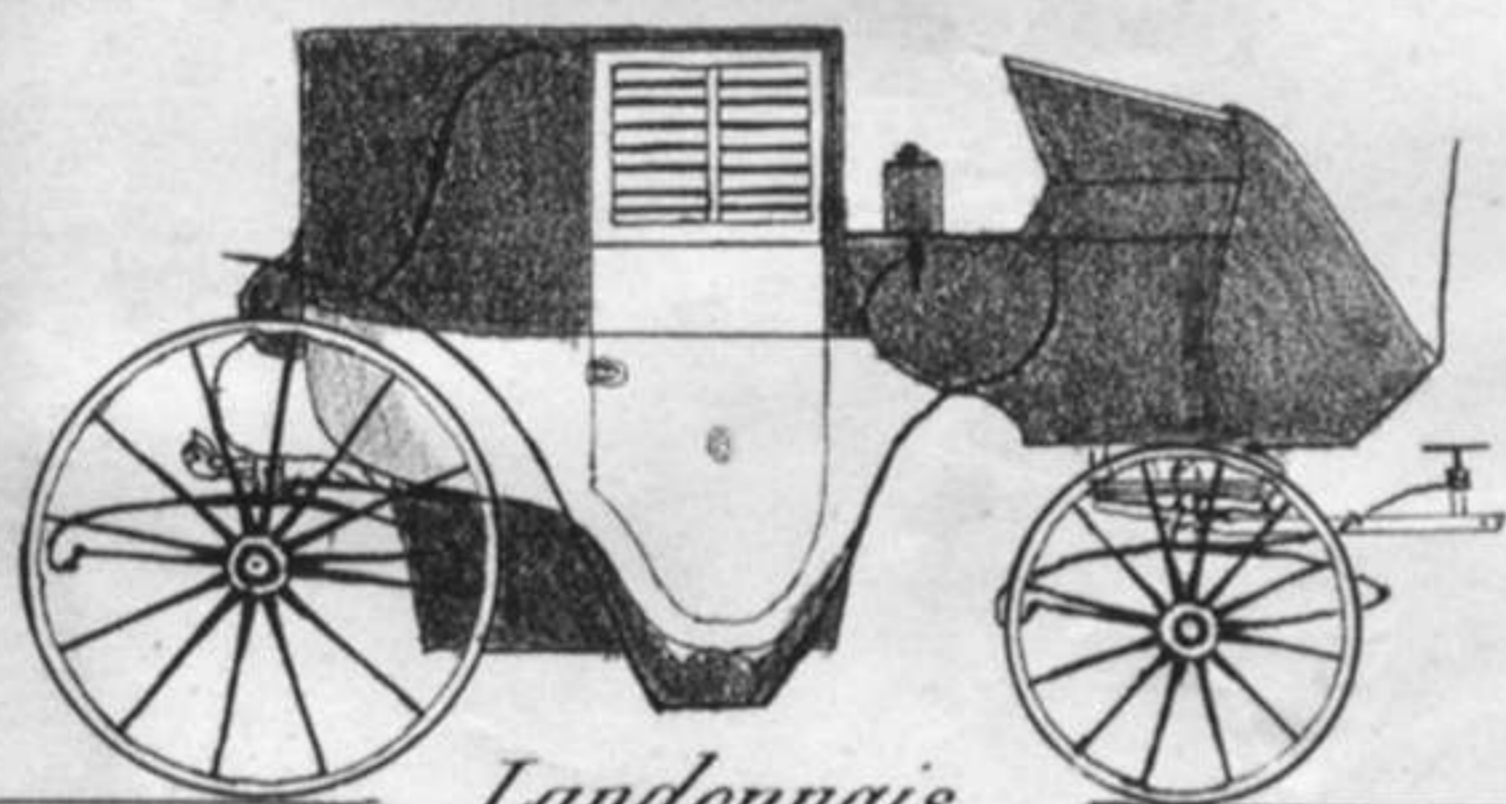
Guige de Chasse.



Cabriolet à 4 roues.



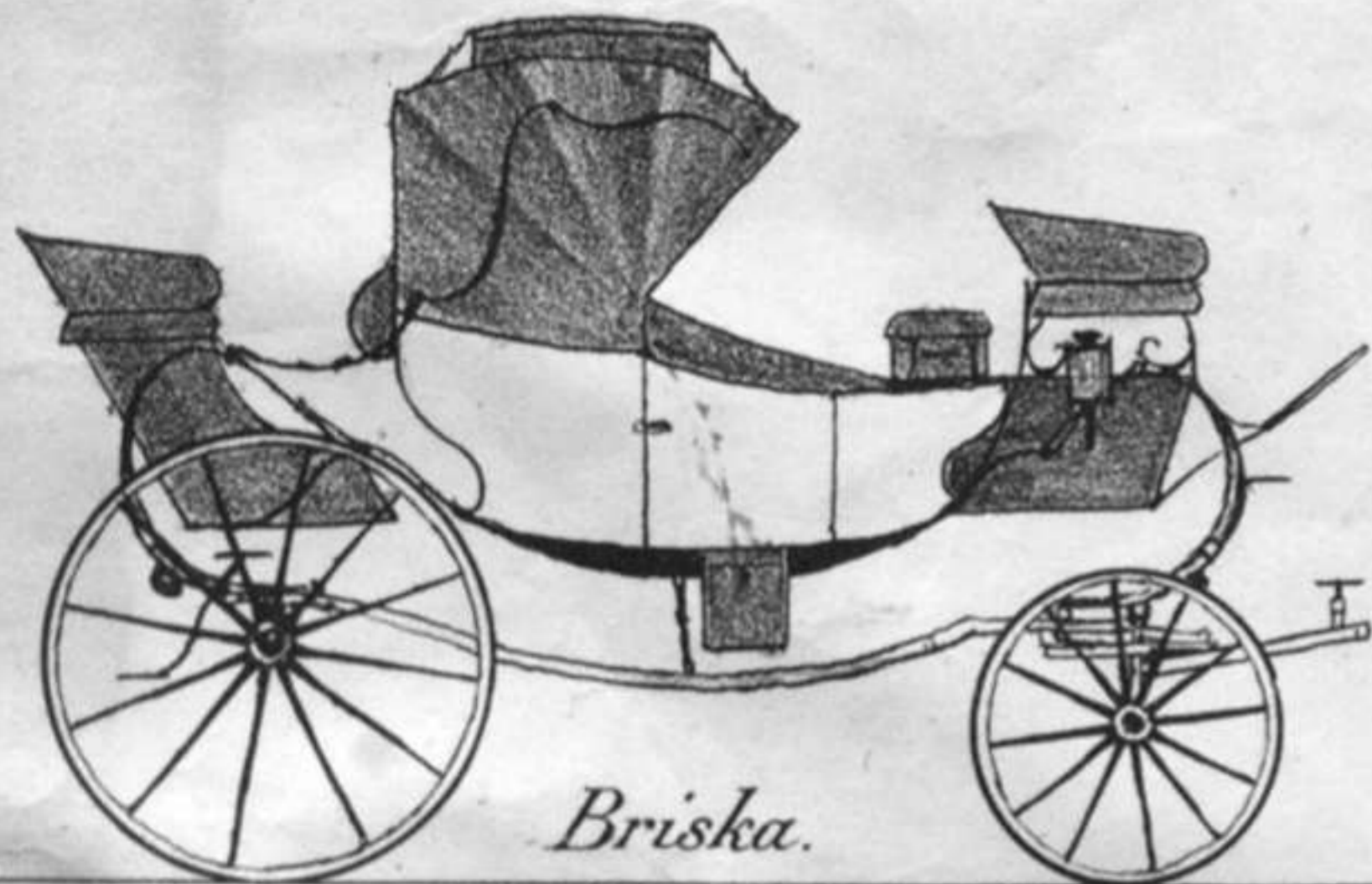
Wourst.



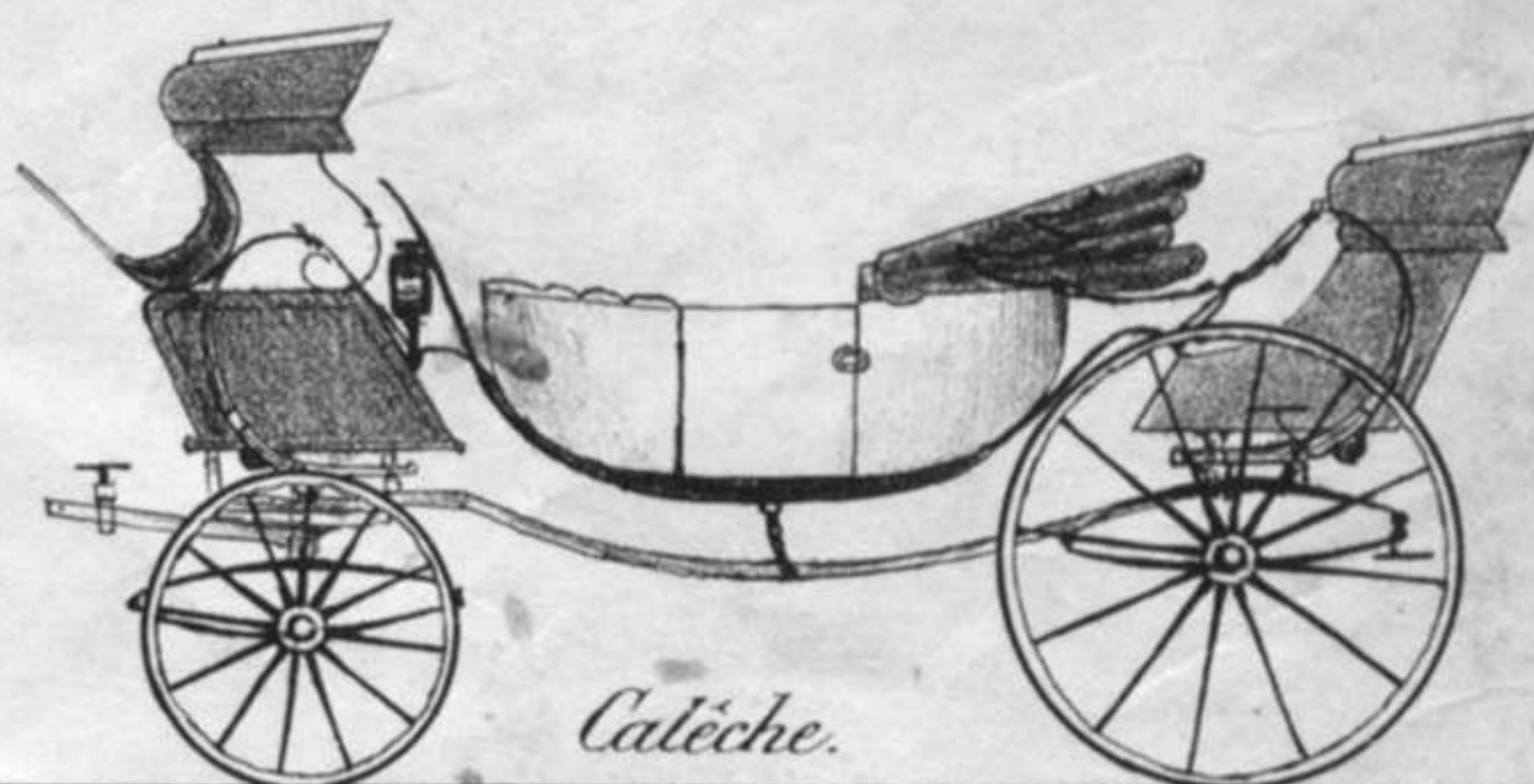
Landonnais.



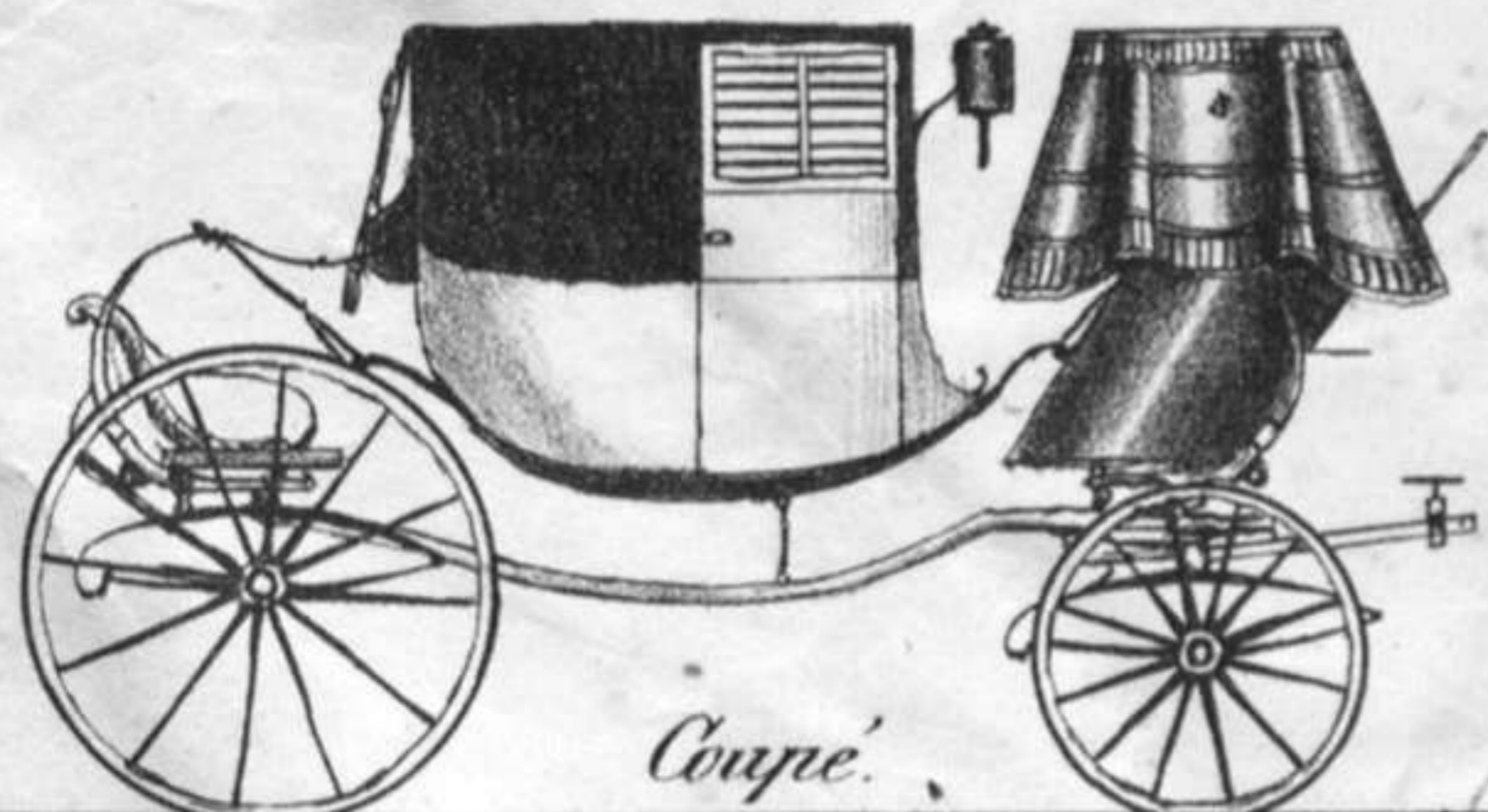
Calèche à Vasistas.



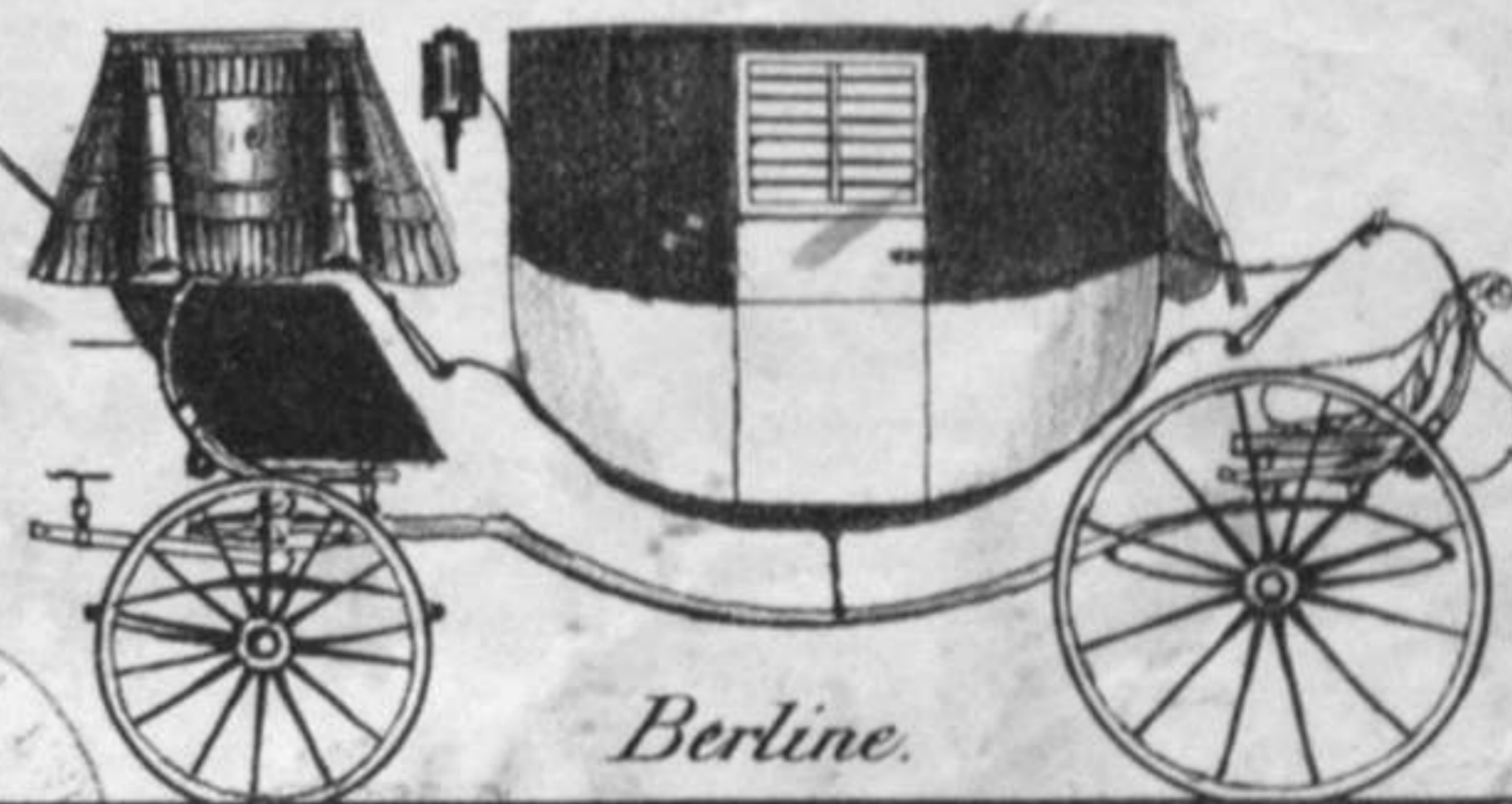
Briska.



Calèche.



Coupe.



Berline.



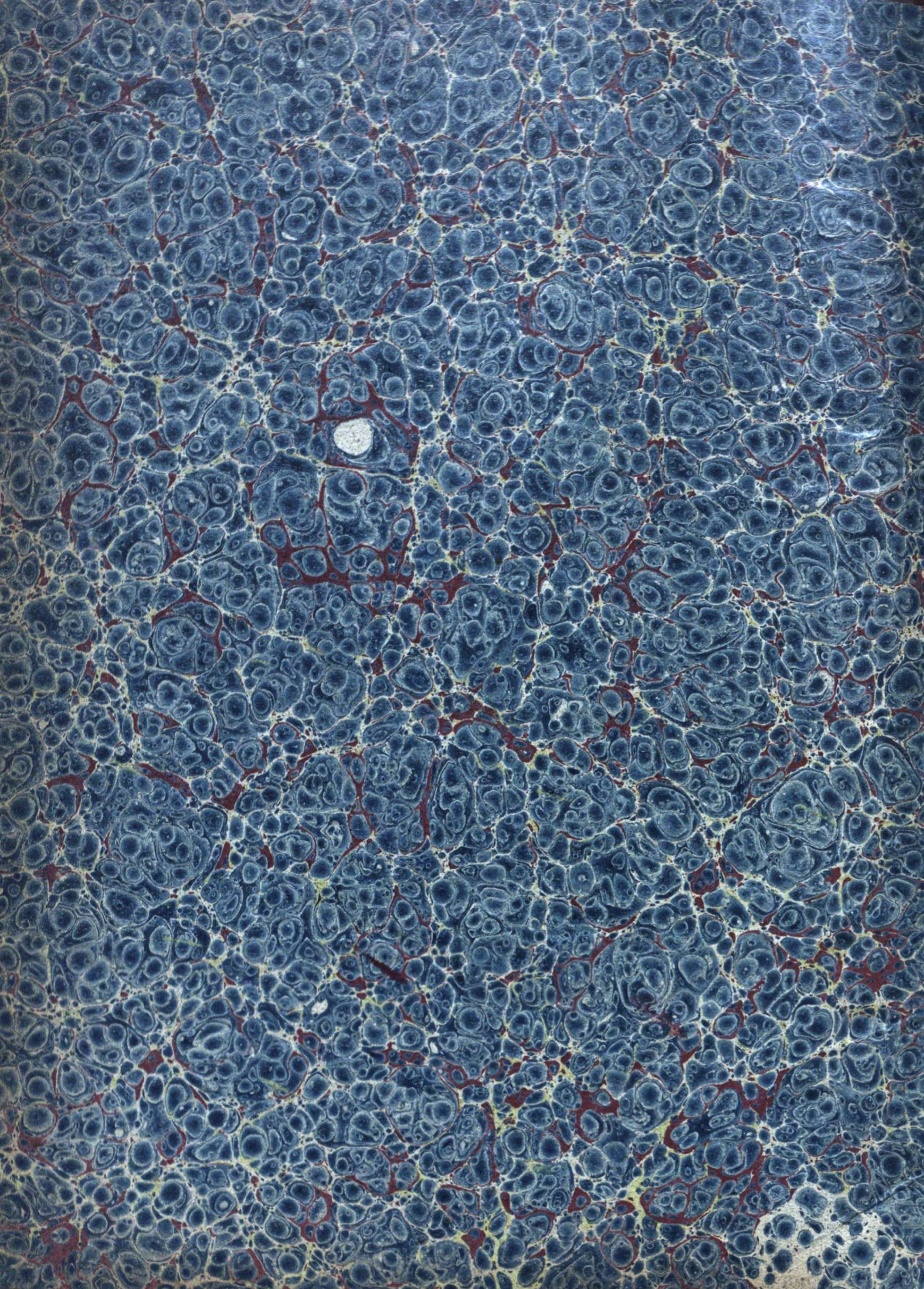
G

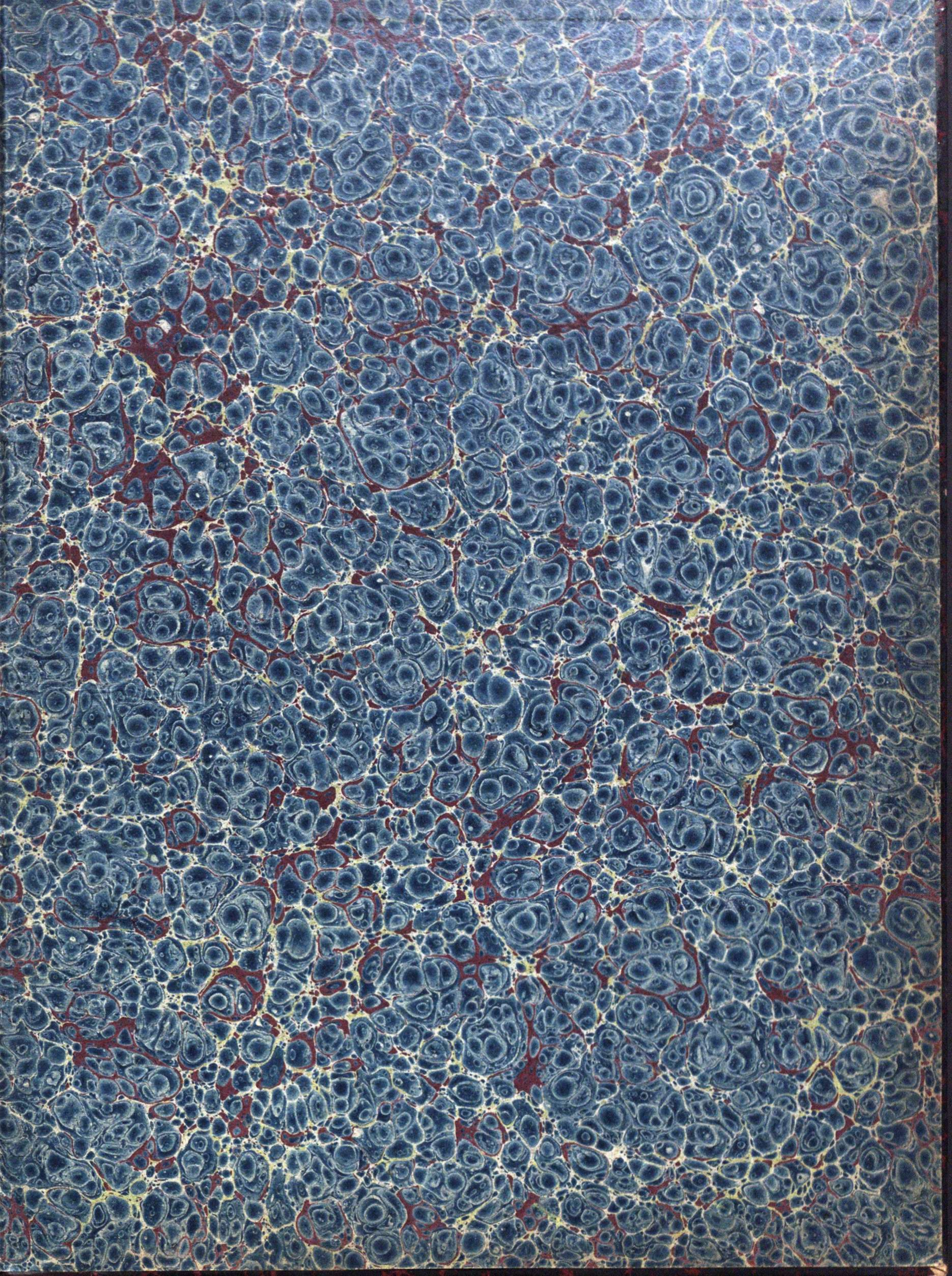
Handwritten scribble or signature

Handwritten scribble or signature

Handwritten scribble or signature

Hípica extranjera - 3-9: nº 26







G-